



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**

PayPal Name Lynn@butkus.org

CONTAX



RTS III

Instruction manual • Bedienungsanleitung
Mode d'emploi • Manual de instrucciones

Thank you for your purchase of a Contax RTS III. Based on the "Real Time" concept of the Contax RTS series, this Contax camera of the highest class offers, in addition, more sophisticated features such as ultra-fast 1/8000 sec. shutter speed, RTV (Real Time Vacuum) system, TTL pre-flash capability, and narrow-area spot metering.

To make full advantage of its functions and capabilities, please read this manual carefully through before using the camera so that you can understand them well and use it correctly.

This manual uses a multi-mode Planar T* 50mm F1.4 (MM) lens equipped on the camera for explaining its operating procedures. However, you can also use it in the same way as described in this manual when it is equipped with other multi-mode Carl Zeiss interchangeable lenses.

Wir danken Ihnen, daß Sie sich für die Contax RTS III entschieden haben.

Auf der Grundlage des Echtzeitkonzeptes der Contax RTS-Serie bietet Ihnen diese Contax-Kamera der höchsten Güteklasse zusätzliche fortschrittliche Merkmale, u.a. eine ultrakurze Verschußzeit von 1/8000 Sek., ein RTV-System (Real Time Vacuum), TTL-Vorblitz-Lichtmessung und Engbereichs-Spotmessung. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme der Kamera aufmerksam durch, damit Sie mit allen Funktionen vertraut werden und optimalen Gebrauch von ihren Möglichkeiten machen können.

Die Erklärungen dieser Bedienungsanleitung gehen davon aus, daß ein Mehrbetriebsarten-Objektiv (MM) Planar T* f1,4/50 mm an der Kamera angesetzt ist, doch gelten die gleichen Bedienungsverfahren auch für alle anderen Mehrbetriebsarten-Wechselobjektive von Carl Zeiss.

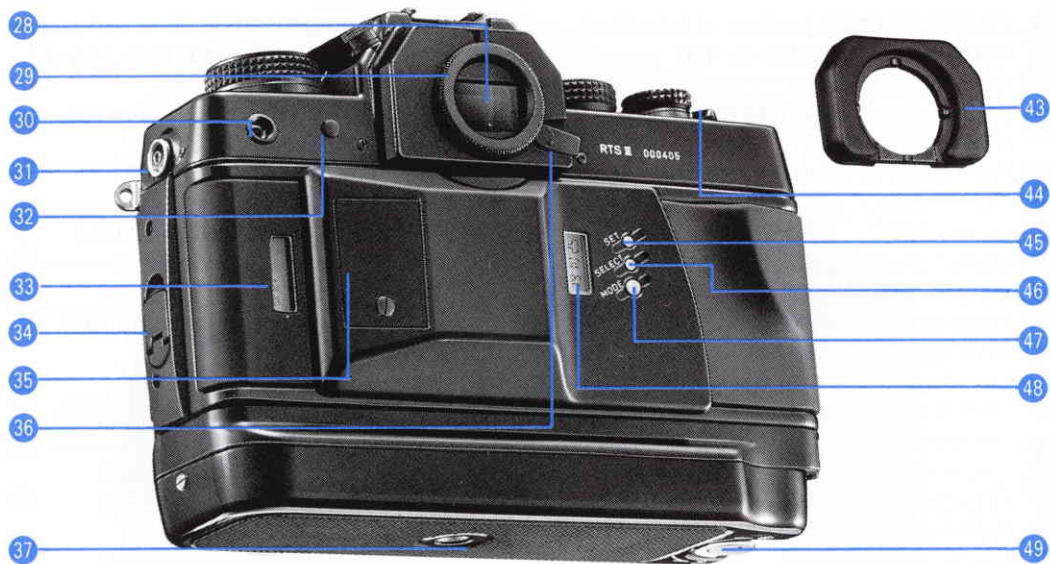
Name of Parts	8	<3> Using the A.B.C. Mode	
Basic Steps	12	(Automatic Bracketing Control)	90
● Basic Operation Before Shooting		Depth of Field	96
Mounting and Dismounting the Lens	18	Using the Self-timer	100
Loading the Batteries	20	Multiple Exposure	102
< Main Switch >	22	Flash Photography	104
< Battery Check >	24	Mirror-up Lever/Release Socket	122
Diopter Adjustment	28	Infrared Compensation Mark	124
Setting the Film Speed	30	Printing the Date or Time	126
Loading the Film	32	Camera Care and Precautions	130
Display in the Viewfinder and Display Panel	36	Dedicated Accessories	134
Drive Mode Selector Dial	44	Specifications	142
Exposure Mode Selector Lever	46		
Shutter Speed Dial	48		
Holding the Camera	50		
Focusing the Lens	52		
Rewinding the Film	54		
< RTV (Real Time Vacuum) System >	56		
● Camera Functions and Applied Techniques			
Selecting the Exposure Mode	58		
Aperture-priority Auto Exposure	62		
Shutter-speed-priority Auto Exposure	64		
Manual Exposure	72		
Bulb Exposure	74		
Metering System	78		
Exposure Compensation	82		
< 1 > Using the Exposure Compensation Dial	82		
< 2 > Using the AE Lock	86		

Name of Parts

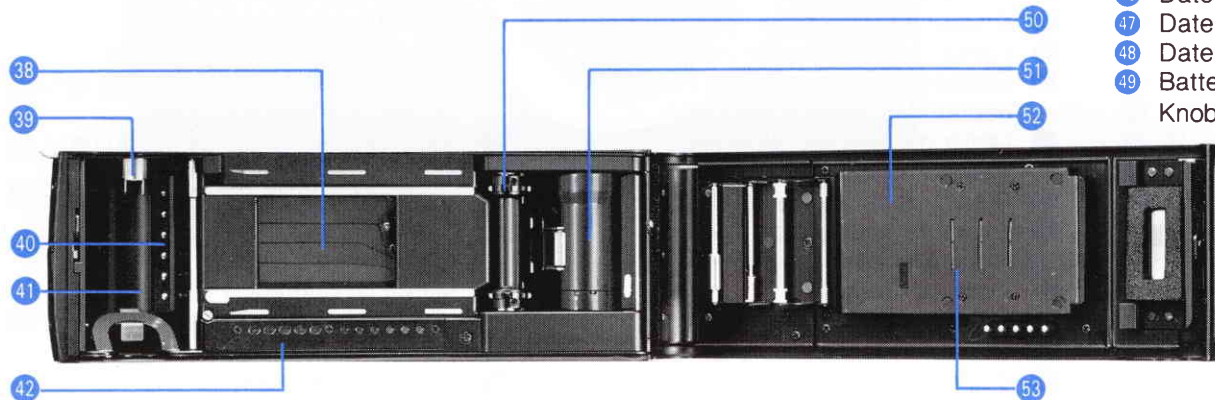


- 1 Exposure Compensation Dial
- 2 Film Speed Window
- 3 Shutter Release
- 4 Drive Mode Selector Dial
- 5 Display Panel
- 6 Main Switch
- 7 A.B.C. Lever
- 8 Strap Lug
- 9 Exposure Check Button
- 10 Cable Release Socket for Bulb Exposure
- 11 Rewind Lever
- 12 Vertical-position Shutter Release Lock
- 13 Vertical-position Shutter Release
- 14 Self-timer LED
- 15 Accessory Shoe
- 16 Dedicated-flash Contact
- 17 Direct X-contact
- 18 Diopter Adjuster
- 19 Shutter Speed Dial
- 20 Shutter Speed Dial Lock Release Button
- 21 Exposure Mode Selector Lever
- 22 Aperture Stop-down Button
- 23 Metering Mode Selector Lever
- 24 Lens Index
- 25 Screen Release Claw
- 26 Mirror Up Lever
- 27 Lens Release Button

www.butkus.us

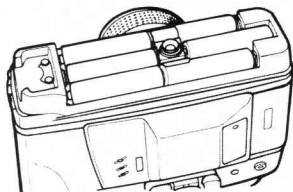


- 28 Viewfinder Eyepiece
- 29 Eyepiece Ring
- 30 Release Socket
- 31 Sync Terminal
- 32 Exposure Mode Lock Release Button
- 33 Film Check Window
- 34 Camera Back Release Knob
- 35 Dating-unit Battery Compartment Cover
- 36 Eyepiece Shutter Lever
- 37 Tripod Socket
- 38 Shutter Curtain
- 39 Film Mounting Spindle
- 40 DX Contact
- 41 Film Chamber
- 42 Data-back Contact
- 43 Eyecup
- 44 Pre-flash Lever
- 45 Date Set Button
- 46 Date Select Button
- 47 Date Mode Button
- 48 Date Display window
- 49 Battery Compartment Cover Locking Knob



- 50 Sprocket
- 51 Spool
- 52 Film Pressure Plate
- 53 RTV Suction Slit

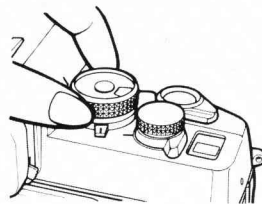
Basic Steps/Grundlegendes Verfahren Etapas de base/Pasos básicos



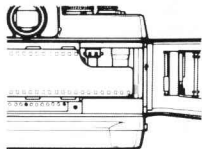
- 1 Load the batteries.
- 1 Legen Sie die Batterien ein.
- 1 Mettez les piles en place.
- 1 Cargue las pilas.



- 2 Set the main switch to "ON".
- 2 Schalten Sie den Hauptschalter ein ("ON").
- 2 Placez le commutateur principal sur "ON".
- 2 Ajuste el interruptor principal en "ON".



- 3 Set the film speed to "DX" with the exposure compensation dial.
- 3 Stellen Sie die Filmempfindlichkeit mit dem Belichtungskorrekturring auf "DX" ein.
- 3 Réglez la sensibilité du film sur "DX" avec le cadran de compensation d'exposition.
- 3 Ajuste la velocidad de la película a "DX" con el aro de compensación de exposición.

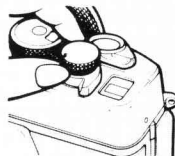


4 Load film, pull out its tip as far as the orange "—" mark and place it on the spool.

4 Legen Sie den Film ein, ziehen Sie den Filmanfang bis zur orangefarbenen Marke "—" aus der Patrone und legen Sie ihn auf die Filmtransportrolle.

4 Chargez un film, extraire son amorce jusqu'à la marque orange "—" et placez-le sur la bobine.

4 Cargue la película, tire hacia fuera de su punta hasta la marca naranja "—" y colóquela en el carrete.



5 Set the drive mode Selector Dial to "S", "CL" or "CH".

5 Stellen Sie den Filmtransport-Wahlring auf "S", "CL" oder "CH".

5 Réglez le cadran de sélection de mode d'entraînement sur "S", "CL" ou "CH".

5 Ajuste el aro del selector del modo motorizado a "S", "CL" o "CH".

Av

Tv

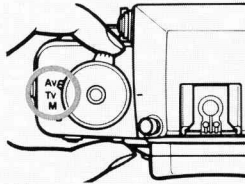
Av

Aperture-priority auto exposure
(see page 62)

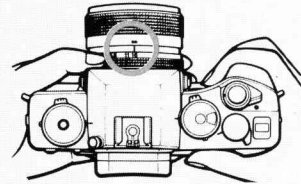
**Belichtungsautomatik mit
Blendenvorwahl**
(Siehe Seite 63.)

**Exposition automatique à priorité
au diaphragme**
(voir page 63)

**Exposición automática con
prioridad de abertura**
(vea la página 63)



- 6 Set the exposure mode selector lever to "Av".
- 6 Stellen Sie den Belichtungs-betriebsarten-Wahlschieber auf "Av".
- 6 Placez le levier de sélection de mode d'exposition sur "Av".
- 6 Ajuste la palanca del selector del modo de exposición a "Av".



- 7 Set the aperture and shoot.
- 7 Stellen Sie das Objektiv auf den gewünschten Blendenwert ein und machen Sie die Aufnahme.
- 7 Réglez le diaphragme et déclenchez.
- 7 Ajuste la abertura y dispáre.

www.butkus.us

Shutter-speed-priority auto exposure

(with MM type lenses only) (see page 64)

Belichtungsautomatik mit Verschlusszeitenvorwahl

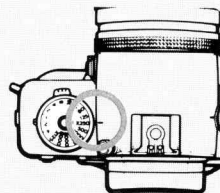
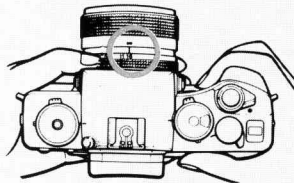
(nur bei Verwendung von Objektiven mit MM-Anschluß) (Siehe Seite 65.)

Exposition automatique à priorité à la vitesse

(avec objectifs de type MM seulement)
(voir page 65)

Exposición automática con prioridad de velocidad del obturador

(sólo con objetivo del tipo MM)
(vea la página 65)



6 Set the exposure mode selector lever to "Tv" and set the lens to its minimum aperture (green).

6 Stellen Sie den Belichtungs-betriebsarten-Wahlschieber auf "Tv" und das Objektiv auf den kleinsten Blendenwert ein.

6 Placez le levier de sélection de mode d'exposition sur "Tv" et réglez l'objectif sur son ouverture maximum (vert).

6 Ajuste la palanca del selector del modo de exposición a "Tv" y ajuste el objetivo a su abertura mínima (verde).

7 Set the shutter speed and shoot.

7 Stellen Sie die gewünschte Verschlusszeit ein und machen Sie die Aufnahme.

7 Réglez la vitesse d'obturation et déclenchez.

7 Ajuste la velocidad del obturador y dispáre.

Attach the Strap
(standard accessory)

Attach the strap as shown in the illustration.

Anbringen des Tragriemens
(Standardzubehör)

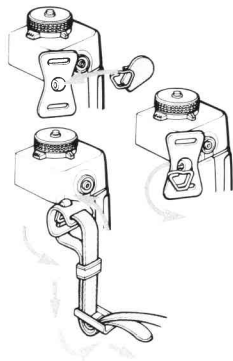
Bringen Sie den Tragriemen wie in der Abbildung gezeigt an.

Fixation de la courroie
(accessoire standard)

Fixez la courroie comme indiqué dans l'illustration.

Unión de la correa
(accesorio estándar)

Una la correa como se muestra en la ilustración.



Attaching the Eyecup F-4
(standard accessory)

① Remove the eyepiece ring by turning it as shown.

② Attach the Eyecup to the eyepiece and fix the eyepiece ring again in place by screwing it in.

Anbringen der Augenmuschel F-4
(Standardzubehör)

① Drehen Sie den Okularring wie gezeigt, um ihn zu entfernen.

② Bringen Sie die Augenmuschel am Okular an und schrauben Sie den Okularring wieder ein.

Fixation de l'ocilleton F-4
(accessoire standard)

① Retirez la bague de l'ocilleton en la tournant comme indiqué.

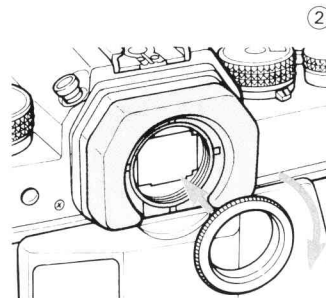
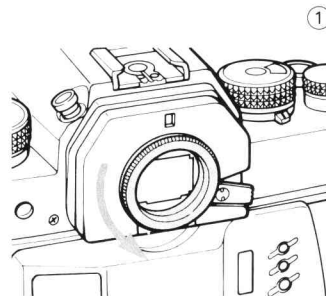
② Fixez l'oculaire sur l'ocilleton et fixez la bague de l'ocilleton de nouveau en place en la vissant.

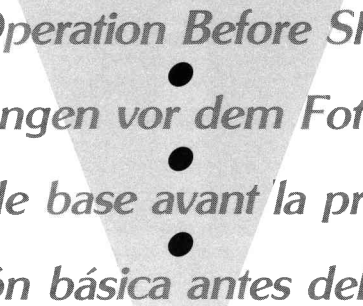
Unión del marco del ocular F-4
(accesorio estándar)

① Extraiga el anillo del ocular girándolo como se muestra.

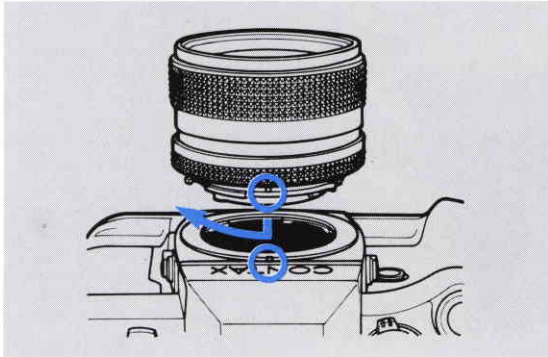
② Una el marco del ocular en el ocular y fije el anillo del ocular en su lugar enroscándolo.

www.butkus.us



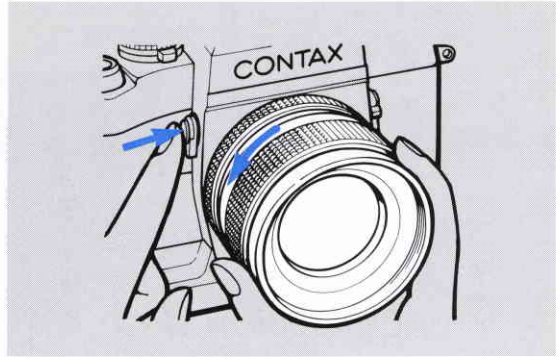


Basic Operation Before Shooting
Vorbereitungen vor dem Fotografieren
Opération de base avant la prise de vues
Operación básica antes del disparo



< Mounting the Lens >

First, remove the camera's body cap and the lens' rear cap by turning them counterclockwise. Then, align the red dot on the lens with the lens index on the camera, fit it in and turn it clockwise until it locks with a click.

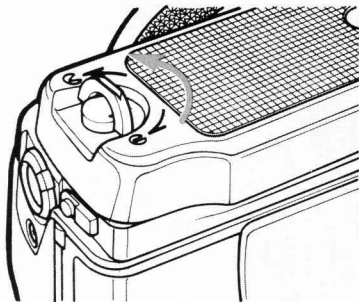


< Dismounting the Lens >

While pressing in the lens release button, turn the lens counterclockwise as far as it will go and pull it out toward you. After dismounting the lens from the camera, protect the lens with the rear cap, and the camera with the body cap.

- Do not touch the lens surface and camera inside with your fingers when attaching and detaching the lens.
- Avoid direct sunlight when changing the lens with film loaded in the camera.

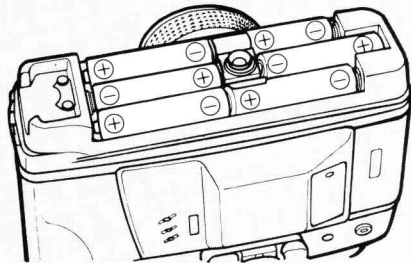
Loading the Batteries



All mechanisms of the Contax RTS III including the shutter, film winding and rewinding mechanism are battery operated. It will not operate without batteries.

1 Erect the battery compartment cover locking knob, turn it in the direction of the arrow (the mark “•” will move from “⊖” to “⊕”), then remove the battery compartment cover.

2 Insert the batteries with the plus ⊕ and minus ⊖ ends correctly, as illustrated inside the battery compartment. The camera will not operate if the ⊕ and ⊖ ends are wrong.



• The batteries that come with the camera are sample batteries that can be used only for testing the camera operation.

Use the following batteries depending on the application.

① Six 1.5V alkaline batteries (AA size)

Recommended for general use.

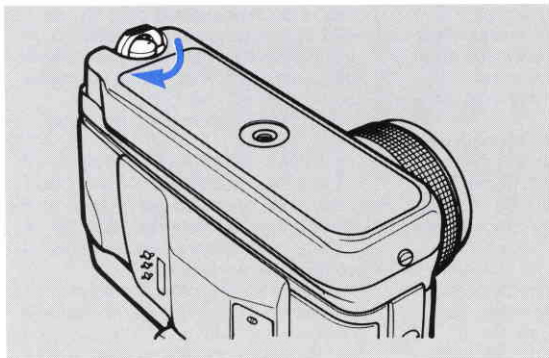
② Six 1.2V Ni-Cd batteries (AA size)

Recommended especially for shooting in cold weather.

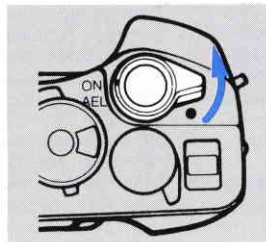
③ One 6V lithium battery (2CR5)

Recommended when you are to use the same battery for a long time, because of its low natural discharge.

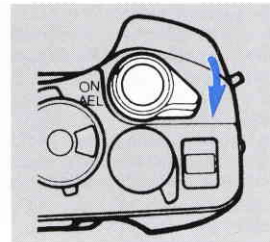
It is also good as a spare battery to take with you on a trip.



3 Fit the guide pin on the camera into the fixing hole in the battery chamber cover and replace the cover. Then fix it in place by turning the locking knob in the direction of the arrow as far as it will go (the mark “•” will move from “Ⓒ” to “Ⓔ”).



*In ON position/Position EIN
Position ON/En la posición ON*



*In OFF position/Position AUS
Position OFF/En la posición OFF*

< Main Switch >

The main switch has three positions: “OFF”, “ON”, and “AEL” (AE lock).

OFF: To set the main switch to OFF, turn it so that the red dot is concealed.

At OFF, the camera’s power switch will turn off.

If you are not using the camera, set the main switch at OFF to prevent tripping the shutter by mistake.

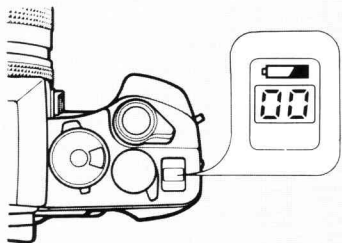
ON: Turn the main switch so that the dot on it comes opposite “ON”.

At ON, the camera’s power switch will turn on.


AEL: Turn the main switch so that the dot it comes opposite “AEL”.

At AEL, exposure is locked. This AE lock is useful for shooting in backlight or continuous shooting of a moving object at a fixed exposure.


- For details on the AE lock, see page 86.





< Battery Check >

The battery voltage is normal if the mark “” (battery warning mark) does not appear in the display panel. For details on the display in the panel, see page 36.

< Battery Replacement >

If the mark “” turns on in the display panel, it is time to replace the batteries. Set the main switch at OFF, open the battery compartment cover and change the batteries with new ones.

- Though you can take picture even after the mark “” has turned on, it is recommended to replace the batteries as soon as possible. Be careful because the mark “” will blink or go out and the camera will no longer operate if the battery capacity has dropped below the effective limit.

Batteries and their capacity (number of rolls of 36-exposure film that can be exposed with new batteries)

Batterietypen und ihre Kapazität (Anzahl von Rollen 36er Films, die mit frischen Batterien belichtet werden können)

Les piles et leur capacité (nombre de rouleaux de 36 poses pouvant être exposés avec des piles neuves)

Pilas y su capacidad (número de rollos de 36 exposiciones que pueden exponerse con pilas nuevas)

Type of Battery Batterietyp Type de pile Tipo de pilas	Ordinary temperature Normal-temperatur Température ordinaire Temperatura normal	- 10°C
Six 1.5V alkaline batteries (AA size) Sechs 1,5-V-Alkalibatterien (AA) Six piles alcalines de 1,5 V (taille AA) Seis pilas alcalinas de 1,5 voltios (Tamaño AA)	About 120 ca. 120 Environ 120 Cerca de 120	About 7 ca. 7 Environ 7 Cerca de 7
Six 1.2V Ni-Cd batteries (AA size) Sechs 1,2-V-NiCd-Akkus (AA) Six piles Ni-Cd de 1,2 V (taille AA) Seis pilas de Ni-Cd de 1,2 voltios (Tamaño AA)	About 50 ca. 50 Environ 50 Cerca de 50	About 20 ca. 20 Environ 20 Cerca de 20
One 6V lithium battery Eine 6-V-Lithiumbatterie Une pile au lithium de 6 V Una pila de litio de 6 voltios	About 120 ca. 120 Environ 120 Cerca de 120	—

< Battery Precautions >

- Always replace the batteries with new ones of the same type. Do not mix different kinds of batteries or old batteries.
- Generally, battery performance is reduced by cold temperatures (under 0°C). If you are shooting in cold weather, it is advisable to keep the camera warm in a bag or an outfit for protection against cold. The battery performance reduced by low temperatures will return to normal when you take pictures at an ordinary temperature.
- Before loading the batteries, wipe both poles clean with a dry cloth because poor contact may result if they are soiled with sweat or grease.
- Do not throw used batteries into fire or try to charge or disassemble them because it is dangerous.
- If you are going on a long trip, bring a new set of spare batteries with you.

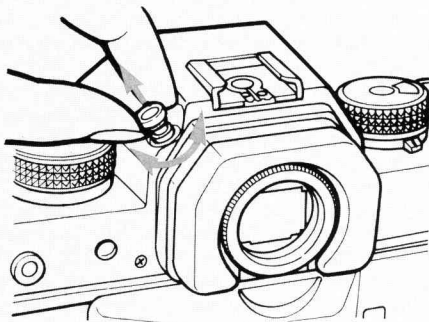
< Vorsichtsmaßnahmen für die Batterien >

- Tauschen Sie immer alle Batterien gleichzeitig gegen frische Batterien des gleichen Typs aus. Mischen Sie nicht alte und neue Batterien und solche verschiedener Typen.
- Bei Temperaturen unter Null nimmt die Batterieleistung vorübergehend ab. Beim Fotografieren in kaltem Wetter sollten daher frische Batterien verwendet und die Kamera vor den Aufnahmen warmgehalten werden. Die durch tiefe Temperaturen beeinträchtigte Batterieleistung wird jedoch wiederhergestellt, wenn Aufnahmen später bei normaler Temperatur gemacht werden.
- Vor dem Einlegen der Batterien beide Pole mit einem trockenen Tuch abreiben, da bei einer Verschmutzung der Pole mit Schweiß oder Fett kein einwandfreier elektrischer Kontakt gewährleistet ist.
- Verbrauchte Batterien auf keinen Fall in ein offenes Feuer werfen, aufladen versuchen oder zerlegen, da Verletzungsgefahr besteht!
- Wenn Sie auf längere Reisen gehen, nehmen Sie einen Satz frischer Batterien als Reserve mit.

Diopter Adjustment

This camera has a built-in diopter adjustment unit. To adjust the viewfinder eyepiece to your eyesight, lift up the diopter adjuster and turn it until the circle in the center of the viewfinder appears clear. The adjustable range is +1 ~ -3 diopters.

- After adjustment, push in the diopter adjuster.
- If you cannot adjust with the camera's built-in diopter adjuster, use the optional FM type diopter corrector lenses. See page 136.



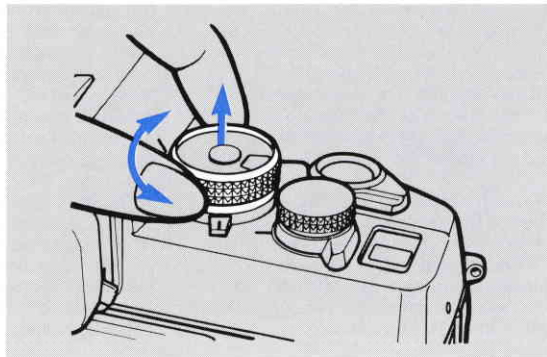
Setting the Film Speed

You can set the film speed in two ways: automatic setting with DX film and manual setting.

< Automatic Setting >

Turn the exposure compensation dial while lifting it up so that the "DX" marking in the film speed window comes opposite the film speed index, then lock it with a click. If you use DX-coded film (ISO 25~5000), the camera will automatically set its film speed. The DX marking and film speed are printed on the film box.

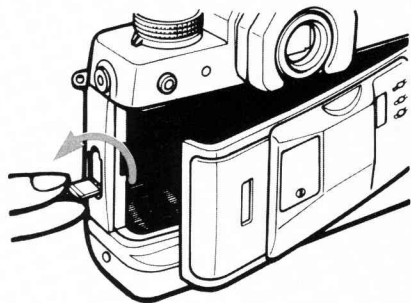
- Automatically set film speeds are not displayed on the camera.
- If non-DX-coded film is used in the automatic setting mode, its film speed will be set to ISO 100.



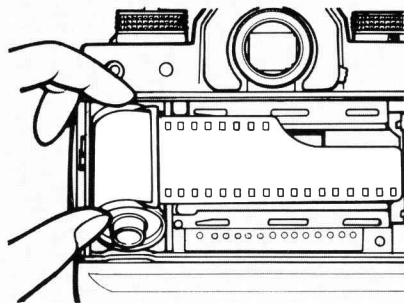
< Manual Setting >

If you use non-DX-coded film, or if you want to shoot with a film speed that is different from that of the film you are using, use the manual setting mode. Turn the exposure compensation dial while lifting it up, and set it at your desired speed. In this mode, the camera is set to the manual speed even if you use DX-coded film.

Film speeds can be set in a range of ISO 6~6400 in 1/3-step increments.



1 Erect the camera back release knob, turn it in the direction of the arrow and open the camera back. After opening the camera back, return the knob to its original position.



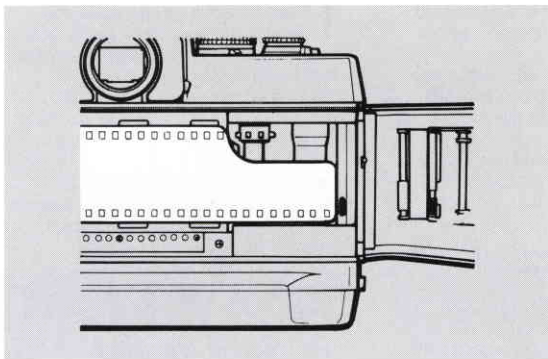
2 Insert the film cassette slantwise into the film chamber with its protruding end downward as illustrated.

Note on the shutter curtain:

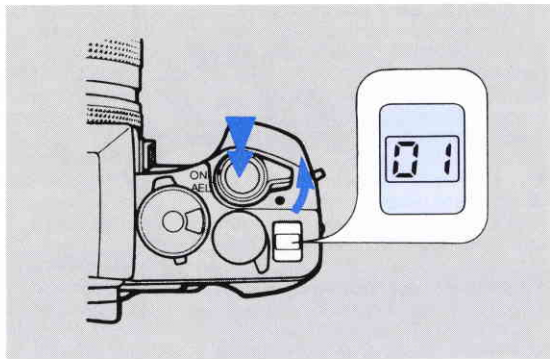
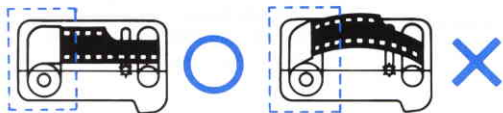
The shutter curtain is a precision part. Never touch it with your finger or strike it with the film tip.

When the film tip lies on the shutter curtain, in particular, never trip the shutter.

- Take care not to touch or contaminate the DX contacts and data back contact.
- Always load and unload film in subdued light.



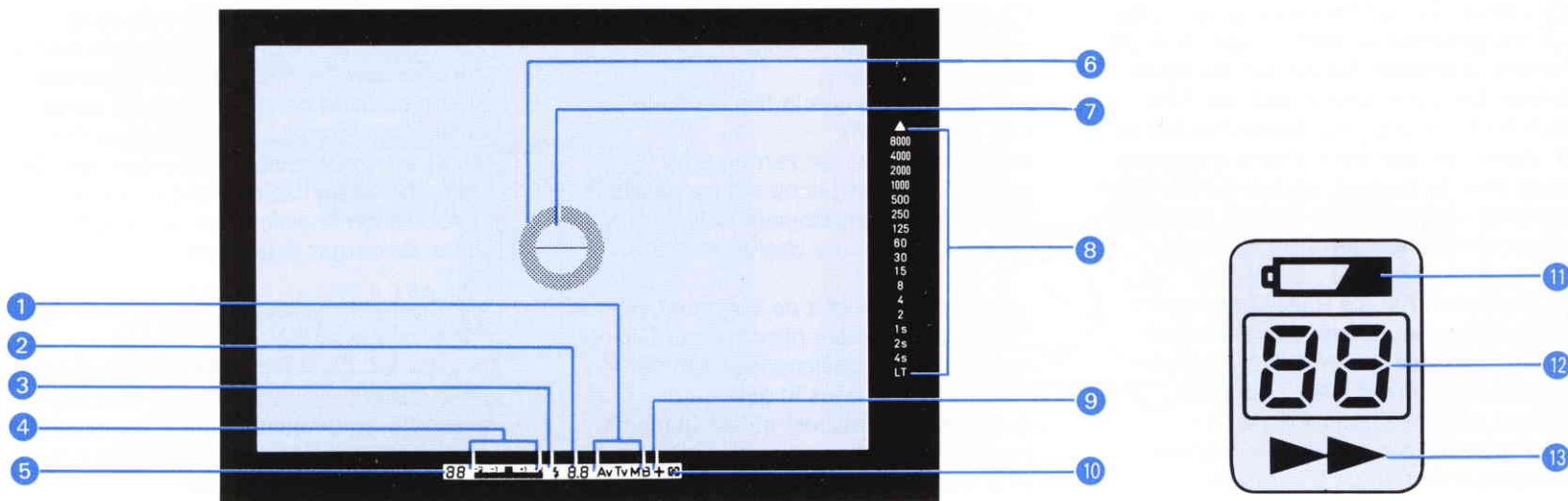
- 3** Pull out the film tip as far as the orange “—” mark and place it on the spool. Take care that the film does not float up (see illustration).
- If the length of film protruding from the cassette is too long, adjust it by winding film back into the cassette before loading the film.



- 4** Close the camera back, set the main switch at ON and depress the shutter release. The mark “▶▶” will blink in the display panel, the film will automatically advance into position for the first shot and the exposure counter will show “01”.
- If the exposure counter does not move from “00”, the film is not advancing properly. Open the camera back and load the film correctly again.
 - The exposure counter can be checked both in the display panel and in the viewfinder.
 - The film check window will let you check if there is film in the camera or not.

www.butkus.us

Display in the Viewfinder and Display Panel




< Display in the Viewfinder >

The display in the viewfinder is a backlight type and uses a power-saving design so that it turns on for 16 seconds in the following cases then turns off automatically.

- ① When the main switch is set at ON.
- ② When the main switch is at ON:
 - When the shutter release, exposure check button, or aperture stop-down button is depressed.
 - When the pre-flash lever or rewind lever is set at ON.

If a dial or other controls are switched while the display appears in the viewfinder, it will remain on for additional 16 seconds.

- ① **Exposure Mode Indicator** The exposure mode is displayed. “Av” shows aperture-priority auto exposure, “Tv” shutter-speed priority auto exposure, “M” manual exposure, and “B” bulb exposure.
- ② **Aperture Value** In the aperture-priority auto exposure mode and manual exposure mode, the aperture that is set on the camera will be displayed, and in the shutter-speed-priority auto exposure, the aperture determined in accordance with the shutter speed.
- ③ **Flash Mark** When shooting with the TTL flash system, the flash mark “” will turn on as soon as the flash is fully charged.

4 Flashmeter When the pre-flash is "ON", the bar will turn on in a range of ± 2 EV to show an exposure error relative to the correct exposure in 1/2-EV steps. If the error exceeds ± 2 EV, all bars on the corresponding side will turn on. The flashmeter will also show the light control condition after flash exposure on TTL direct light control.

5 Exposure Counter The exposure counter will advance one by one each time the film is wound. It will count down while the film is rewinding.

In addition, the counter has the following functions:

- Displays the time on bulb exposure (repetition of 00 ~ 59 seconds) (excepting when the cable release socket for bulb exposure is used).
- Displays the remaining time when the self-timer is operating (10 sec. ~ 00).
- Displays the operation order on A.B.C. mode.
- Displays when the end of the film is reached.

6 0 5mm Pre-flash Metering Range

7 0 3mm Spot Metering Range

8 Shutter Speed The shutter speed from 1/8000 to 4 seconds and LT (6 ~ 32 seconds) are displayed. "8000" shows 1/8000 seconds, and "4s" shows 4 seconds. If two shutter speeds are displayed, their intermediate value is the shutter speed being set. If the mark "▲" blinks, it means overexposure; and if "LT" blinks, it means underexposure.

The shutter speed determined by the camera will be displayed.

If the shutter speed has been fixed in an exposure mode "Tv", "M" or "AEL", it will blink. The shutter speed will also blink when it has been automatically switched for flash photography.

9 Exposure Compensation Mark If the exposure compensation dial is set for exposure compensation (other than "0"), the "+" or "-" sign will blink.

10 Metering Mark For display of the metering mode and AE lock:

Center-weighted metering: The mark "☐" lights.

Spot metering: The mark "☐" lights.

AE lock on center-weighted metering: The mark "☐" blinks.

AE lock on spot metering : The mark "●" blinks.

< Display Panel >

11 Battery Warning Mark For details, see "Battery check" on page 24.

12 Exposure Counter Shows the number of exposures taken, even when the main switch is at OFF.

13 Film Transport Mark



You can choose the following drive modes depending on your shooting object. To set the drive mode selector dial, turn it while lifting it up.

S Single-frame Shooting

Each time the shutter release is depressed, the camera will expose one frame, wind the film for the next shot and stop winding.

CL and CH Continuous Shooting

As long as the shutter release is depressed, you can take pictures in succession at a rate of up to about three frames/sec. (CL) or about five frames/sec. (CH). (The frame rate will differ with the shutter speed and the conditions of batteries in the camera.)

2 and 10 Self-timer Shooting

You can take picture with self-timer with a delay of 2 or 10 seconds. For details, see page 100.

Multiple Exposure

See page 102.

Frame rates with different batteries

(shutter speed 1/250 or faster, ISO 32 or higher)

Aufnahmegeschwindigkeiten bei verschiedenen Batterien

(Verschlußzeit 1/250 Sek. oder kürzer, ISO 32 oder höher)

Fréquences de photos avec les différents types de piles

(vitesse d'obturation 1/250 ou plus, ISO 32 ou plus)

Margen de fotogramas con pilas diferentes

(Velocidad del obturador de 1/250 o mayor, ISO 32 o mayor)

Battery Batterietyp Pile Pilas	Drive mode Aufnahmebetriebsart Mode d'entraînement Modo motorizado	
	CL	CH
Alkaline batteries Alkalibatterien Piles alcalines Pilas alcalinas	About 3 frames/sec. ca. 3 Bilder/Sek. Environ 3 photos/sec. Unos 3 fotogramas/seg.	About 5 frames/sec. ca. 5 Bilder/Sek. Environ 5 photos/sec. Unos 5 fotogramas/seg.
Ni-Cd batteries NiCd-Akkus Piles Ni-Cd Pilas de Ni-Cd	About 3 frames/sec. ca. 3 Bilder/Sek. Environ 3 photos/sec. Unos 3 fotogramas/seg.	About 4.5 frames/sec. ca. 4,5 Bilder/Sek. Environ 4,5 photos/sec. Unos 4,5 fotogramas/seg.
2CR5	About 2 frames/sec. ca. 2 Bilder/Sek. Environ 2 photos/sec. Unos 2 fotogramas/seg.	About 3.5 frames/sec. ca. 3,5 Bilder/Sek. Environ 3,5 photos/sec. Unos 3,5 fotogramas/seg.

* With new batteries

* Gilt für frische Batterien

* Avec des piles neuves

* Con pilas nuevas

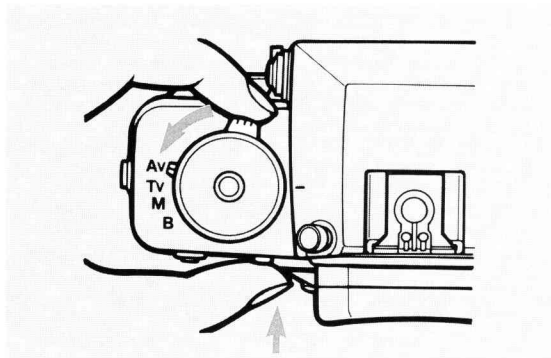
Exposure Mode Selector Lever

The Contax RTS III offers the following exposure modes: aperture-priority auto exposure, shutter-speed-priority auto exposure (with MM type lenses only), manual exposure and bulb exposure. Set your desired mode with the exposure mode selector lever while pressing in the exposure mode lock release button.

For details on the exposure modes, see pages 58 ~ 76.

< Exposure Check Button >

When the main switch is at ON, depress the exposure check button. The display in the viewfinder will turn on to let you check the exposure. You can also check the exposure by depressing the shutter release halfway.

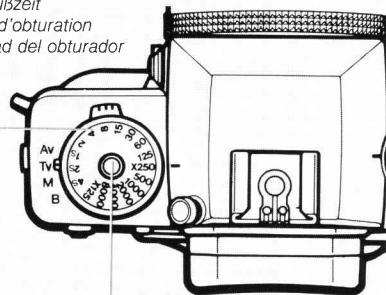


Shutter Speed Dial

The shutter speed dial can be used for adjusting the exposure time of the film in the shutter-speed-priority auto exposure and manual exposure modes.

It can be set at X125 (1/125 sec.) and speeds from 4 sec. to 1/8000 sec. in 1-step increments. It can be locked only at X125.

Shutter speed
Verschlußzeit
Vitesse d'obturation
Velocidad del obturador



Shutter speed dial lock release button
Verschlußzeitenringsperre-Freigabeknopf
Bouton de dégagement de verrou de cadran de vitesse d'obturation
Botón de liberación del bloqueo del aro de velocidad del obturador

Holding the Camera

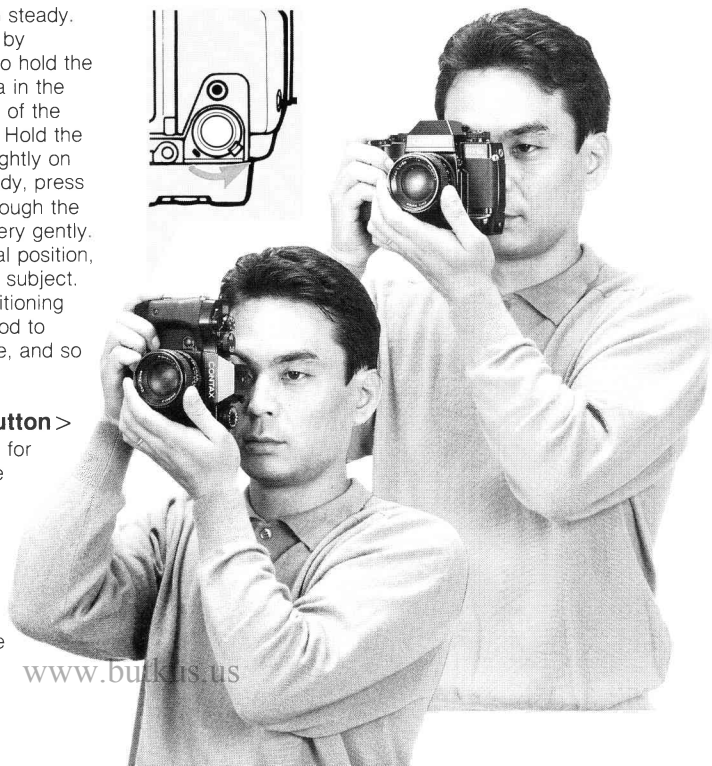
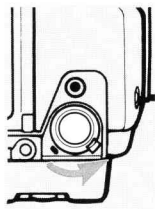
To take sharp pictures, the camera must be held steady. Because blurred pictures are most often caused by camera shake, it is recommended to learn how to hold the camera steady by practicing it. Place the camera in the palm of your left hand and hold the distance ring of the lens so that you can operate it with your fingers. Hold the grip with your right hand and put the forefinger lightly on the shutter release. Stick the left elbow to the body, press the camera lightly against your face and look through the viewfinder. Always depress the shutter release very gently. The camera can be held not only in the horizontal position, but also in the vertical position depending on the subject. In any case, study your comfortable camera positioning and practice until you get used to it. It is also good to support your body or camera with a building, tree, and so on.

< Using the Vertical-position Release Button >

The vertical-position release button is convenient for taking pictures of people and other objects in the vertical position. It allows you to operate the shutter release in a natural posture.

First, unlock the release button by turning the vertical-position release lock lever toward the arrow as far as it will go, then depress it to take your picture.

If you do not use this button, turn the lever to the position where the red mark is concealed.



www.bulkin.us

< RTV (Real Time Vacuum) System >

By adopting a ceramic pressure plate and RTV System, it has become possible to secure the flatness of the film to an upgraded extent that was impossible with the conventional system.

The RTV System can attract the film on the pressure plate just before the first curtain of the shutter travels and release the suction after the second curtain has traveled. It operates in the "Av", "Tv" and "M" modes.

- The RTV System does not operate in the bulb exposure ("B") mode.
- It does not operate, to save power when the battery warning mark "⚡" lights.



< RTV-System (Real Time Vacuum) >

Der Einsatz einer Keramik-Andruckplatte und des RTV-Systems sorgt bei dieser Kamera für eine gegenüber dem herkömmlichen System stark verbesserte Planlage des Films.

Das RTV-System saugt den Film an die Andruckplatte, kurz bevor die ersten Lamellen des Verschlusses betätigt werden. Nach Betätigung der zweiten Lamellen wird die Ansaugung wieder aufgehoben. Diese Einrichtung ist in den Betriebsarten "Av", "Tv" und "M" wirksam.

- Das RTV-System steht in der Zeitbelichtungs-Betriebsart ("B") nicht zur Verfügung.
- Es arbeitet außerdem bei blinkendem Batterie-Warnsymbol "⚡" nicht, um die Batterien zu schonen.

< Système RTV (Real Time Vacuum) >

En adoptant une plaque de pression céramique et le système RTV, il est devenu possible de fixer la planéité du film d'une manière impossible avec le système conventionnel. Le système RTV peut attirer le film sur la plaque de pression, juste avant le déplacement du premier rideau de l'obturateur et relâche l'aspiration lorsque le deuxième rideau a fini de bouger. Il fonctionne dans les modes "Av", "Tv" et "M".

- Le système RTV ne fonctionne pas dans le mode d'exposition prolongée ("B").
- Il ne fonctionne pas non plus, pour des raisons d'économie d'énergie, lorsque la marque d'avertissement des piles ("⚡") s'allume.



< Sistema RTV (Vacío de tiempo real) >

Adoptando una placa de presión cerámica y el sistema RTV, ha sido posible asegurar la planitud de la película a un punto mejorado el cual fué imposible con el sistema convencional.

El sistema RTV puede atraer la película en la placa de presión justo antes de que la primera cortina del obturador se desplace y libere la succión después de que la segunda cortina se haya desplazado.

Opera en los modos "Av", "Tv" y "M".

- El sistema RTV no opera en el modo de exposición de pose ("B").
- Cuando la marca "⚡" de advertencia de las pilas se encienda, no operará para ahorrar energía.

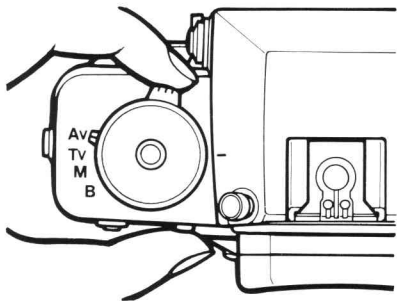


Camera Functions and Applied Techniques
Kamerafunktionen und Aufnahmetechniken
Functions de l'appareil et techniques appliquées
Funciones de la cámara y técnicas aplicadas

www.butkus.us

Selecting the Exposure Mode

You can choose the following exposure modes depending on your shooting object and application.



Av: Aperture-priority Auto Exposure

If you choose your desired aperture, the camera will automatically select the shutter speed suited for it to provide correct exposure. This mode is useful for taking pictures by utilizing the lens depth of field.

Tv: Shutter-speed-priority Auto Exposure (with MM type lenses only)

If you choose your desired shutter speed, the camera will automatically select the aperture suited for it to provide correct exposure. This mode is useful for taking fast moving objects.

M: Manual Exposure

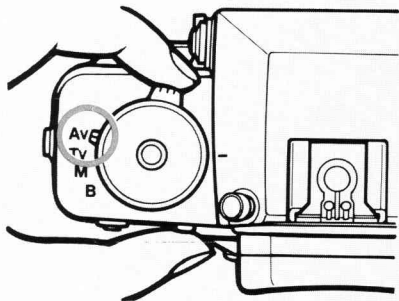
In this mode, you can choose the aperture and shutter speed as desired. Intentional over- or underexposure is also easy.

B: Bulb Exposure

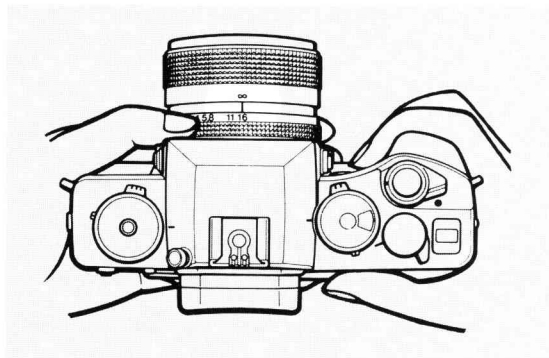
This mode can be used for taking night scenes or pictures of the sky at night which require long exposure. As long as the shutter release is depressed, the shutter will open to expose the film.

- When an AE lens is mounted, it is impossible to take pictures in the "Tv" mode. Even if the camera is set to the "Tv" mode, it will operation in the "Av" mode.
- When no lens is mounted on the camera, it will operate in the "Av" mode even if it is set to the "Tv" mode.

Aperture-priority Auto Exposure



1 Set the exposure mode selector lever to “Av”.

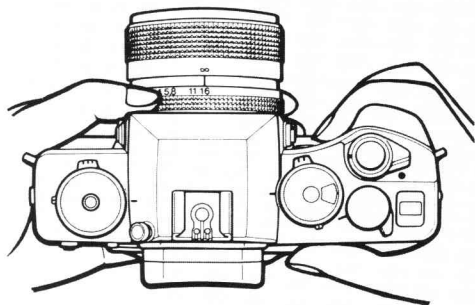


2 Set the aperture and shoot.

If you set the aperture with the lens' aperture ring, the camera will automatically set the shutter speed suited for it.

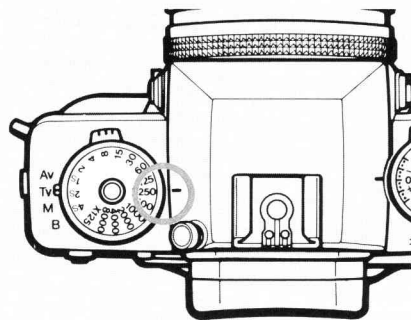
In the viewfinder, the aperture you have set and the shutter speed automatically set by the camera will turn on.

Shutter-speed-priority Auto Exposure



1 Set the lens aperture to the minimum aperture (green) and set the exposure mode selector lever to “Tv”.

The minimum aperture on the aperture ring of MM type lenses is marked in green to show you that you should set the lens to it in the programmed auto exposure and shutter-speed-priority auto exposure modes.

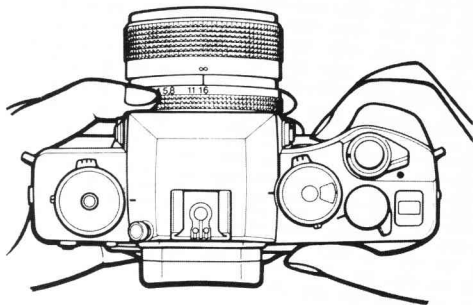


2 Set the shutter speed and shoot.

If you set the shutter speed by turning the shutter speed dial, the camera will automatically set the aperture suited for it.

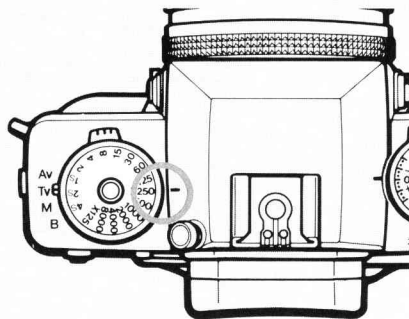
In the viewfinder, the shutter speed you have set will blink and the aperture automatically set by the camera will turn on.

If the shutter speed you have selected cannot provide correct exposure because the aperture suited for it is beyond the lens' aperture range, the camera will automatically shift the shutter speed to always provide correct exposure. The shifted shutter speed will then turn on.



1 Set the lens aperture to the minimum aperture (green) and set the exposure mode selector lever to “Tv”.

The minimum aperture on the aperture ring of MM type lenses is marked in green to show you that you should set the lens to it in the programmed auto exposure and shutter-speed-priority auto exposure modes.



2 Set the shutter speed and shoot.

If you set the shutter speed by turning the shutter speed dial, the camera will automatically set the aperture suited for it.

In the viewfinder, the shutter speed you have set will blink and the aperture automatically set by the camera will turn on.

If the shutter speed you have selected cannot provide correct exposure because the aperture suited for it is beyond the lens' aperture range, the camera will automatically shift the shutter speed to always provide correct exposure. The shifted shutter speed will then turn on.

● If the correct shutter speed is faster than that you have selected, the aperture will blink. Make sure the lens is set at its minimum aperture.

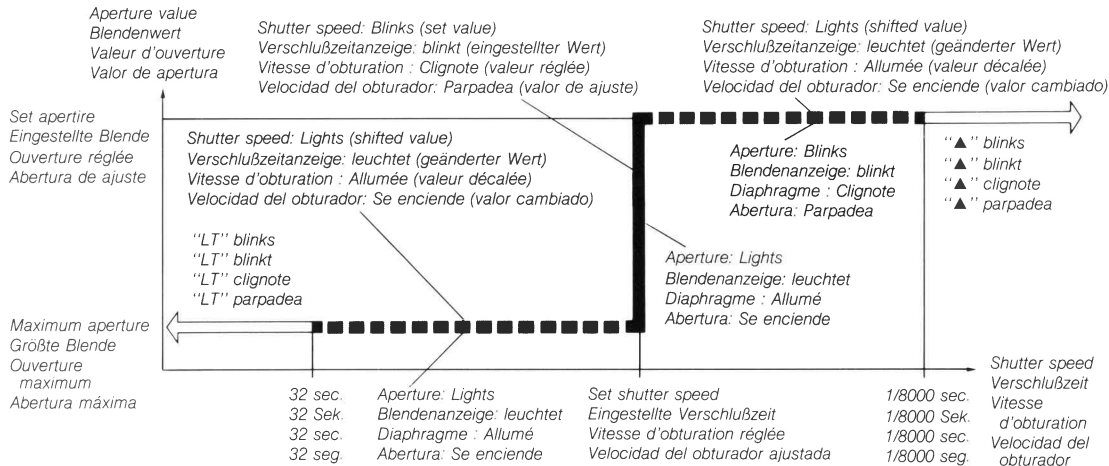
● If an MM type lens is set to an aperture that is not its minimum aperture, the camera will automatically choose an appropriate aperture between the maximum aperture and the aperture being set.

Shutter speed shift and warning in the shutter-speed-priority auto exposure mode

Änderung der Verschlusszeit und Warnung bei Belichtungsautomatik mit Verschlusszeitenvorwahl

Décalage de vitesse d'obturation et avertissement dans le mode d'exposition automatique à priorité à la vitesse

Cambio de velocidad del obturador y advertencia en el modo de exposición automática con prioridad de velocidad del obturador.



- Falls die richtige Verschlusszeit kürzer ist als die von Ihnen eingestellte Verschlusszeit, blinkt die Anzeige des Blendenwertes. Vergewissern Sie sich in einem solchen Fall, daß das Objektiv auf den kleinsten Blendenwert eingestellt ist.


- Wenn ein Objektiv mit MM-Anschluß auf einen anderen als den Minimal-Blendenwert eingestellt ist, wählt die Kamera automatisch den richtigen Wert zwischen der größten zur Verfügung stehenden und der eingestellten Blende.


- Si la vitesse d'obturation correcte est plus rapide que la vitesse sélectionnée, le diaphragme clignotera. Assurez-vous que l'objectif est réglé sur son ouverture minimum.


- Si un objectif de type MM est réglé sur une ouverture qui n'est pas son ouverture minimum, l'appareil choisira automatiquement une ouverture appropriée entre l'ouverture maximum et l'ouverture réglée.

- Si la velocidad del obturador correcta es más rápida que la que usted ha seleccionado, la abertura parpadeará. Asegúrese de que el objetivo está ajustado a su abertura mínima.

- Si se ajusta un objetivo del tipo MM a una abertura que no sea la abertura mínima, la cámara escogerá automáticamente una abertura apropiada entre la abertura máxima y la abertura que se ha ajustado.

 : Shows the controllable range with the set shutter speed.
 : Zeigt den mit der eingestellten Verschlusszeit steuerbaren Bereich.
 : Indique la plage contrôlable avec la vitesse d'obturation réglée.
 : Muestra el margen controlable con la velocidad del obturador ajustada.

 : Shows the controllable range with the shifted shutter speed.
 : Zeigt den mit der geänderten Verschlusszeit steuerbaren Bereich.
 : Indique la plage contrôlable avec la vitesse d'obturation décalée.
 : Muestra el margen controlable con la velocidad del obturador cambiada.

 : Shows the range out of control (warning area)
 : Zeigt den Bereich, der nicht gesteuert werden kann (Warnbereich).
 : Indique la plage non contrôlable (zone d'avertissement).
 : Muestra el margen fuera de control (área de advertencia).

< Over/Underexposure Warning in Auto Exposure >

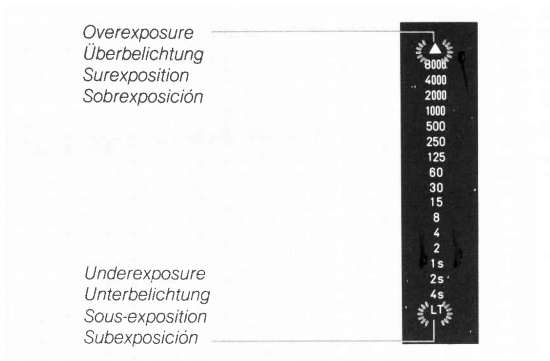
Overexposure warning

If the mark “▲” blinks in the shutter speed scale on the right edge of the viewfinder, it means overexposure. Because the subject is too bright, readjust the aperture so that any speed indicator turns on with steady light. It is also possible to reduce the light intensity with an optional ND filter.

Underexposure warning

If “LT” blinks on the shutter speed scale, it means underexposure. Because the subject is too dark, use an additional light to brighten up the subject or change the aperture so that “LT” stops blinking. Also, a dedicated flash unit will let you take correctly exposed pictures.

- Even when an over- or underexposure warning appears, you can take pictures by depressing the shutter release.



< Cautions on Use of Accessories >

If you use a lens with its maximum aperture smaller than F5.6 or an accessory with which the lens' automatic diaphragm does not operate (Auto Bellows PC, Microscope Adapter, Extension Ring 7.5mm, Reverse Adapter, etc.), be careful about the following things:

- ① Though the aperture displayed in the viewfinder is fixed at "1.4", the camera's light metering system will operate properly.
- ② Shutter-speed-priority auto exposure is not possible. Take pictures by using aperture-priority auto exposure or manual exposure.

< Using the Eyepiece Shutter >

If you are taking auto-exposure pictures (Av or Tv mode) with the self-timer or remote control system, the exposure may be affected by extraneous light entering through the viewfinder eyepiece because you remove your face from the eyepiece. In this case, block the eyepiece with the eyepiece shutter or use the AE lock.

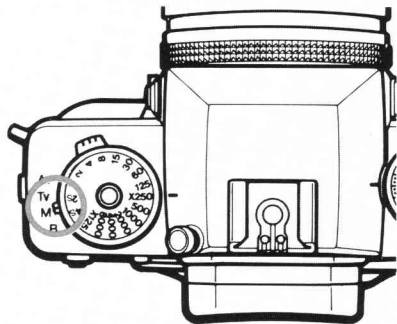
< Hinweise zum Gebrauch von Kamerazubehör >

Die folgenden Hinweise sind bei Verwendung eines Objektivs mit einer Lichtstärke unter f/5,6 oder anderen Kamerazubehörs zu beachten, das mit der automatischen Blendenübertragung der Kamera nicht kompatibel ist (Auto-Balgen PC, Mikroskopadapter, Zwischenring 7,5 mm, Umkehrring usw.):

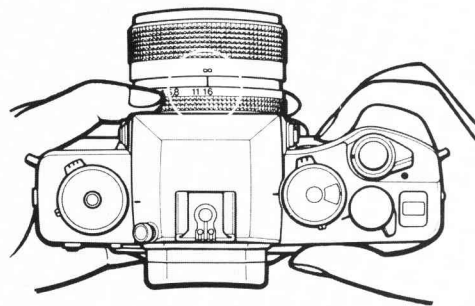
- ① Die Blendenanzeige im Sucher zeigt stets "1.4", doch die Meßfunktion arbeitet normal.
- ② Bei Gebrauch dieses Zubehörs sind keine Aufnahmen mit Verschußzeitenvorwahl-Belichtungsautomatik möglich. Verwenden Sie statt dessen die Betriebsarten Belichtungsautomatik mit Blendenvorwahl oder manuelle Belichtung.

< Gebrauch des Okularschutzes >

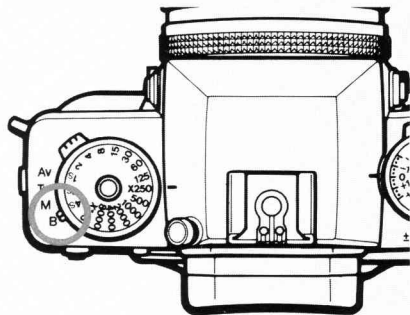
Wenn Aufnahmen mit Belichtungsautomatik (Av oder Tv) über Selbst- oder Fernauslöser gemacht werden, wird die Belichtung durch Streulicht beeinträchtigt, das durch das Sucherokular eintritt, wenn Sie Ihr Gesicht wegbewegen. In einem solchen Fall empfiehlt es sich, das Okular mit dem mit der Kamera gelieferten Okularschutz zu blockieren oder die AE-Verriegelung zu verwenden.



1 Set the exposure mode selector lever to “M”.

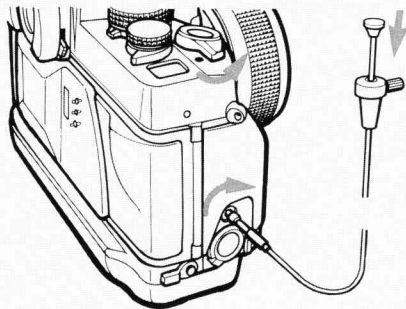


2 Set the shutter speed and aperture and shoot.
The shutter speed can be set by turning the shutter speed dial, and the aperture with the aperture ring. In the viewfinder, the shutter speed you have set will blink and the correct shutter speed selected by the camera will light. Operate the shutter speed dial or aperture ring so that the same shutter speed lights.



Set the exposure mode selector lever to "B". As long as the shutter release is depressed, the shutter will open to expose the film. To prevent camera shake, mount the camera on a tripod or a stable support and trip the shutter with an optional Cable Switch L by connecting it to the camera's cable release socket.

- In the bulb exposure mode, the exposure counter will indicate the time that has passed during bulb exposure. It will count from "00" to "59 (seconds)" and repeat this display after that.



< Cable Release Socket for Bulb Exposure >

The shutter can be opened for any desired period of time by connecting a commercially available mechanical cable release to this socket. This method is suited for taking photographs of stars which require long exposure, because batteries are not spent during exposure in contrast with the above-mentioned bulb exposure. However, the exposure counter does not show the exposure time.

1 Set the exposure mode selector lever to "B".

www.butkus.us

- 2 Set the main switch to "ON", press the mechanical cable release and lock it.
- 3 If you depress the camera's shutter release, the shutter will open to expose the film. There is no need to hold it depressed.
- 4 You can expose the film for any desired period of time. The batteries are not spent during this period.
- 5 If you release the lock of the mechanical cable release, the shutter will close to stop shooting.
 - Do not connect the optional electric cable release to this cable release socket for bulb exposure, because it does not operate.
 - If you use a mechanical cable release which goes back slightly when it is locked, make preliminary test before using it because it may not be able to keep the shutter open. In this case, take your picture while pushing on it with your hand without using the lock mechanism.
 - Bulbs exposure of 32 seconds or longer can be made in any exposure mode.

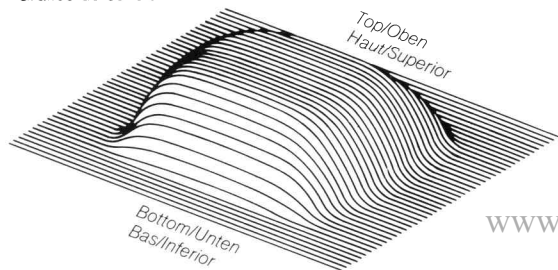


The Contax RTS III provides two metering methods: *Center-weighted average light and spot metering in a \varnothing 3mm spot in the center of the viewfinder. Choose the method best suited for your shooting object and conditions and set it with the metering mode selector lever.*

< Center-weighted Average Light Metering > (□)

In this method, the camera measures the light intensity with emphasis on the subject in the center of the viewfinder and also takes into account the brightness in the surrounding area to determine the exposure value. As it reacts well to fluctuations of light, it is suited for ordinary objects as well as for fast moving objects.

Metering Sensitivity Chart
Meßempfindlichkeits-Tabelle
Tableau de sensibilité de mesure
Gráfico de sensibilidad de medición

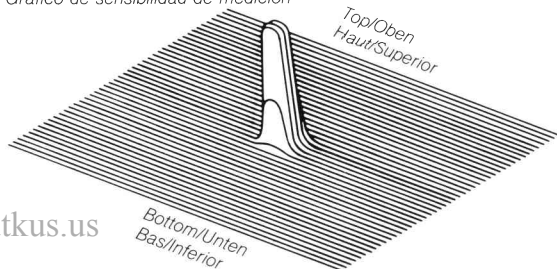


< Spot Metering > (■)

In this method, the camera measures the brightness of the subject only in a \varnothing 3mm spot in the center of the viewfinder to determine the exposure value. It is suited for shooting backlit portraits or spotlighted stage scenes in which there is a great difference in brightness between the subject and the background, as well as for measuring the light intensity only on a part of the subject.

- In the continuous shooting modes (CL and CH), the exposure value measured for the first shot will be applied for a series of shots in continuous exposure.

Metering Sensitivity Chart
Meßempfindlichkeits-Tabelle
Tableau de sensibilité de mesure
Gráfico de sensibilidad de medición



< Metering Range >

This chart shows the relationship of the aperture, shutter speed and EV value, and you can check the metering range of your lens on it. If you are shooting with an ISO 100 film and F1.4 lens in the center-weighted average light metering mode, for example, first find "100" on the ISO column in the Lens Aperture table and locate "1.4" and "16" in this row (the minimum aperture of the Planar T* 50mm is F16).

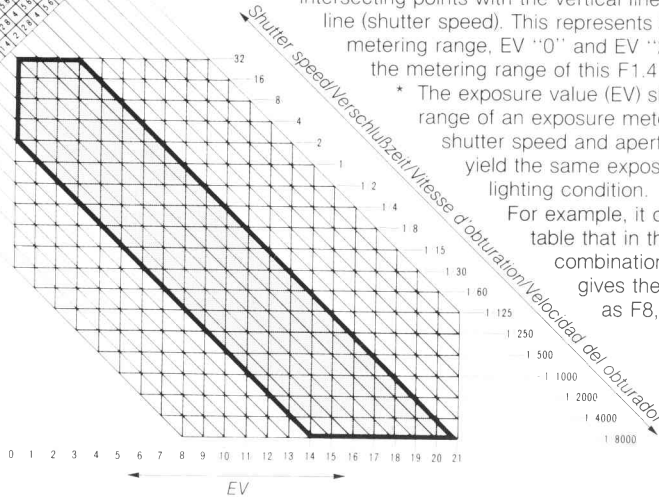
Then, follow the corresponding oblique lines and find their intersecting points with the vertical line (EV) and horizontal line (shutter speed). This represents the limits of the metering range, EV "0" and EV "21", which means that the metering range of this F1.4 lens is EV 0~21.

* The exposure value (EV) shows the coupling range of an exposure meter and represents the shutter speed and aperture combinations that yield the same exposure effect in a given lighting condition.

For example, it can be seen from the table that in the case of EV 13, a combination of F16, 1/30 sec.

gives the same exposure effect as F8, 1/125 sec.

ISO	Aperture/Blende/Ouverture/Abertura															
	1.4	1.7	2.0	2.2	2.5	2.8	3.2	3.6	4.0	4.5	5.0	5.6	6.3	7.1	8.0	9.0
8000	1/1000	1/1250	1/1500	1/1750	1/2000	1/2500	1/3000	1/3500	1/4000	1/4500	1/5000	1/5600	1/6300	1/7100	1/8000	1/9000
3200	1/400	1/500	1/600	1/700	1/800	1/1000	1/1250	1/1500	1/1750	1/2000	1/2500	1/3000	1/3500	1/4000	1/4500	1/5000
1800	1/250	1/315	1/380	1/450	1/530	1/630	1/750	1/900	1/1050	1/1250	1/1500	1/1800	1/2100	1/2500	1/3000	1/3500
800	1/125	1/158	1/196	1/234	1/280	1/338	1/400	1/475	1/560	1/660	1/780	1/930	1/1100	1/1300	1/1550	1/1800
400	1/63	1/80	1/100	1/125	1/158	1/196	1/234	1/280	1/338	1/400	1/475	1/560	1/660	1/780	1/930	1/1100
200	1/32	1/40	1/50	1/63	1/80	1/100	1/125	1/158	1/196	1/234	1/280	1/338	1/400	1/475	1/560	1/660
100	1/16	1/20	1/25	1/32	1/40	1/50	1/63	1/80	1/100	1/125	1/158	1/196	1/234	1/280	1/338	1/400
50	1/8	1/10	1/13	1/16	1/20	1/25	1/32	1/40	1/50	1/63	1/80	1/100	1/125	1/158	1/196	1/234
25	1/4	1/5	1/6	1/8	1/10	1/13	1/16	1/20	1/25	1/32	1/40	1/50	1/63	1/80	1/100	1/125
12	1/2	1/2.5	1/3	1/4	1/5	1/6	1/8	1/10	1/13	1/16	1/20	1/25	1/32	1/40	1/50	1/63
6	1/1	1/1.25	1/1.5	1/2	1/2.5	1/3	1/4	1/5	1/6	1/8	1/10	1/13	1/16	1/20	1/25	1/32



The area marked by colored lines in the table represents the range of shutter speeds from 1/8000 sec. to 32 sec. in which the camera can measure exposure in the auto exposure modes (EV 0~21).

The range marked by thick lines represents the metering range with an F1.4 lens and ISO 100 film.

If there is a great difference in brightness between the subject and its background, the subject will not be correctly exposed. In this case, use exposure compensation. Exposure compensation can also be used for intentional over- and underexposure. There are three methods:

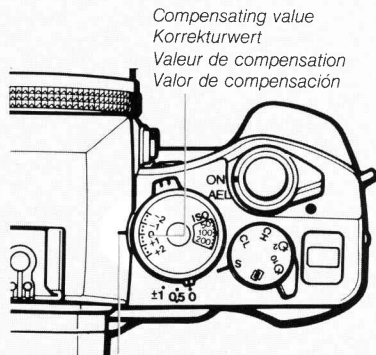
<1> Using the Exposure Compensation Dial

Normally, the exposure compensation dial is set at "0" for aperture-priority auto exposure, shutter-speed-priority auto exposure, and manual exposure. To compensate exposure, however, turn the dial until your desired compensating value comes opposite the exposure compensation index. It can be set in 1/3-EV increments in a range of +2 EV to -2 EV.

In the viewfinder, the "+" or "-" sign will blink to show you that exposure has been compensated.

The camera will change the aperture in the shutter-speed-priority mode depending on the compensating value, and the shutter speed in the aperture-priority mode.

In the manual exposure mode, the shutter speed will be changed. Operate the shutter speed dial or aperture ring so that the blinking shutter speed shifts to fall into one with the lighting shutter speed.



Compensating value
Korrekturwert
Valeur de compensation
Valor de compensación

Exposure compensation index
Belichtungskorrektur-Index
Index de compensation d'exposition
Marca de referencia de compensación de exposición

After taking pictures with exposure compensation, be sure to return the dial to "0".

Achten Sie nach beendeten Aufnahmen darauf, den Belichtungskorrekturring auf "0" zurückzustellen.

Après avoir pris les photos avec la compensation d'exposition, toujours ramener le cadran sur "0".

Después de tomar fotografías con la compensación de exposición, asegúrese de volver a colocar el aro a "0".



For backlit subjects

Exposure compensation of “+ 1/3” ~ “+ 2”

If you are shooting your subject against the light, under a bright sky, on an ocean beach, in front of a window, and so on, where the greater part of your picture is occupied by a bright background, the subject will be underexposed and turn out dark like a silhouette when it is taken on center-weighted average light metering. In such cases, use exposure compensation of + 1/3 ~ + 2 to give more exposure.



For spotlighted subjects

Exposure compensation of “- 1/3” ~ “- 2”

If you are shooting a spotlighted subject on a stage where a dark background predominates in the scene, it will be underexposed and turn out light when it is taken on center-weighted average light metering. In such cases, use exposure compensation of - 1/3 ~ - 2 to reduce the amount of light on it.



<2> Using the AE Lock

The AE lock is used for storing the exposure value (combination of shutter speed and aperture) of the subject in memory during auto exposure. If the main switch is set to "AEL", the exposure value at that time will be stored in the camera memory so that you can trip the shutter with the same exposure value, unaffected by changes in brightness on the background.

- 1 First, face the central part of the viewfinder toward your subject then switch the main switch from "ON" to "AEL". The exposure will thus be locked.
To measure exposure in a narrow area and lock it, set the metering mode selector lever for spot metering and use the AE lock.
 - The metering mark in the viewfinder will blink while the AE lock is activated.
 - You can take pictures with the same exposure value as many times as you want while the exposure is locked.
 - The exposure value will remain locked even if the metering mode is switched while the AE lock is activated.



- If you change the film speed or switch the exposure compensation while the AE lock is activated, exposure is made as follows:

Av mode: The shutter speed will change.
Tv mode: The aperture will change.

- Set the main switch to "AEL" when the display in the viewfinder lights.

2 Recompose your subject and shoot.

- The exposure value will remain in memory while the AE lock is activated, but the display will turn off after 16 seconds to save battery.
- In the continuous-shooting modes ("CL" and "CH"), you can take pictures in succession with the same exposure value, unaffected by changes in brightness on the background, if you have locked the exposure.
- This camera stores in memory the exposure value in a combination of shutter speed and aperture. For example, if the aperture is changed in the "Av" mode after the AE lock is activated, the shutter speed will follow to maintain the same exposure value.

- Wenn Sie die Einstellung der Filmempfindlichkeit oder der Belichtungskorrektur bei aktiviertem Meßwertspeicher ändern, wird die Belichtung wie folgt geändert:

Av-Betriebsart: Die Verschußzeit ändert sich.
Tv-Betriebsart: Die Blende ändert sich.

- Stellen Sie den Hauptschalter auf "AEL", wenn die Anzeige im Sucher sichtbar ist.

2 Wählen Sie wieder den ursprünglichen Bildausschnitt und machen Sie die Aufnahme.

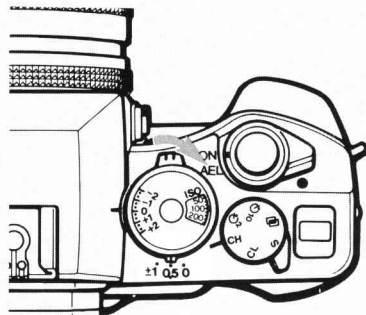
- Der Belichtungswert bleibt solange gespeichert, wie der Meßwertspeicher aktiviert ist, doch die Anzeige im Sucher verschwindet nach 16 Sekunden, um die Batterien zu schonen.
- Wenn der Belichtungswert des Motivs bei Serienaufnahmen (Filmtransport "CL" oder "CH") über den Meßwertspeicher festgehalten wurde, werden alle Aufnahmen identisch belichtet, ohne daß Helligkeitsänderungen des Hintergrunds berücksichtigt werden.
- Diese Kamera speichert den Belichtungswert als eine Kombination von Verschußzeit und Blende. Wenn Sie bei aktiviertem Meßwertspeicher in der Betriebsart "Av" beispielsweise die Blendeneinstellung verändern, so ändert die Kamera automatisch die Verschußzeit auf einen der neuen Blende entsprechenden Wert, um den Belichtungswert konstant zu halten.

<3> Using the A.B.C. Mode (Automatic Bracketing Control)

This mode allows you to take pictures successively in three steps of different exposure (standard, over- and underexposure) while watching the subject in the viewfinder. Freed from the trouble of exposure determination even under very subtle exposure conditions, you can keep your finger on the shutter release to capture any shooting opportunity.

- 1 Move the A.B.C. lever and set the compensating value. The camera will switch to the A.B.C. mode. The compensating values of ± 0.5 EV and ± 1 EV are available.

This function can be used in the following exposure modes, and automatic exposure compensation is effected through the shutter speed or aperture.



Exposure Mode/Belichtungsbetriebsart

- Aperture-priority auto exposure (Av)
Belichtungsautomatik mit Blendenvorwahl (Av)
- Shutter-speed-priority auto exposure (Tv)
Belichtungsautomatik mit Verschlusszeitenvorwahl (Tv)
- Manual exposure (M)
Manuelle Belichtung (M)

Control Item/Geänderte Einstellung

- Shutter speed
Verschlußzeit
- Aperture (If it is beyond the aperture control range, the shutter speed will automatically be controlled.)
Blende (Wenn der richtige Blendenwert außerhalb des Steuerbereiches liegt, wird die Verschlusszeit automatisch geändert.)
- Shutter speed
Verschlußzeit

- If the exposure compensation dial is set to other positions than "0", the A.B.C. mode is established on the basis of the compensating value being set.




- If you want to shoot unaffected by changes in brightness in the surroundings, it is recommended to use the AE lock in the A.B.C. mode, too.

- After taking pictures in the A.B.C. mode, be sure to return the A.B.C. lever to "0".

- Flash pictures cannot be taken in the A.B.C. mode.

2 If you set the drive mode to "CL" or "CH" (continuous exposure) and continue to depress the shutter release, exposure will be effected in the order of standard exposure, over- (+) and underexposure (-) depending on the compensating value. After exposing three frames, the camera will stop.

This mode can be used repeatedly by depressing the shutter release again.

- If you set the drive mode to "S" or "", you can take pictures frame by frame in the A.B.C. mode. If you set it to " 2" or " 10", you can take pictures continuously 2 or 10 seconds after depressing the shutter release.

- Wenn sich der Belichtungskorrekturring auf einer anderen Einstellung als "0" befindet, arbeitet die A.B.C.-Betriebsart auf der Grundlage des jeweils eingestellten Korrekturwerts.


- Wenn Helligkeitsänderungen im Umfeld des Motivs nicht berücksichtigt werden sollen, empfiehlt sich auch in der A.B.C.-Betriebsart der Gebrauch des Meßwertspeichers.

- Achten Sie nach beendeten Aufnahmen in der A.B.C.-Betriebsart darauf, den A.B.C.-Schieber auf "0" zurückzustellen.

- Diese Funktion steht bei Blitzaufnahmen nicht zur Verfügung.

2 Wenn Sie eine Serienaufnahmen-Betriebsart einstellen (Filmtransport "CL" oder "CH") und den Auslöser durchgedrückt halten, so werden je nach Korrekturwert drei Aufnahmen hintereinander gemacht, und zwar in der Reihenfolge Normalbelichtung, Überbelichtung ("+") und Unterbelichtung (" - "). Nach der dritten Aufnahme hält der Film an.

Sie können diese Betriebsart wiederholt verwenden, indem Sie den Auslöser erneut drücken.

- Bei Einstellung auf Filmtransport "S" oder "" lassen sich Einzelaufnahmen in der A.B.C.-Betriebsart machen. Bei Wahl der Einstellung " 2" oder " 10" werden die Serienaufnahmen 2 bzw. 10 Sekunden nach Drücken des Auslösers gemacht.



*Standard Exposure
Normalbelichtung
Exposition standard
Exposición estándar*



*Overexposure
Überbelichtung
Surexposition
Sobrexposición*



*Underexposure
Unterbelichtung
Sous-exposition
Subexposición*

In the A.B.C. mode, the exposure counter will change in the following order to show the order of shots.
Example: Pictures are taken in the A.B.C. mode from the frame No. 18.

*Frame No. 18
Standard
Exposure*



*Blinks on
both sides.*

*Frame No. 19
Overexposure*



*Blinks on
left side.*

*Frame No. 20
Underexposure*



*Blinks on
right side.*

*Frame No. 21
Standard
Exposure
(repeated)*



*Blinks on
both sides.*

- If the camera's control range is exceeded by the compensating value, the limiting compensation value will apply.
- To cancel the A.B.C. mode after it has been activated, set the A.B.C. lever to "0".

www.butkus.us

- If the main switch is set to "OFF" and then to "ON" again in the A.B.C. mode, three frames will be exposed again in the A.B.C. mode as described above.



When the lens is focused on a subject, not only the subject itself, but also a certain zone in front of and behind it will turn out sharp in the picture. This is called the depth of field of a lens and it varies as follows:

① The smaller the aperture, the wider the depth of field, and vice versa.



② The longer the subject distance, the wider the depth of field, and vice versa.

③ The zone of sharpness behind the point on which the lens is focused is wider than that in front of it. In the case of different lenses, lenses with a shorter focal length have a wider depth of field than those with a longer focal length.

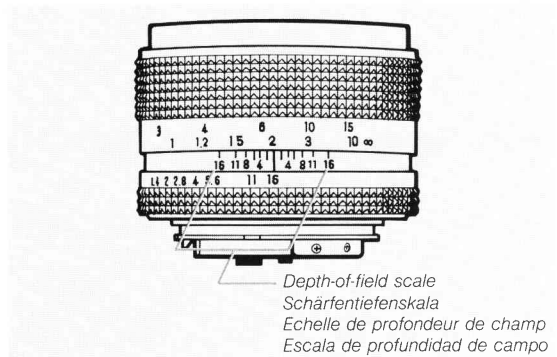
< Depth of Field Scale >

The zone of sharpness can be checked on the depth-of-field scale of a lens. For example, if you use an F1.4, 50 mm lens and shoot a subject at 2 m with an aperture of F16, all objects within the range between the two "16" on the scale, that is, from approximately 1.4 m to 5 m, will turn out sharp in your picture.

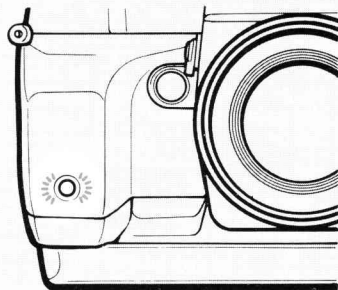
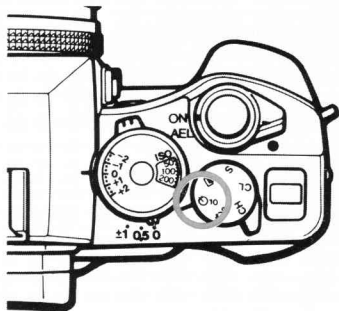
< Aperture Stop-down Button >

The lens will always remain wide open to provide a clearer view through the viewfinder. However, it can be stopped down to your desired aperture by depressing this button (the image in the viewfinder will become darker accordingly) to check the depth of field or the blurred effect on the background.

- While you keep your finger on the aperture stop-down button, you cannot trip the shutter by depressing the shutter release.
- The aperture cannot be stopped down in the Tv mode.



Using the Self-timer



The self-timer will operate with a delay of 2 or 10 seconds.

1 Focus the lens on your subject and set the drive mode selector dial to "2" or "10".

- The self-timer cannot be used when the camera is set for bulb exposure.
- To shoot with the self-timer, mount the camera on a tripod.



2 Start the self-timer by depressing the shutter release. The shutter will trip after 2 or 10 seconds.

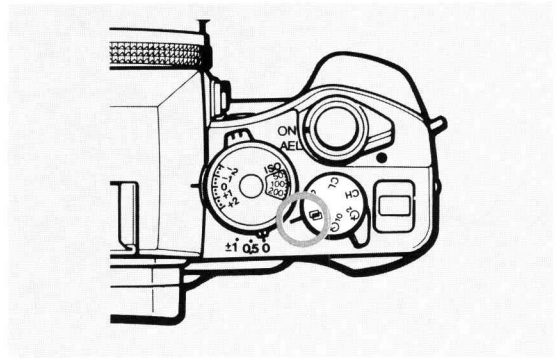
While the self-timer is operating, the exposure counter will show the remaining time in seconds until the shutter trips and the self-timer LED will blink.

- In the auto exposure modes (Av or Tv), block the viewfinder eyepiece with the eyepiece shutter or use the AE lock so that the exposure is not affected by light entering through the eyepiece.
- If the shutter release is depressed while the self-timer is operating, the exposure counter will return to 00 and count the remaining time.
 - The self-timer will stop in the following cases:
 - ① When the main switch is set to OFF;
 - ② When the drive mode is switched;
 - ③ When the rewind lever is set to ON;
 - ④ When the aperture stop-down button is depressed;
 - ⑤ When the exposure mode is set to "B".

Multiple Exposure

Special photographic effects are obtained by multiple exposures of the same image or different images on the same frame.

- 1** Lift up the drive mode selector dial and set it to “” (multiple exposure).
- 2** Make the first exposure by depressing the shutter release. As soon as the shutter trips, the drive mode will automatically be reset to “S” and the shutter will be cocked for the next exposure. The film will not advance and the exposure counter will not move.
- 3** Make the second exposure by depressing the shutter release again. For multiple exposures of three or more times, repeat the foregoing steps **1** and **2**, or fix the drive mode selector dial at “” with your finger and depress the shutter release each time.



Flash Photography

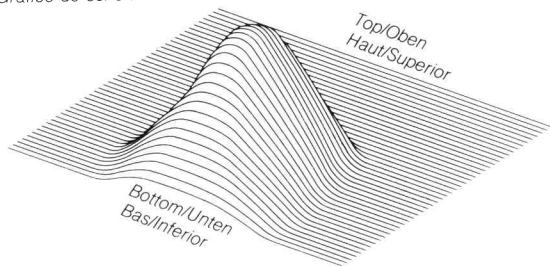
< TLA Flash System and Pre-flash Capability >

In combination with the Contax TLA Flash System, the Contax RTS III enables "TTL direct light metering" which automatically controls the flash light on the camera. The pre-flash unit can fire pre-flash for TTL spot metering before shooting, to enable more accurate exposure control on flash than in the case of conventional cameras. This pre-flash capability can be used on a Contax TLA flash unit as well as an ordinary flash unit having an X contact only that is not provided with a dedicated flash contact.

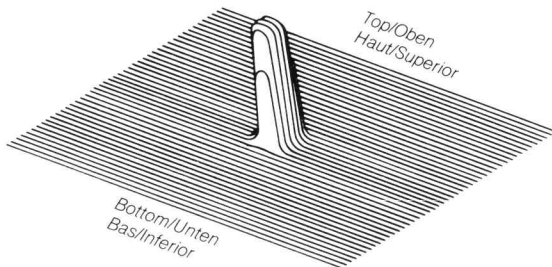
- In flash photography, the automatic aperture setting does not operate in any exposure mode.
- Our flash units (CS-250 AF and others) using a coupling contact cannot be used excepting Contax-brand ones.



TTL Direct Light Metering Sensitivity Chart
Empfindlichkeitstabelle für direkte TTL-Lichtmessung
Tableau de sensibilité de mesure au flash directe TTL
Gráfico de sensibilidad de medición de luz directa TTL




Pre-flash Metering Sensitivity Chart
Vorblitz-Meßempfindlichkeitstabelle
Tableau de sensibilité de mesure pre-flash
Gráfico de sensibilidad de medición del flash previo



< Taking Pictures on TTL Direct Light Metering >

1 Mount the TLA flash unit on the camera.

Set the flash unit to "TTL AUTO" and turn on the power switch.

As soon as the flash is fully charged, the mark "  " will turn on in the viewfinder and the shutter speed will automatically be set depending on the camera's exposure mode.

Aperture-priority auto exposure (Av)

Metering value in natural light	Automatically set shutter speed (display)
LT ~ 1/60 sec.	60 (blinking)
1/60 ~ 1/250 sec.	60 ~ 250 (blinking)*
1/250 ~ 1/8000 sec.	250 (blinking)*

Shutter-speed-priority auto exposure (Tv)


Shutter speed setting on the dial	Automatically set shutter speed (display)
4 ~ 1/250 sec.	4s ~ 250 (same value as that on the dial)
1/500 ~ 1/8000 sec.	250 (blinking)*

* The automatically set shutter speeds of 1/250 sec. (blinking) marked with an * are actually 1/200 sec.

< Blitzaufnahmen mit direkter TTL-Lichtmessung >

1 Bringen Sie das TLA-Blitzgerät an der Kamera an.

Stellen Sie das Blitzgerät auf "TTL AUTO" und schalten Sie das Blitzgerät ein.

Sobald der Blitz vollständig aufgeladen ist, erscheint das Blitzsymbol "  " im Sucher, und die Verschlusszeit wird automatisch entsprechend der Belichtungsbetriebsart der Kamera eingestellt.

Belichtungsautomatik mit Blendenvorwahl (Av)

Meßwert bei natürlichem Licht	Automatisch eingestellte Verschlusszeit (Anzeige)
LT ~ 1/60 Sek.	60 (blinkt)
1/60 ~ 1/250 Sek.	60 ~ 250 (blinkt)*
1/250 ~ 1/8000 Sek.	250 (blinkt)*

Belichtungsautomatik mit Verschlusszeitenvorwahl (Tv)

Mit Verschlusszeiten-Wählring eingestellte Verschlusszeit	Automatisch eingestellte Verschlusszeit (Anzeige)
4 ~ 1/250 Sek.	4s ~ 250 (gleicher Wert wie am Wählring eingestellt)
1/500 ~ 1/8000 Sek.	250 (blinkt)*

* Wenn als automatisch eingestellte Verschlusszeit "1/250" (blinkt) Sek. angezeigt wird, beträgt die tatsächliche Verschlusszeit in den mit einem Sternzeichen (*) in der Tabelle gekennzeichneten Fällen 1/200 Sek.

Manual (M) and bulb (B) exposure

- Be sure to set the shutter speed to 1/250 sec. or slower because the automatic shutter speed setting does not work in these modes.
- The shutter speed you have set will blink and the metering value in natural light will turn on.
- To prevent operating error, it is recommended to set the shutter speed dial to "X125" (locked position).

2 Set the aperture and shoot.

After shooting, the light adjustment result will be displayed for 4 seconds on the flashmeter in the viewfinder.

Display of Light Adjustment

Result of Light Adjustment	Display
Correct	-2 -1  +1 +2 (lighting)
Over	-2 -1  +1 +2 (blinking)
Under	-2 -1  +1 +2 (blinking)




Manuelle Belichtung ("M") und Zeitaufnahmen ("B")

- Achten Sie darauf, eine Verschlusszeit von 1/250 Sek. oder länger einzustellen, da die automatische Korrektur der Verschlusszeit in diesen Betriebsarten nicht zur Verfügung steht.
- Die Anzeige der von Ihnen eingestellten Verschlusszeit blinkt, und der bei natürlichem Licht gemessene Wert erscheint.
- Um einen Bedienungsfehler auszuschließen, empfiehlt es sich, den Verschlusszeiten-Wahlring in der Stellung "X125" zu verriegeln.

2 Stellen Sie die gewünschte Blende am Objektiv ein und machen Sie die Aufnahme.

Nach der Aufnahme wird das Ergebnis der Lichtmengenregelung 4 Sekunden lang auf dem Blitzmesser im Sucher angezeigt.

Anzeige der Lichtmengenregelung

Ergebnis der Lichtmengenregelung	Anzeige
Richtige Belichtung	-2 -1  +1 +2 (leuchtet)
Überbelichtung	-2 -1  +1 +2 (blinkt)
Unterbelichtung	-2 -1  +1 +2 (blinkt)

Caution

- If the flashmeter displays "over" or "under", it means that the result is outside the light adjustment range. Change the aperture or shooting distance and shoot.
- The result of light adjustment on TTL direct light metering is displayed in three steps: "Correct", "over" and "under". No intermediate position is displayed.
- Be sure to set the A.B.C. lever to "0".
- Set the drive mode to the single-frame or self-timer modes. It is impossible to take flash pictures in the continuous shooting modes (CL and CH).
- The coupling range of film speeds is ISO 25 ~ 400 (without exposure compensation).

< Slow-shutter Synchronization Using a TLA Flash Unit >

Slow-shutter synchronization at 1/30 sec. or slower is effective for taking nighttime pictures and twilight scenes with flash.

This camera facilitates slow-shutter synchronization in combination with a TLA flash unit.

In the exposure mode "Av":

Set the main switch at "AEL".

Because the shutter speed is fixed at the metering value in natural light, make sure the flash is fully charged before you shoot.

Vorsicht

- Wenn der Blitzmesser eine Über- oder Unterbelichtung anzeigt, bedeutet dies, daß sich das Ergebnis außerhalb des Bereichs der Lichtmengenregelung befindet. Verändern Sie in einem solchen Fall die Blendeneinstellung oder Aufnahmeentfernung und machen Sie die Aufnahme.
- Das Ergebnis der Lichtmengenregelung bei direkter TTL-Lichtmessung wird in drei Stufen angezeigt: richtige Belichtung, Überbelichtung und Unterbelichtung. Zwischenwerte werden nicht angezeigt.
- Achten Sie darauf, daß der A.B.C.-Schieber auf "0" eingestellt ist.
- Stellen Sie als Filmtransport-Betriebsart entweder Einzel- oder Selbstausröseraufnahmen ein. In den Serienaufnahmen-Betriebsarten ("CL" und "CH") sind keine Blitzaufnahmen möglich.
- Der Kopplungsbereich der Filmempfindlichkeit beträgt ISO 25 bis 400 (ohne Belichtungskorrektur).

< Synchronisation bei langen Verschußzeiten mit einem TLA-Blitzgerät >

Eine Blitzsynchronisation mit langen Verschußzeiten von 1/30 Sek. oder länger ist besonders wirksam bei Blitzaufnahmen von Nachtszenen und in der Dämmerung.

Bei dieser Kamera wird die Blitzsynchronisation mit langen Verschußzeiten bei Verwendung eines TLA-Elektronenblitzes stark vereinfacht.

In Belichtungsbetriebsart "Av":

Stellen Sie den Hauptschalter auf "AEL".

Überzeugen Sie sich, daß der Blitz vor der Aufnahme vollständig aufgeladen ist, da die Verschußzeit auf den bei natürlichem Licht gemessenen Wert fixiert wird.

In the exposure mode "Tv" or "M":

After the flash is fully charged, operate the shutter speed dial or aperture ring so that the set shutter speed (blinking) and the metering value (lighting) coincide, then shoot.

- When you take slow-shutter synchro flash pictures, use a tripod to prevent camera shake with a slow shutter speed.

■ Daylight flash

Subjects under direct sunlight or backlighted subjects will turn out dark without exposure compensation or fill-in flash. If you use flash as fill-in light in such cases, both the subject and background will be beautifully exposed.

- If the metering value in natural light turns on at 1/500 sec. or faster, stop down the aperture so that the shutter speed is reduced to 1/250 sec. or slower.
- If you are shooting in the exposure mode "M", be sure to set the shutter speed to 1/250 sec. or slower.

■ Using the exposure compensation dial

If you want to enhance the effect by adjusting the flash light, use the exposure compensation dial.

In Belichtungsbetriebsart "Tv" oder "M":

Betätigen Sie nach vollständigem Aufladen des Blitzes den Verschlusszeiten-Wahlring bzw. den Blendenring, so daß die Anzeige der vorgewählten Verschlußzeit (blinkt) und die des Meßwertes (leuchtet) übereinstimmen, und machen Sie dann die Aufnahme.

- Bringen Sie die Kamera bei Beitzufnahmen mit Synchronisation bei langen Verschlusszeiten an einem Stativ au, um ein Verwackeln zu verhindern.

■ Tageslicht-Blitzaufnahmen

Motive in direkter Sonneneinstrahlung oder im Gegenlicht erscheinen oft dunkel im Bild, wenn die Aufnahmen ohne Belichtungskorrektur oder Aufhellblitz gemacht werden. Wenn Sie in einem solchen Fall mit Tageslichtblitz arbeiten, werden Motiv und Hintergrund einwandfrei belichtet.

- Wenn die Anzeige des bei natürlichem Licht gemessenen Wertes bei einer Verschlusszeit von 1/500 Sek. oder kürzer aufleuchtet, schließen Sie die Blende soweit, daß die Verschlusszeit auf 1/250 Sek. oder länger erhöht wird.
- Achten Sie bei Blitzaufnahmen in der Belichtungsbetriebsart "M" darauf, eine Verschlusszeit von 1/250 Sek. oder länger einzustellen.

■ Gebrauch des Belichtungskorrekturrings

Der Belichtungskorrekturring kann dazu verwendet werden, die Blitzlichtmenge so zu regeln, daß gewünschte Effekte erzielt werden.

<Pre-flash TTL Automatic Flash>

If you pre-flash with a TLA flash unit, the adjusted flash duration (amount of flash light) can be memorized.

1 Mount the TLA flash unit on the camera.

- Regarding the exposure mode, shutter speed and display, refer to "Taking Pictures on TTL Direct Light Metering".

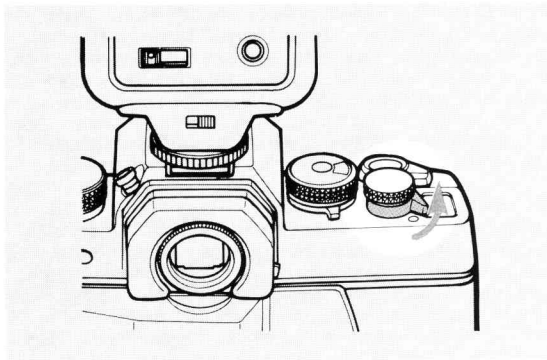
2 Turn on the power switch of the flash unit and make sure that it has been fully charged.

- If you have used additional flash with the TLA additional flash system, make sure all of these flash units have been fully charged.

3 Set the aperture, face the camera toward the subject on which you want to measure exposure, and turn the pre-flash lever of the flash unit in the direction of the arrow.

The camera will automatically stop down the aperture and fire the flash (but without taking a picture). An error relative to the correct value will be displayed in a range of ± 2 EV on the flashmeter in the viewfinder, and the adjusted flash duration (amount of flash light) will be memorized at the same time.

- The light metering area is inside a $\varnothing 5$ mm circle in the center of the viewfinder (a circle outside the microprism).



- 4** If the flashmeter indicates the correct value, make sure the flash is fully charged and shoot. If it indicates other values, adjust the aperture so that it indicates the correct value and shoot. If it is impossible to adjust with the aperture, or if the measured value blinks because the error exceeds ± 2 EV, readjust the aperture and use pre-flash again.
- The adjusted flash duration (amount of flash light) will be kept in memory unless the pre-flash lever is returned to its original position, so you can shoot as many times as you want with the same flash duration (amount of flash light).
 - If exposure compensation has been made before pre-flash is activated, an error will be displayed in a range of ± 2 EV around the compensated value.
 - The coupling range of film speeds is ISO 25 ~ 800 (without exposure compensation).

< Pre-flash TTL Manual Flash >

The Pre-flash TTL manual flash mode can be used for TTL metering with pre-flash when you use a TLA flash unit in the manual mode or an ordinary flash unit.

- 1** Mount the flash unit on the camera's accessory shoe or connect it to the sync terminal.
- 2** Set the camera's exposure mode to "M". Set the shutter speed to 1/250 sec. or slower and set the aperture.
 - To prevent operating error, it is recommended to set the shutter speed dial to "X125" (locked position).

- 4** Wenn der Blitzmesser den richtigen Wert anzeigt, vergewissern Sie sich, daß der Blitz vollständig aufgeladen ist, und machen die Aufnahme. Wird ein anderer Wert angezeigt, verändern Sie die Blendeneinstellung, bis der richtige Wert erscheint, und machen die Aufnahme. Läßt sich der richtige Wert durch eine Veränderung der Blendeneinstellung nicht erzielen, oder wenn die Anzeige des gemessenen Wertes blinkt, weil die Abweichung ± 2 EV überschreitet, stellen Sie die Blende neu ein und verwenden den Vorblitz erneut.
- Da die geregelte Blitzdauer (Blitzlichtmenge) gespeichert bleibt, bis Sie den Vorblitzschieber in seine Ausgangsstellung zurückdrehen, können Sie eine beliebige Anzahl von Blitzaufnahmen mit der identischen Blitzdauer (Lichtmenge des Blitzes) machen.
 - Falls die Belichtungskorrektur vor Verwendung des Vorblitzes aktiviert wurde, wird eine Abweichung innerhalb eines Bereiches von ± 2 EV vom Korrekturwert angezeigt.
 - Der Kopplungsbereich der Filmempfindlichkeit beträgt ISO 25 bis 800 (ohne Belichtungskorrektur).

< Manuelle TTL-Blitzaufnahmen mit Vorblitz >

Bei Einsatz eines TLA-Blitzgeräts in der manuellen Betriebsart oder eines herkömmlichen Blitzgeräts kann die manuelle TTL-Blitzbetriebsart mit Vorblitz zur TTL-Lichtmessung mit Vorblitz verwendet werden.

- 1** Befestigen Sie das Blitzgerät am Zubehörschuh der Kamera oder schließen Sie es an den Synchronisationsanschluß an.
- 2** Stellen Sie die Kamera auf die Belichtungsbetriebsart "M" ein. Wählen Sie eine Verschlusszeit von 1/250 oder länger und stellen Sie die gewünschte Blende ein.
 - Um einen Bedienungsfehler auszuschließen, empfiehlt es sich, den Verschlusszeiten-Wahlring in der Stellung "X125" zu verriegeln.

3 Make sure that all connected flash units are fully charged. Face the camera toward the subject on which you want to measure exposure, and turn the pre-flash lever.

The camera will automatically stop down the aperture and fire the flash (but without taking a picture).

An error relative to the correct value will be displayed in a range of ± 2 EV on the flashmeter in the viewfinder.

- The light metering area is inside a \varnothing 5mm circle in the center of the viewfinder (a circle outside the microprism).

4 If the flashmeter indicates the correct value, make sure the flash is fully charged and shoot.

If it indicates other values, adjust the aperture so that it indicates the correct value and shoot.

If it is impossible to adjust the aperture, or if the measured value blinks because the error exceeds ± 2 EV, readjust the aperture and use pre-flash again.

- Because some large-size flash units do not synchronize at 1/250 sec., it is recommended to make preliminary tests before use.

- The pre-flash is designed to fire by means of an electronic switch. Therefore, some flash units do not enable light metering by pre-flash with the flashmeter.

3 Überzeugen Sie sich, daß alle angeschlossenen Blitzgeräte vollständig aufgeladen sind. Richten Sie die Kamera auf das Motiv, auf dem der Belichtungswert gemessen werden soll, und drehen Sie den Vorblitzschieber. Danach schließt die Kamera die Blende automatisch, und der Blitz wird ausgelöst (ohne eine Aufnahme zu machen).

Auf dem Blitzmesser im Sucher wird die Abweichung gegenüber dem richtigen Wert innerhalb eines Bereiches von ± 2 EV angezeigt. Gleichzeitig wird die geregelte Blitzdauer (Lichtmenge des Blitzes) gespeichert.

- Der Lichtmeßbereich liegt innerhalb eines Kreises mit einem Durchmesser von 5 mm in der Suchermitte (der Kreis außerhalb des Mikroprismenkreises).

4 Wenn der Blitzmesser den richtigen Wert anzeigt, vergewissern Sie sich, daß der Blitz vollständig aufgeladen ist, und machen die Aufnahme.

Wird ein anderer Wert angezeigt, verändern Sie die Blendeneinstellung, bis der richtige Wert erscheint, und machen die Aufnahme.

Läßt sich der richtige Wert durch eine Veränderung der Blendeneinstellung nicht erzielen, oder wenn die Anzeige des gemessenen Wertes blinkt, weil die Abweichung ± 2 EV überschreitet, stellen Sie die Blende neu ein und verwenden den Vorblitz erneut.

- Einige große Blitzgeräte (Studioblitz) benötigen eine längere Synchronisationszeit als 1/250 Sek. Beachten Sie die Angaben des Blitzherstellers.

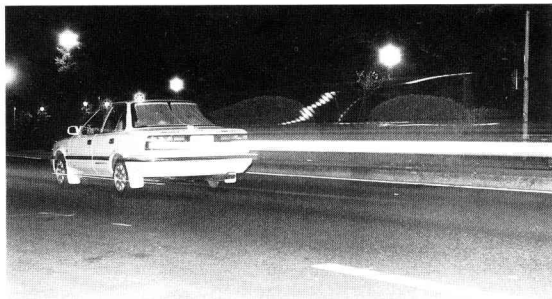
- Der Vorblitz wird über einen elektronischen Schalter ausgelöst. Daher steht bei bestimmten Blitzgeräten mit dem Blitzmesser keine Lichtmessung über Vorblitz zur Verfügung.

< Second Curtain Synchronization >

Second curtain synchronization is very useful for shooting moving objects using slow-shutter synchronization. In ordinary flash photography, the flash is fired immediately after the first curtain of the shutter has completed traveling (first curtain synchronization). In combination with the TLA 280, however, the Contax RTS III can fire the flash just before the second curtain starts traveling (second curtain synchronization).

Behind the subject illuminated by flash light, the movement of the subject illuminated by natural light will be captured like a flowing line so that its natural movement is depicted clearly.

- The exposure is controlled in the same way as in the case of first curtain synchronization.
- Second curtain synchronization is not possible for bulb exposure using a mechanical cable release.



*Picture taken with second curtain synchronization
Aufnahme mit zweiter Verschlussblamellen-Synchronisation
Photo prise avec synchronisation du deuxième rideau
Fotografía tomada con sincronización de la segunda cortina*



*Picture taken with first curtain synchronization
Aufnahme mit erster Verschlussblamellen-Synchronisation
Photo prise avec synchronisation du premier rideau
Fotografía tomada con sincronización de la primera cortina*

< Mirror-up Lever >

This lever is used for raising the mirror and fixing it in this position. It is useful for alleviating the effect of slight vibration caused by mirror operation in photomicrography and copying work. The mirror is raised and fixed by turning the lever toward the arrow as far as it will go. (The viewfinder image is not visible.)

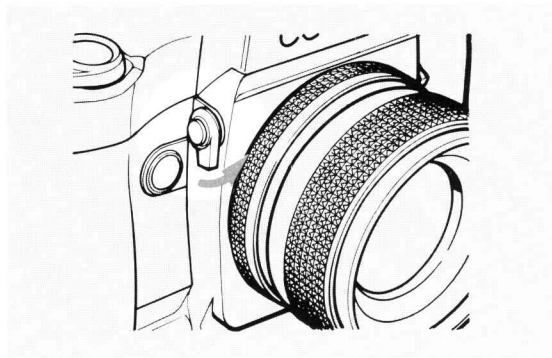
To return the mirror, move back the lever to its original position.

- Correct exposure is not possible when taking auto exposure pictures or making exposure check with the mirror up. To shoot, make exposure check before the mirror is raised and switch the camera to the manual mode according to the exposure value measured at that time, or raise the mirror after locking the exposure with the AE lock.

< Release Socket >

The release socket has a contact for transmitting electric signals from the Cable Switch L and Auto Bellows to operate the shutter.

- Do not connect a commercially available, ordinary cable release (mechanically operated type) to this socket, because it will cause malfunction.

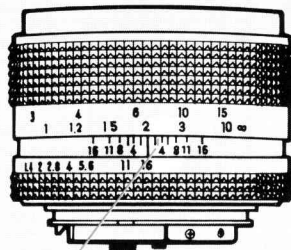


Infrared Compensation Mark

< Infrared Compensation Mark >

If you take infrared pictures with B & W infrared film (and red filter), infrared compensation is necessary because the point of focus will shift slightly compared to normal photography. Carl Zeiss lenses are provided with an infrared compensation mark for this purpose. First, focus the lens without filter as you would do normally, then attach the filter, shift that distance to the infrared mark and shoot.

- If you use color infrared film, follow the instructions in the sheet packed with it.

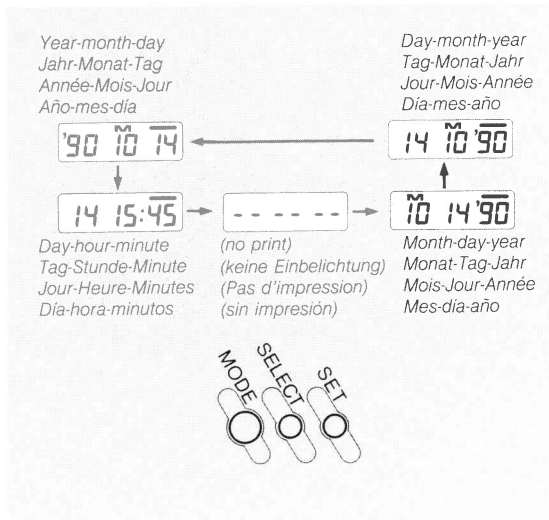


*Infrared compensation mark
Infrarotkorrektur-Marke
Marque de compensation pour film infrarouge
Marca de compensación de infrarrojos*

Printing the Date or Time

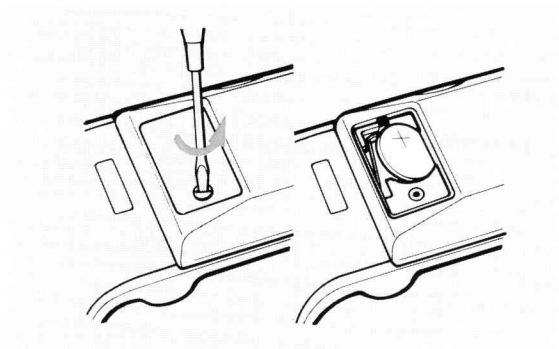
The built-in auto dating unit in the camera back lets you print the date or time automatically between the picture frames.

- ① Each time you press the date mode button, the date display will switch from "year-month-day" to "day-hour-minute", "-- -- --" (dating off), "month-day-year", and "day-month-year" in this order. Set your desired mode with this button.
- ② Depress the shutter release to take your picture. The mark "—" above the number on the right side of the display will turn on to show you that the date has been printed.
 - No date or time will be printed within the picture frame.
 - The letter "M" above the month number stands for Month. It will not be printed.



< Correcting the Date and Time >

- ① Press the date mode button to show the number you want to correct.
- ② Press the date select button to make that number blink.
- ③ Press the date set button to set the correct date or time. (If ":" blinks in the day-hour-minute mode, you can set the correct time to 00 seconds. Press the date set button simultaneously with the time signal.)
- ④ After setting the correct date or time, press the date select button until the number stops blinking.



< Replacing the Data Back Battery >

The data back battery is a long life lithium battery (CR2025) which will normally last about 3 or 4 years. However, if the battery power becomes weaker, the date will appear faint and light on your picture or the liquid crystal display will function erratically. In such cases, replace the battery as illustrated in the above sketch.

- Do not leave the camera in hot places (on an ocean beach in summer, in a parked car under direct sunlight, etc.) for a long time, because the camera, film and batteries may be adversely affected.
- After taking pictures at the seaside or on mountains, clean the camera thoroughly. Salt air will cause corrosion and sand and dust will adversely affect the internal precision parts of the camera.
- To remove dust and dirt on the lens and viewfinder glass, use an air blower or a soft lens brush. If they are soiled with fingerprints, wipe off lightly with lens tissue. Remove dust and dirt on the mirror with a lens brush.
- The lens and viewfinder may be clouded if the camera is brought into a warm room from outside where it is cold. This cloudiness will disappear soon, but it is always advisable to avoid sudden temperature changes because water droplets will cause internal corrosion.
- **If you are going to use the camera for important events such as an overseas trip or wedding ceremony, be sure to test it beforehand to make sure it functions properly. It is also advisable to bring spare batteries with you.**
- To clean the camera exterior, wipe with a soft cloth. Never use benzine, thinner or other solvents.

< Camera Storage >

- Keep the camera away from heat, moisture and dust. Do not store it in a wardrobe drawer containing mothballs or in a laboratory where there are chemicals that will cause damage to it.
- If you are not likely to use the camera for an extended period of time, remove the batteries to prevent possible damage by battery leakage.

Note on the shutter curtain

The shutter curtain is made of a very thin material. Never push it or touch it with your finger. When changing film, take particular care so that the film leading edge does not come into contact with it. If you use a blower to clean the camera interior, blow off very gently to avoid deformation or damage on it. Never use a pressurized blower.

Microcomputer protection circuit

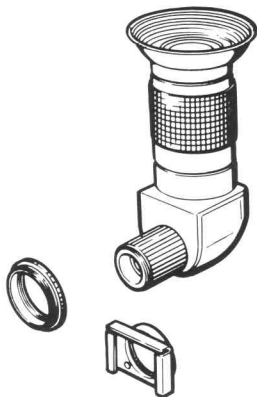
This camera incorporates a safety circuit to protect its microcomputer against strong external static electricity. Though rarely, it may fail to function because this safety circuit has come into action. In this case, set the main switch to OFF, remove the batteries, reload them and use the camera again.

Dedicated Accessories (separately sold)

< Right-angle Finder N >

This right-angle finder is used by mounting it on the camera's viewfinder eyepiece. It is not only useful for low-angle shooting, but can be rotated 360 degrees while mounted on the camera, facilitating copying work with a copy stand and close-ups in a comfortable position.

It provides a right-way round image and comes with an eyecup and eyesight correction ring.



< Magnifier F-2N >

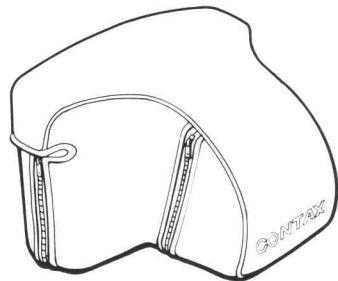
The magnifier F-2N is installed on the viewfinder eyepiece. It magnifies the image in the center portion of the viewfinder by a factor of 2.1, thus permitting more accurate focusing for close-up photography, etc.

Also, if you want to view the entire area of the viewfinder screen, the magnifier can be flipped up while installed on the eyepiece. It can also be rotated in a suitable direction when a flash unit is installed, for example.



< Flex Case C-1 >

By extending or contracting its front end, this case accommodates the Contax RTS III with a Carl Zeiss T* lens with a focal length of 135mm or shorter, or a Vario-Sonnar zoom lens 40~80mm, 35~70mm or 28~85mm.



< Diopter Adjustment Lenses, FM Type >

If you cannot adjust the eyepiece to your eyesight with the camera's diopter adjuster (+1D ~ -3D), use the eyesight adjustment lenses, FM type (optional accessories). The diopter correcting ranges with these lenses are as follows:

Diopter Adjustment Lens	Diopter Correcting Range
FM-3	-5.0D ~ -1.5D
FM+2	-0.5D ~ +4.0D

Attachment:

Remove the eyepiece ring on the camera and screw in the diopter adjustment lens.

- Store the removed eyepiece ring carefully so that it does not get lost.

< Diopterlinsen Typ FM >

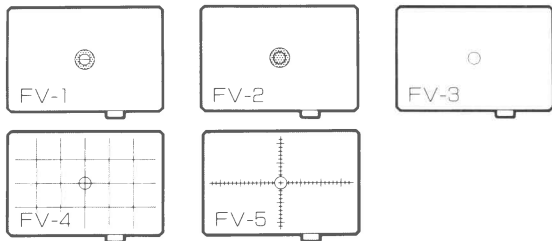
Wenn Sie das Okular mit dem eingebauten Dioptereinsteller (+1D bis -3D) der Kamera nicht auf Ihre Sehschärfe einstellen können, verwenden Sie die als Sonderzubehör lieferbaren Diopterlinsen vom Typ FM. Der Diopter-Korrekturbereich dieser Linsen ist folgender:

Diopterlinse	Diopter-Korrekturbereich
FM-3	-5,0D ~ -1,5D
FM+2	-0,5D ~ +4,0D

Anbringen:

Entfernen Sie den Okularring von der Kamera und schrauben Sie die Diopterlinse in die Fassung.

- Bewahren Sie den entfernten Okularring sorgfältig auf, damit er nicht verlorengeht.



< Focusing Screens, FV Type >

The following five focusing screens are available as dedicated accessories for the Contax RTS III. Change these screens depending on your shooting object and application. The FV-1 and FV-2 have a \varnothing 3mm circle in the center which indicates the spot metering area, and a \varnothing 5mm circle (outside the microprism) which indicates the metering area with pre-flash. On the FV-3, FV-4 and FV-5, only a \varnothing 3mm circle in the center is drawn on the screen. Be careful, however, because light metering with pre-flash is effected in a slightly larger area than in a \varnothing 3 mm spot.

- Never touch the focusing screens because they have been finished with high precision.
- When changing focusing screens, read the instructions packed with each unit carefully and always use the tweezers packed with it.

FV-1 (horizontal split-image/microprism screen)

Standard equipment on the Contax RTS III. This screen enables you to focus on a split-image spot in the center, a microprism collar around it, and a surrounding matte area, and it is suited for a wide range of subjects.

FV-2 (microprism dot/collar combination screen)

This screen has microprisms of different angles in the center and around, and it is suited for a wide range of subjects. The microprism in the center allows you to focus precisely with a wide-aperture lens, and the surrounding one allows you to focus effectively with a narrow-aperture lens.

FV-3 (matte screen) This screen consists of a matte area all around and is suited for a relatively narrow-aperture lens such as a long-focus lens. It is also suited when it is difficult to focus with a microprism or split-image spot for close-ups and others.

FV-4 (sectioned matte screen) It has ruled lines at 6mm intervals on a matte screen and is especially suited for taking pictures by using camera movements with Auto Bellows or PC Distagon or when it is necessary to determine the composition strictly for copying work, etc.

FV-5 (cross-scale screen) This screen is used for photomicrography and high-magnification close-ups. It has a cross scale with a bright, transmitting spot in the center. Adjust the focus so that the image does not shift with regard to the cross line by shifting the eye slightly to the left or right. Focusing can also be done on a surrounding matte area. The scale lines (1mm steps) enable you to estimate the size and magnification of the image.

Specifications

Type: 35mm focal-plane shutter, auto exposure single-lens-reflex camera.

Picture Size: 24 × 36mm.

Lens Mount: Contax/Yashica MM mount.

Shutter: Vertical-travel metal focal-plane shutter.

Shutter Speeds: 1/8000 to 32 sec. on auto, 1/8000 to 4 sec., B, and X (1/125 and 1/250 sec.) on manual.

Sync Contacts: Direct X contact (synchronizes at 1/250 sec. or slower) and sync terminal.

Self-timer: Electronic self-timer with a delay of 2 or 10 sec.

Shutter Release: Electromagnetic release, provided with a vertical-position release button, dedicated release socket, and cable release socket for bulb exposure.

Exposure Modes: ① Aperture-priority auto exposure,

② Shutter-speed-priority auto exposure, ③ Manual exposure,

④ TTL auto-flash, ⑤ Pre-flash TTL automatic flash, ⑥ Pre-flash TTL manual flash.

Metering System: TTL center-weighted average light metering/TTL spot metering (switchable).

Metering Range: EV 0 ~ 21 on center-weighted average light metering and EV 3 ~ 21 on spot metering (ISO 100, F1.4).

Film Speed Range: ISO 25 ~ 5000 on automatic setting with DX code, ISO 6 ~ 6400 on manual setting.

AE Lock: The quantity of light on the image surface is stored in memory.

Exposure Compensation: +2 EV ~ -2 EV (can be set in 1/3-step increments).

A.B.C. Unit: ±0.5 EV and ±1 EV exposure compensating values with A.B.C. lever.

Flash Light Control: TTL direct light control.

Flash Synchronization Control: Automatic shutter speed setting when flash charging is completed on dedicated flash units.

Viewfinder: Pentaprism eye-level finder (long eye-point type), approx. 100% field of view (no mirror cut-off up to 600mm), 0.74X magnification (with 50mm lens at infinity).

Diopter Adjustment: Built-in diopter adjuster, +1D ~ -3D correcting range.

Focusing Screen: Horizontal split-image/microprism type (standard), interchangeable screens available.

Display in Viewfinder: Shutter speed, overexposure/underexposure warning, exposure counter, A.B.C. mode, flashmeter, flash ready indicator, aperture, exposure modes, exposure compensation warning, metering mark.

Display Panel: Exposure counter, film transport mark, battery warning mark.

Film Loading: Auto loading, automatic film positioning to "01" on counter.

Film Advance: Automatic winding with built-in motor.

Film Rewinding: Automatic rewinding with built-in motor, film automatically stops with film tip outside the cassette; can be rewound in mid-roll; about 13 sec. rewinding time (with 36-exposure film).

Exposure Counter: Automatically resetting, additive type; counts down on rewinding; indicates the time that has passed on bulb exposure and self-timer shots as well as the shooting sequence in A.B.C. mode.

Accessory Shoe: Direct X-contact hot shoe (provided with TLA flash contact).

Drive Modes: Single-frame, continuous shooting (CL and CH), self-timer (2 sec. and 10 sec.) and multiple exposure modes.

Winding Speed: Up to about 3 frames/sec. at CL (with new alkaline batteries), up to about 5 frames/sec. at CH (with new alkaline batteries).

- Camera Back:** Can be opened by camera back release knob; detachable; provided with dating unit and film check window.
- Pressure Plate:** Ceramic pressure plate, RTV attraction system.
- Aperture Stop-down:** With aperture stop-down button (not in "Tv" mode).
- Mirror Up:** With mirror-up lever.
- Power Source:** Six 1.5V AA-size alkaline batteries, six 1.2V AA-size Ni-Cd batteries, or one 6V lithium battery (2CR5); built-in lithium data back battery (CR2025) in camera back.
- Battery Check:** Automatic check, battery warning mark in display panel.
- Battery Capacity:** About 120 rolls of 36-exposure film (with AA-size alkaline batteries, at ordinary temperature; as tested according to Contax testing standard).
- Dimensions:** 156 (W) × 121 (H) × 66 (D) mm.
- Weight:** 1150 g (without batteries).

* Specifications and design are subject to change without notice.

To make full use of the capabilities of this camera, it is recommended to use our interchangeable lenses and accessories with it. We may not be able to make repair for the damage or trouble that has occurred when it was used with products of other makers offered for use with Contax camera.

- Kameratyp:** Einäugige Spiegelreflexkamera mit Belichtungsautomatik und Schlitzverschluss
- Bildformat:** 24 × 36 mm
- Objektivfassung:** Contax/Yashica-MM-Anschluß
- Verschluss:** Vertikal ablaufender Metall-Schlitzverschluss
- Verschlusszeiten:** 1/8000 bis 32 Sek. bei Automatikbetrieb, 1/8000 bis 4 Sek., "B" und "X" (1/125 und 1/250 Sek.) bei manuellem Betrieb
- Synchronisationskontakte:** Direkt-X-Kontakt (Synchronisation bei 1/250 Sek. oder länger) und Synchronisationsanschluß
- Selbstausröser:** Elektronischer Selbstauslöser mit 2 oder 10 Sek. Vorlaufzeit
- Verschlussauslöser:** Elektromagnetisches Auslösesystem mit Vertikalauslöser, Spezial-Auslöserbuchse und Drahtauslöserbuchse für Zeitaufnahmen
- Belichtungsbetriebsarten:** ① Belichtungsautomatik mit Blendenvorwahl, ② Belichtungsautomatik mit Verschlusszeitenvorwahl, ③ manuelle Belichtung, ④ TTL-Blitzautomatik, ⑤ TTL-Blitzautomatik mit Vorblitz, ⑥ manueller TTL-Blitz mit Vorblitz
- Meßsystem:** TTL-Offenblenden-Lichtmessung mit Mittenbetonung und TTL-Offenblenden-Spotmessung (umschaltbar)
- Meßbereich:** EV 0 bis EV 21 bei mattenbetonter Lichtmessung, EV 3 bis 21 bei Spotmessung (f/1,4-Objektiv, ISO 100)
- Filmempfindlichkeitsbereich:** ISO 25 bis 5000 in DX-Auto-Betriebsart, ISO 6 bis 6400 in manueller Betriebsart
- Meßwertspeicher:** Der Wert der auf dem Motiv gemessenen Lichtmenge wird festgehalten.
- Belichtungskorrektur:** +2 EV bis -2 EV (mit 1/3-Schritt-Raststellungen)
- A.B.C.-Einrichtung:** Belichtungskorrekturwerte von ±0,5 EV und ±1 EV über A.B.C.-Schieber
- Blitzlichtregelung:** Direkte TTL-Lichtregelung

Nous vous remercions d'avoir choisi un Contax RTS III.

Basé sur le concept du temps réel de la série Contax RTS, cet appareil Contax du plus haut niveau, offre, en plus, des fonctions sophistiquées telles qu'une vitesse d'obturation ultra rapide de 1/8000 sec., le système RTV (Real Time Vacuum), la fonction TTL pre-flash et la mesure ponctuelle de zone étroite.

Pour profiter au mieux de ses fonctions et possibilités, nous vous conseillons de lire soigneusement ce manuel avant d'utiliser l'appareil, de manière à bien les assimiler et à les utiliser correctement.

Ce manuel utilise l'objectif Planar T* 50 mm F1.4 (MM) multi-mode fourni avec l'appareil pour l'explication des procédures d'utilisation. Il est toutefois également possible de l'utiliser de la même manière décrite dans ce manuel lorsqu'il est équipé d'autres objectifs interchangeables Carl Zeiss multi-mode.

Gracias por comprar una Contax RTS III.

Basada en el concepto de tiempo real de las series Contax RTS, esta cámara Contax de la clase más alta, ofrece adicionalmente, más características sofisticadas tales como la velocidad del obturador ultra-rápida de 1/8000 seg., el sistema RTV (vacío de tiempo real), la capacidad de flash previo TTL, y la medición de un punto en un área estrecha.

Para tomar completa ventaja de sus funciones y capacidades, por favor lea este manual cuidadosamente y completamente antes de utilizar la cámara, de forma que usted pueda entenderla bien y usarla correctamente.

Este manual utiliza un objetivo Planar T* de modo múltiple de 50 mm F1.4 (MM) equipada en la cámara para explicar sus procedimientos de operación. Sin embargo, usted puede utilizarla de la misma forma que se describe en este manual cuando está equipada con otro objetivo intercambiable Carl Zeiss de modo múltiple.

Bezeichnung der Teile	9	<3> Gebrauch der A.B.C.-Betriebsart (Automatic Bracketing Control)	91
Grundlegendes Verfahren	12	Schärfentiefe	97
• Vorbereitungen vor dem Fotografieren		Gebrauch des Selbstauslösers	101
Objektivwechsel	19	Mehrfachbelichtung	103
Einlegen der Batterien	21	Blitzfotografie	105
< Hauptschalter >	23	Hochklappen des Kameraspiegels/Auslöserbuchse	123
< Überprüfen der Batterien >	25	Infrarotkorrektur-Marke	125
Dioptriestellung	29	Einbelichten von Datum oder Uhrzeit	127
Einstellung der Filmempfindlichkeit	31	Kamerapflege und Vorsichtshinweise	131
Einlegen des Films	33	Spezial-Sonderzubehör	135
Anzeige im Sucher und auf dem Monitor	38	Technische Daten	143
Filmtransport-Wahlring	45		
Belichtungsbetriebsarten-Wahlschieber	47		
Verschlußzeitenring	49		
Richtiges Halten der Kamera	51		
Scharfeinstellung	53		
Filmrückspulen	55		
< RTV-System (Real Time Vacuum) >	56		
• Kamerafunktionen und Aufnahmetechniken			
Wahl der Belichtungsbetriebsart	59		
Belichtungsautomatik mit Blendenvorwahl	63		
Belichtungsautomatik mit Verschußzeitenvorwahl	65		
Manuelle Belichtung	73		
Zeitaufnahmen	75		
Meßsystem	79		
Belichtungskorrektur	83		
<1> Gebrauch des Belichtungskorrekturrings	83		
<2> Gebrauch der AE-Verriegelung	87		

Nomenclature	9	<3> Utilisation du mode A.B.C. (Contrôle d'échelonnage automatique)	91
Etapes de base	12	Profondeur de champ	97
● Opération de base avant la prise de vues		Utilisation du retardateur	101
Montage et démontage de l'objectif	19	Exposition multiple	103
Chargement des piles	21	Photographie au flash	105
<Commutateur principal>	23	Levier de montée du miroir/Prise de déclenchement ...	123
<Vérification des piles>	25	Marque de compensation pour film infrarouge	125
Ajustement dioptrique	29	Impression de la date et de l'heure	127
Réglage de la sensibilité du film	31	Soin et précaution de l'appareil	132
Chargement du film	33	Accessoires spéciaux	135
Affichage dans le viseur et le panneau d'affichage	40	Caractéristiques techniques	145
Cadran de sélection de mode d'entraînement	45		
Levier de sélection de mode d'exposition	47		
Cadran de vitesse d'obturation	49		
Maintien de l'appareil	51		
Mise au point de l'objectif	53		
Rembobinage du film	55		
<Système RTV (Real Time Vacuum)>	56		
● Fonctions de l'appareil et techniques appliquées			
Sélection du mode d'exposition	60		
Exposition automatique à priorité au diaphragme	63		
Exposition automatique à priorité à la vitesse	65		
Exposition manuelle	73		
Exposition prolongée	75		
Système de mesure	79		
Compensation d'exposition	83		
<1> Utilisation du cadran de compensation d'exposition	83		
<2> Utilisation du verrou AE	87		

Nomenclatura	9	<2> Uso del bloqueo AE	87
Pasos básicos	12	<3> Uso del modo A.B.C. (Control automático de exposición continua de 3 fotogramas)	91
● Operación básica antes del disparo		Profundidad de campo	97
Montaje y desmontaje del objetivo	19	Uso del disparador automático	101
Carga de las pilas	21	Exposición múltiple	103
< Interruptor principal >	23	Fotografía con flash	105
< Comprobación de las pilas >	25	Palanca de subida del espejar/ rosca del disparador	123
Ajuste de dioptrías	29	Marca de compensación de infrarrojos	125
Ajuste de la velocidad de la película	31	Impresión de la fecha u hora	127
Carga de la película	33	Cuidados y precauciones con la cámara	133
Visualización del visor y panel del visualizador	42	Accesorios exclusivos	135
Aro del selector del modo motorizado	45	Especificaciones	146
Palanca del selector del modo de exposición	47		
Aro de velocidad del obturador	49		
Sujeción de la cámara	51		
Enfoque del objetivo	53		
Rebobinado de la película	55		
< Sistema RTV (Vacío de tiempo real) >	56		
● Funciones de la cámara y técnicas aplicadas			
Selección del modo de exposición	61		
Exposición automática con prioridad de abertura	63		
Exposición automática con prioridad de velocidad del obturador	65		
Exposición manual	73		
Exposición de pose	75		
Sistema de medición	79		
Compensación de exposición	83		
<1> Uso del aro de compensación de exposición ...	83		

Bezeichnung der Teile

- 1 Belichtungskorrekturring
- 2 Filmempfindlichkeitsfenster
- 3 Verschußauslöser
- 4 Filmtransport-Wahrling
- 5 Monitor
- 6 Hauptschalter
- 7 A.B.C.-Schieber
- 8 Öse für Tragriemen
- 9 Belichtungskontrolltaste
- 10 Kabelauslöserbuchse für Zeitbelichtungen
- 11 Filmrückspulschieber
- 12 Vertikalauslöser-Sperrschieber
- 13 Vertikalverschußauslöser
- 14 Selbstauslöser-LED
- 15 Zubehörschuh
- 16 Blitz-Spezialkontakt
- 17 Direkt-X-Kontakt
- 18 Dioptereinsteller
- 19 Verschußzeitenring
- 20 Verschußzeitenringssperre-Freigabeknopf
- 21 Belichtungsbetriebsarten-Wahlschieber
- 22 Abblendetaste
- 23 Meßbetriebsarten-Wahlschieber
- 24 Objektivindex
- 25 Sucherscheiben-Freigabeklaue
- 26 Kameraspiegel-Hochklappknopf
- 27 Objektiv-Freigabeknopf

Nomenclature

- 1 Cadran de compensation d'exposition
- 2 Fenêtre de sensibilité du film
- 3 Déclencheur
- 4 Cadran de sélection de mode d'entraînement
- 5 Panneau d'affichage
- 6 Commutateur principal
- 7 Levier A.B.C.
- 8 Oeillet de courroie
- 9 Bouton de vérification d'exposition
- 10 Prise de déclenchement par câble pour exposition prolongée
- 11 Levier de rembobinage
- 12 Verrou de déclencheur en position verticale
- 13 Déclencheur en position verticale
- 14 LED de retardateur
- 15 Sabot porte-accessoire
- 16 Contact pour flash
- 17 Contact X direct
- 18 Dispositif de correction dioptrique
- 19 Cadran de vitesse d'obturation
- 20 Bouton de dégagement de verrou de cadran de vitesse d'obturation
- 21 Levier de sélection de mode d'exposition
- 22 Bouton de fermeture de diaphragme
- 23 Levier de sélection de mode de mesure
- 24 Index de l'objectif
- 25 Griffe de relâchement d'écran
- 26 Levier de montée du miroir
- 27 Bouton de déverrouillage de l'objectif

Nomenclatura

- 1 Aro de compensación de la exposición
- 2 Ventanilla de velocidad de la película
- 3 Disparador
- 4 Aro selector del modo motorizado
- 5 Panel del visualizador
- 6 Interruptor principal
- 7 Palanca A.B.C.
- 8 Ojal para la correa de transporte
- 9 Botón de comprobación de la exposición
- 10 Rosca de cable disparador para la exposición de pose
- 11 Palanca de rebobinado
- 12 Bloqueo del disparador en posición vertical
- 13 Disparador en posición vertical
- 14 LED del disparador automático
- 15 Zapata de accesorios
- 16 Contactos para flash exclusivos
- 17 Contactos directos X
- 18 Ajustador de dioptrías
- 19 Aro de velocidad del obturador
- 20 Botón de liberación de bloqueo del aro de velocidad del obturador
- 21 Palanca del selector del modo de exposición
- 22 Botón de diafragmado
- 23 Palanca del selector del modo de medición
- 24 Marca de referencia del objetivo
- 25 Uña de liberación de la pantalla
- 26 Palanca de subida del espejular
- 27 Botón de liberación del objetivo

- 28 Sucherokular
- 29 Okularring
- 30 Auslöserbuchse
- 31 X-Blitzkabelanschluß
- 32 Belichtungsbetriebsartensperre-Freigabeknopf
- 33 Filmkontrollfenster
- 34 Kamerarückwand-Öffnungsknopf
- 35 Datenrückwand-Batteriefachdeckel
- 36 Okularschuttschieber
- 37 Stativgewinde
- 38 Verschußlamellen
- 39 Filmbefestigungsspindel
- 40 DX-Kontakt
- 41 Filmkammer
- 42 Datenrückwandkontakt
- 43 Augenmuschel
- 44 Vorblitzschieber
- 45 Datumeinstelltaste
- 46 Datumwahltaste
- 47 Datierbetriebsarten-Taste
- 48 Datumanzeigefenster
- 49 Batteriefachdeckel-Sperrknopf
- 50 Filmtransportrolle
- 51 Spule
- 52 Filmandruckplatte
- 53 RTV-Ansaugschlit

- 28 Oculaire du viseur
- 29 Bague de l'oculaire
- 30 Prise de déclenchement
- 31 Borne de synchronisation
- 32 Bouton de dégagement de verrou de mode d'exposition
- 33 Fenêtre de vérification du film
- 34 Bouton d'ouverture du dos de l'appareil
- 35 Couvercle du compartiment de pile de l'unité de datage
- 36 Levier de volet de l'oculaire
- 37 Filetage pour pied
- 38 Rideau d'obturateur
- 39 Broche de montage de film
- 40 Contact DX
- 41 Chambre du film
- 42 Contact de dos dateur
- 43 Oeilleton
- 44 Levier Pre-flash
- 45 Bouton de réglage de date
- 46 Bouton de sélection de date
- 47 Bouton de mode de date
- 48 Fenêtre d'affichage de date
- 49 Bouton de verrouillage de couvercle de compartiment de pile
- 50 Couronne dentée
- 51 Bobine
- 52 Plateau de pression du film
- 53 Fente d'aspiration RTV

- 28 Ocular del visor
- 29 Anillo del ocular
- 30 Rosca de cable disparador
- 31 Terminal de sincronización
- 32 Botón de liberación de bloqueo del modo de exposición
- 33 Ventanilla de comprobación de la película
- 34 Perilla de desbloqueo del respaldo de la cámara
- 35 Cubierta del compartimiento de las pilas de la unidad de fechado
- 36 Palanca del obturador del ocular
- 37 Rosca para trípode
- 38 Cortina del obturador
- 39 Husillo de montaje de la película
- 40 Contacto DX
- 41 Cámara de la película
- 42 Contacto para el respaldo de datos
- 43 Marco del ocular
- 44 Palanca del flash previo
- 45 Botón de ajuste de la fecha
- 46 Botón de selección de la fecha
- 47 Botón del modo de la fecha
- 48 Ventanilla del visualizador de la fecha
- 49 Perilla de bloqueo de la cubierta del compartimiento de las pilas
- 50 Receptáculo
- 51 Carrete
- 52 Placa de presión de la película
- 53 Ranura de succión RTV

< Ansetzen des Objektivs >

Zuerst den Kameragehäusedeckel und den hinteren Objektivschutzdeckel durch Drehen nach links abnehmen. Anschließend den roten Punkt am Objektiv auf den Objektivindex an der Kamera ausrichten, das Objektiv in die Fassung einpassen und nach rechts drehen, bis es mit einem Klicken einrastet.

< Abnehmen des Objektivs >

Den Objektiv-Freigabeknopf gedrückt halten, das Objektiv bis zum Anschlag nach links drehen und nach vorn aus der Fassung ziehen. Bei abgenommenem Objektiv sollten stets die Schutzdeckel vorn und hinten am Objektiv sowie an der Kameragehäusefassung aufgesetzt sein.

- Beim Ansetzen und Abnehmen des Objektivs niemals die Objektivoberfläche oder das Kamerainnere mit den Fingern berühren.
- Bei eingelegtem Film dürfen Objektive nicht in direktem Sonnenlicht gewechselt werden.

< Montage de l'objectif >

Retirez tout d'abord le bouchon du boîtier de l'appareil et le couvercle arrière de l'objectif en les tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Alignez ensuite le point rouge sur l'objectif avec l'index de l'objectif sur l'appareil, placez-le à l'intérieur et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se verrouille en émettant un déclic.

< Démontage de l'objectif >

Tout en appuyant sur le bouton de déverrouillage de l'objectif, tournez l'objectif à fond dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et tirez-le vers vous. Après avoir démonté l'objectif de l'appareil, protégez l'objectif avec le couvercle arrière et l'appareil avec le bouchon du boîtier.

- Ne touchez pas la surface de l'objectif et l'intérieur de l'appareil avec les doigts en montant et en démontant l'objectif.
- Evitez les rayons directs du soleil en changeant l'objectif avec un film chargé dans l'appareil.

< Montaje del objetivo >

Primero, extraiga la tapa del cuerpo de la cámara y la tapa posterior del objetivo girándolas hacia la izquierda. Luego, alinee el punto rojo del objetivo con la marca de referencia del objetivo en la cámara, acoplelo y gírelo hacia la derecha hasta que se bloquee con un sonido seco.

< Desmontaje del objetivo >

Mientras presiona el botón de liberación del objetivo, gire el objetivo hacia la izquierda al máximo y tire de él hacia usted. Después de desmontar el objetivo de la cámara, protéjalo con la tapa posterior, y la cámara con la tapa del cuerpo.

- No toque la superficie del objetivo y el interior de la cámara con los dedos cuando acople y desacople el objetivo.
- Evite la luz directa del sol cuando cambie el objetivo si es que hay película cargada en la cámara.

Die gesamte Mechanik der Contax RTS III, einschließlich von Verschlußbetätigung, Transport und Rückspulen des Films, sind batteriebetrieben. Die Kamera arbeitet daher nur, wenn Batterien eingelegt sind.

1 Stellen Sie den Batteriefachdeckel-Sperrknopf hoch und drehen Sie ihn in Pfeilrichtung (die Marke "•" verschiebt sich von "⊖" auf "⊕"). Anschließend nehmen Sie den Batteriefachdeckel ab.

2 Legen Sie die Batterien mit der ⊕- und ⊖-Seite wie durch die Polarisierungssymbole im Batteriefach gezeigt richtig ein. Die Kamera arbeitet nicht, wenn die ⊕- und ⊖-Seiten vertauscht sind.

- Bei den mit der Kamera gelieferten Batterien handelt es sich lediglich um Musterbatterien, die ausschließlich zum Testen der Kamera verwendet werden können. Verwenden Sie die folgenden Batterien je nach Anwendungszweck:

- ① Sechs 1,5-V-Alkalibatterien (AA). Diese werden für allgemeine Verwendung empfohlen.
- ② Sechs 1,2-V-NiCd-Akkus (AA). Diese Batterien werden besonders für Aufnahmen in kaltem Wetter empfohlen.
- ③ Eine 6-V-Lithiumbatterie (2CR5). Diese Batterie wird empfohlen, wenn Sie die gleiche Batterie lange Zeit über verwenden wollen. Sie eignet sich auch als Reservebatterie zum Mitnehmen auf Reisen.

Tous les mécanismes du Contax RTS III, y compris l'obturateur, les mécanismes d'enroulement et de rembobinage du film, sont entraînés par les piles. L'appareil ne fonctionne pas sans les piles.

1 Redressez le bouton de verrouillage du couvercle du compartiment des piles, tournez-le dans le sens de la flèche (la marque "•" se déplace de "⊖" à "⊕"), puis retirez le couvercle du compartiment des piles.

2 Insérez les piles avec les extrémités plus ⊕ et moins ⊖ correctement dirigées, comme illustré à l'intérieur du compartiment des piles. L'appareil ne fonctionnera pas si les extrémités ⊕ et ⊖ sont inversées.

- Les piles livrées avec l'appareil sont des échantillons de piles qui ne peuvent être utilisées que pour essayer le fonctionnement de l'appareil. Utilisez les piles suivantes, en fonction de l'application.

- ① Six piles alcalines de 1,5 V (taille AA) Recommandé pour usage général.
- ② Six piles Ni-Cd de 1,2 V (taille AA) Recommandé spécialement pour des prises de vues par temps froid.
- ③ Une pile au lithium de 6 V (2CR5) Recommandé lorsque vous utiliserez la même pile pendant longtemps, en raison de sa décharge naturelle réduite. Ce type de pile est également conseillé comme pile de rechange à emporter en voyage.

Todos los mecanismos de la Contax RTS III incluyendo el obturador, mecanismos de bobinado y rebobinado de la película son operados por medio de las pilas.

La cámara no operará sin las pilas.

1 Eleve la perilla de bloqueo de la cubierta del compartimiento de las pilas, gírela hacia la dirección de la flecha (la marca "•" se moverá desde "⊖" a "⊕"), luego extraiga la cubierta del compartimiento de las pilas.

2 Inserte las pilas con los extremos positivo ⊕ y negativo ⊖ correctamente, como se ilustra dentro del compartimiento de las pilas. La cámara no operará si los extremos ⊕ y ⊖ están incorrectos.

- Las pilas que se incluyen con la cámara son un ejemplo de pilas que se pueden usar sólo para probar la operación de la cámara. Utilice las siguientes pilas dependiendo de la aplicación.

- ① Seis pilas alcalinas de 1,5 voltios (tamaño AA). Se recomiendan para uso en general.
- ② Seis pilas de Ni-Cd de 1,2 voltios (tamaño AA). Se recomiendan especialmente para disparos en climas fríos.
- ③ Una pila de litio de 6 voltios (2CR5). Se recomienda cuando utilice la misma pila durante largo tiempo, debido a su baja descarga natural. También es buena como pila de recambio y llevarla de viaje.

3 Passen Sie den Führungsstift an der Kamera in das Befestigungsloch im Batteriefachdeckel ein und bringen Sie den Deckel wieder an. Danach drehen sie den Sperrknopf bis zum Anschlag in Pfeilrichtung (die Marke "•" verschiebt sich von "☞" auf "☉"), um den Deckel zu sichern.

< Hauptschalter >

Der Hauptschalter verfügt über drei Positionen: AUS, "ON" (EIN) und "AEL" (für Aufnahmen mit Meßwertspeicher).

AUS: Um den Hauptschalter auszuschalten, drehen Sie ihn so, daß der rote Punkt unsichtbar ist. In dieser Position ist die Stromversorgung der Kamera unterbrochen. Schalten Sie den Hauptschalter immer aus, wenn Sie die Kamera längere Zeit nicht verwenden, um ein versehentliches Auslösen des Verschlusses zu vermeiden.

ON: Drehen Sie den Hauptschalter, bis der Punkt auf die Markierung "ON" ausgerichtet ist. In dieser Position ist die Stromversorgung der Kamera eingeschaltet.

AEL: Drehen Sie den Hauptschalter, bis der Punkt auf die Markierung "AEL" ausgerichtet ist. In dieser Position wird der gewonnene Belichtungswert gespeichert. Diese Meßwertspeicher-Funktion wird z.B. bei Aufnahmen von Motiven im Gegenlicht oder bei Serienaufnahmen von sich bewegendenden Motiven mit fest eingestellter Belichtung verwendet.

● Siehe Seite 87 für Einzelheiten zur Meßwertspeicherung.

3 Placez la goupille de guidage sur l'appareil dans l'orifice de fixation dans le couvercle de compartiment des piles et remettez le couvercle en place. Fixez-le ensuite en place en tournant le bouton de verrouillage à fond dans le sens de la flèche (la marque "•" se déplace de "☞" à "☉").

< Commutateur principal >

Le commutateur principal possède trois positions : "OFF", "ON" et "AEL" (verrou AE).

OFF: Pour placer le commutateur principal sur OFF, tournez-le de sorte que le point rouge ne soit plus visible. Sur OFF, l'interrupteur d'alimentation de l'appareil est désengagé. Placez le commutateur principal sur OFF lorsque l'appareil n'est pas utilisé, pour éviter tout risque de déclenchement accidentel.

ON: Placez le commutateur principal de sorte que le point dessus se place à l'opposé de "ON". Sur ON, l'interrupteur d'alimentation de l'appareil est engagé.

AEL: Placez le commutateur principal de sorte que le point dessus se place à l'opposé de "AEL". Sur AEL, l'exposition est verrouillée. Ce verrou AE est pratique pour les prises de vues à contre-jour ou les prises de vues continues d'un objet mobile avec une exposition fixe.

● Pour les détails sur le verrou AE, voir page 87.

3 Acople el pasador guía de la cámara en el orificio de fijación de la cubierta de la cámara de las pilas y reemplace la cubierta. Luego fijela en su lugar girando la perilla de bloqueo en la dirección de la flecha al máximo (la marca "•" se moverá desde "☞" a "☉").

< Interruptor principal >

El interruptor principal tiene tres posiciones: "OFF", "ON" y "AEL" (bloqueo AE).

OFF: Para ajustar el interruptor principal en OFF, gírelo de forma que el punto rojo quede escondido. En OFF, el interruptor de alimentación de la cámara se desactivará. Si no va a utilizar la cámara, ajuste el interruptor principal en OFF para evitar la activación del obturador por error.

ON: Coloque el interruptor principal de forma que su punto quede opuesto a "ON". En ON el interruptor de alimentación de la cámara se encenderá.

AEL: Coloque el interruptor principal de forma que su punto quede opuesto a "AEL". En AEL, la exposición se bloquea. Este bloqueo AE es útil para disparar a contraluz o disparos continuos de un objeto en movimiento en una exposición fija.

● Para detalles sobre el bloqueo AE, vea la página 87.

<Überprüfen der Batterien>

Wenn das Batterie-Warnsymbol "☹" nicht auf dem Monitor erscheint, ist die Batteriespannung einwandfrei. Einzelheiten zu den Monitoranzeigen finden Sie auf Seite 36.

<Auswechseln der Batterien>

Sobald das Symbol "☹" auf dem Monitor erscheint, müssen die Batterien ausgewechselt werden. Schalten Sie in einem solchen Fall den Hauptschalter aus, entfernen Sie den Batteriefachdeckel und ersetzen Sie die Batterien.

- Obwohl Sie auch nach Erscheinen des Symbols "☹" weitere Aufnahmen machen können, empfiehlt es sich, die Batterien so bald wie möglich auszutauschen. Bitte beachten Sie jedoch, daß das Symbol "☹" blinkt oder erlischt, wenn die Batteriespannung unter den unteren Grenzwert abfällt, und die Kamera danach nicht mehr arbeitet.

<Vérification des piles>

La tension des piles est normale si la marque "☹" (marque d'avertissement des piles) n'apparaît pas dans le panneau d'affichage. Pour les détails sur l'affichage dans le panneau, voir page 36.

<Remplacement des piles>

Si la marque "☹" apparaît dans le panneau d'affichage, il est temps de remplacer les piles. Placez le commutateur principal sur OFF, ouvrez le couvercle du compartiment des piles et remplacez les piles par des neuves.

- Bien qu'il soit possible de prendre des photos même lorsque la marque "☹" est apparue, il est recommandé de remplacer les piles dès que possible. Faites attention car la marque "☹" clignotera ou s'éteindra et l'appareil ne fonctionnera plus si la capacité des piles a chuté en dessous de la limite effective.

<Comprobación de las pilas>

La tensión de las pilas es normal si la marca "☹" (marca de advertencia de las pilas) no aparece en el panel del visualizador. Para más detalles sobre el panel del visualizador, vea la página 36.

<Reemplazo de las pilas>

Si la marca "☹" se enciende en el panel del visualizador, es el momento de reemplazar las pilas. Ajuste el interruptor principal en OFF, abra la cubierta del compartimiento de las pilas y cambie las pilas por otras nuevas.

- Aunque usted puede seguir tomando fotografías después de que la marca "☹" se encienda, se recomienda cambiar las pilas lo más pronto posible. Tenga cuidado, ya que la marca "☹" parpadeará o se apagará y la cámara no operará más si la capacidad de las pilas está por debajo del límite efectivo.

< Précautions sur les piles >

- Toujours remplacer les piles par des neuves du même type. Ne pas mélanger différents types de piles ou des piles anciennes.
- En général, les performances des piles sont réduites par les basses températures (moins de 0°C). Si vous prenez des photos par temps froid, nous vous recommandons de conserver l'appareil au chaud dans un sac ou un vêtement pour le protéger contre le froid. Les performances des piles réduites par la température redeviendront normales lorsque l'on prend des photos par température normale.
- Avant le chargement des piles, essuyez les deux pôles avec un tissu sec car un mauvais contact peut être provoqué s'ils sont salis par de la sueur ou de la graisse.
- Ne pas jeter les piles usées dans un feu ni essayer de les charger ou de les démonter car cela est dangereux.
- Si vous prévoyez un long voyage, emportez un jeu de piles de rechange neuves avec vous.

< Precauciones sobre las pilas >

- Reemplace siempre las pilas con unas nuevas del mismo tipo. No mezcle diferentes tipos de pilas o pilas viejas.
- Normalmente, el rendimiento de las pilas se reduce con temperaturas frías (por debajo de 0°C). Si está tomando fotografías en climas fríos, se recomienda mantener la cámara caliente en una bolsa o algo similar para protegerla contra el frío. El rendimiento de las pilas reducido por las temperaturas bajas volverá a ser normal cuando tome fotografías en temperaturas normales.
- Antes de cargar las pilas, limpie ambas polaridades con un paño seco y limpio ya que puede haber mal contacto si están sucias con grasa o sudor.
- No tire las pilas usadas al fuego ni pruebe a cargarlas ni desmontarlas ya que es peligroso.
- Si va a realizar un largo viaje, lleve un juego nuevo de pilas de recambio con usted.

Dioptereinstellung

Diese Kamera verfügt über eine eingebaute Dioptereinstellung. Um das Sucherokular auf Ihre Sehschärfe einzustellen, ziehen Sie den Dioptereinsteller heraus und drehen ihn, bis der Kreis in der Suchermitte scharf erscheint. Der Einstellbereich beträgt +1 bis -3 Dioptr.

- Nach beendeter Einstellung drücken Sie den Dioptereinsteller wieder ein.
- Wenn sich mit Hilfe des eingebauten Dioptereinstellers keine einwandfreie Einstellung erzielen läßt, empfiehlt sich der Gebrauch der als Sonderzubehör erhältlichen FM-Dioptrierlinsen. Siehe Seite 136.

Ajustement dioptrique

Cet appareil possède un dispositif de correction dioptrique incorporé. Pour ajuster l'oculaire du viseur à votre vision, relevez le dispositif de correction dioptrique et tournez-le jusqu'à ce que le cercle au centre du viseur apparaisse clairement. La plage ajustable est de +1 ~ -3 dioptries.

- Après le réglage, appuyez sur le dispositif de correction dioptrique.
- Si vous ne pouvez effectuer l'ajustement avec le dispositif de correction dioptrique incorporé, utilisez les lentilles de correction dioptrique de type FM optionnelles. Voir page 137.

Ajuste de dioptrías

Esta cámara posee una unidad de ajuste de dioptrías incorporada. Para ajustar el ocular del visor a su propia visión, eleve el ajustador de dioptrías y gírelo hasta que el círculo del centro del visor aparezca limpio. El margen ajustable es de +1 ~ -3 dioptrías.

- Después del ajuste, presione el ajustador de dioptrías.
- Si no puede ajustar el ajustador de dioptrías incorporado de la cámara, utilice un objetivo corrector de dioptrías del tipo FM opcional. Vea la página 137.

Bei dieser Kamera kann die Filmempfindlichkeit auf zwei verschiedene Weisen eingestellt werden: automatisch (bei Verwendung von DX-codiertem Film) und manuell.

< Automatische Einstellung >

Ziehen Sie den Belichtungskorrekturring heraus, drehen Sie ihn, bis die Markierung "DX" im Filmempfindlichkeits-Fenster auf den Filmempfindlichkeits-Index ausgerichtet ist, und drücken Sie den Ring wieder ein, so daß er mit einem Klicken einrastet. Wenn ein Film mit DX-Codierung (ISO 25 bis 5000) eingelegt wird, stellt sich die Kamera automatisch auf die Empfindlichkeit des eingelegten Films ein. Die DX-Codierung und Filmempfindlichkeit sind auf der Filmverpackung aufgedruckt.

- Automatisch eingestellte Filmempfindlichkeiten werden nicht an der Kamera angezeigt.
- Wird ein Film ohne DX-Codierung in der automatischen Einstellbetriebsart verwendet, so wird eine Filmempfindlichkeit von ISO 100 eingestellt.

< Manuelle Einstellung >

Diese Betriebsart dient zur Verwendung von Film ohne DX-Codierung, oder wenn die Einstellung der Filmempfindlichkeit manuell verändert werden soll. Ziehen Sie den Belichtungskorrekturring heraus und stellen Sie ihn auf die gewünschte Filmempfindlichkeit ein. In dieser Betriebsart wird die Kamera selbst bei Verwendung von DX-codiertem Film auf die manuell gewählte Filmempfindlichkeit eingestellt.

Die manuelle Einstellung des ISO-Wertes erfolgt im Bereich von ISO 6 bis ISO 6400 in 1/3 Stufen.

Il est possible de régler la sensibilité du film de deux manières : réglage automatique avec les films DX et réglage manuel.

< Réglage automatique >

Tournez le cadran de compensation d'exposition tout en le soulevant de sorte que la marque "DX" dans la fenêtre de sensibilité du film se place à l'opposé de l'index de sensibilité du film, puis le verrouiller avec un dé clic. Si vous utilisez un film codé DX (ISO 25 ~ 5000), l'appareil se réglera automatiquement sur la sensibilité de ce film. La marque DX et la sensibilité du film sont imprimés sur la boîte du film.

- Les sensibilités de film automatiquement réglées ne sont pas affichées sur l'appareil.
- Si un film non codé DX est utilisé dans le mode de réglage automatique, sa sensibilité sera réglée sur ISO 100.

< Réglage manuel >

Si vous utilisez un film non codé DX, ou si vous voulez prendre des photos avec une sensibilité de film qui est différente de celle du film utilisé, utilisez le mode de réglage manuel. Tournez le cadran de compensation d'exposition tout en le soulevant et réglez-le sur la sensibilité de film désirée. Dans ce mode, l'appareil est réglé sur la sensibilité manuelle, même si l'on utilise un film codé DX. Les sensibilités de film peuvent être réglées dans une gamme de ISO 6 ~ 6400, en incréments de 1/3.

Usted puede ajustar la velocidad de la película de dos formas; ajuste automático con película DX y ajuste manual.

< Ajuste automático >

Gire el aro de compensación de exposición mientras lo eleva hacia arriba de forma que la marca "DX" de la ventanilla de velocidad de la película quede opuesta a la marca de referencia de velocidad de la película, luego bloqueeo con un sonido seco. Si usted está utilizando una película codificada con DX (ISO 25 ~ 5000), la cámara ajustará automáticamente la película. La marca DX y la velocidad de la película se imprimen en la caja de la película.

- El ajuste automático de la velocidad de la película no se visualiza en la cámara.
- Si se utiliza película no codificada con DX en el modo de ajuste automático, la velocidad de la película se ajustará a ISO 100.

< Ajuste manual >

Si usted utiliza película codificada con DX, o si quiere tomar fotografías con una velocidad de la película que sea diferente a la de la película que usted está utilizando, utilice el modo de ajuste manual. Gire el aro de compensación de exposición mientras lo eleva hacia arriba, y ajuste a la velocidad deseada. En este modo, la cámara se ajustará a velocidad manual aunque usted utilice película codificada con DX. Las velocidades de la película se pueden ajustar en un margen de ISO 6 ~ 6400 en aumentos pasos de 1/3.

1 Stellen Sie den Kamerarückwand-Öffnungsknopf hoch, drehen Sie ihn in Pfeilrichtung und öffnen Sie die Rückwand.

Nach Öffnen der Kamerarückwand bringen Sie den Knopf wieder in seine Ausgangsstellung.

2 Legen Sie die Filmpatrone wie in der Abbildung gezeigt schräg in die Filmkammer ein, so daß das Ende mit dem Vorsprung nach unten weist.

Hinweise zu den Verschußblamellen:

Bei den Verschußblamellen handelt es sich um ein mit höchster Präzision gefertigtes Teil. Achten Sie darauf, die Verschußblamellen weder mit den Fingern zu berühren, noch mit dem Filmanfang daran zu stoßen. Wenn der Filmanfang auf den Verschußblamellen liegt, darf der Verschuß auf keinen Fall ausgelöst werden.

- Achten Sie darauf, die DX-Kontakte und den Kamerarückwandkontakt nicht zu berühren oder zu verschmutzen.
- Film immer in gedämpftem Licht in die Kamera einlegen und aus dieser entfernen.

1 Redressez le bouton d'ouverture du dos de l'appareil, le tourner dans le sens de la flèche et ouvrez le dos de l'appareil. Après avoir ouvert le dos de l'appareil, ramenez le bouton à sa position d'origine.

2 Insérez la cartouche du film en diagonale dans la chambre du film, avec sa partie en saillie vers le bas, comme illustré.

Remarque sur le rideau de l'obturateur :

Le rideau de l'obturateur est une pièce de précision. Ne jamais le toucher avec les doigts ni le pousser avec l'amorce du film. En particulier, lorsque l'amorce du film repose sur le rideau de l'obturateur ne jamais déclencher.

- Faites attention à ne pas toucher ou salir les contacts DX et le contact du dos dateur.
- Toujours charger et décharger le film à l'ombre.

1 Eleve la perilla de liberación del respaldo de la cámara, gírela en la dirección de la flecha y abra el respaldo de la cámara.

Después de abrir el respaldo de la cámara, retorne la perilla a su posición original.

2 Inserte el cartucho de película inclinado en la cámara de la película con su extremo saliente hacia abajo, como se ilustra.

Nota sobre la cortina del obturador:

La cortina del obturador es una parte de precisión. Nunca la toque con la mano ni la golpee con la punta de la película.

En particular, cuando la punta de la película se apoye en la cortina del obturador, nunca accione el disparador.

- Tenga cuidado de no tocar ni ensuciar los contactos DX y el contacto del respaldo de datos.
- Cargue y descargue siempre la película con luz tenue.

3 Ziehen Sie den Filmanfang bis zu der orangefarbenen Marke "■" aus der Patrone und legen Sie ihn auf die Spule. Achten Sie dabei darauf, daß der Film flach im Filmkanal liegt (siehe Abbildung).

- Wenn das aus der Patrone gezogene Stück Film zu lang ist, spulen Sie den Film zunächst in die Patrone zurück, bevor Sie erneut versuchen, den Film einzulegen.

4 Schließen Sie die Kamerarückwand, schalten Sie den Hauptschalter ein und drücken Sie den Auslöser. Danach beginnt das Symbol "▶▶" auf dem Monitor zu blinken, der Film wird automatisch bis zur ersten Aufnahme vortransportiert, und "01" erscheint auf dem Bildzählwerk.

- Wenn sich die Anzeige des Bildzählwerks nicht von "00" fortbewegt, wird der Film nicht einwandfrei transportiert. Öffnen Sie in einem solchen Fall die Kamerarückwand erneut und legen Sie den Film richtig ein.
- Die Anzeige des Bildzählwerks kann sowohl auf dem Monitor als auch im Sucher kontrolliert werden.
- Das Filmkontrollfenster bietet eine rasche Kontrolle darüber, ob Film in die Kamera eingelegt ist oder nicht.

3 Sortez l'amorce du film jusqu'à la marque "■" orange et placez-la sur la bobine.

Faites attention que le film ne flotte pas (voir l'illustration).

- Si la longueur de l'amorce du film sortant de la cartouche est excessive, ajustez-la en rembobinant le fil dans la cartouche avant de charger le film.

4 Refermez le dos de l'appareil, placez le commutateur principal sur ON et appuyez sur le déclencheur. La marque "▶▶" clignote dans le panneau d'affichage, le film est automatiquement avancé en position pour la première photo et le compteur de vues indique "01".

- Si l'indication du compteur de vues de change pas de "00", le film n'avance pas correctement. Ouvrez le dos de l'appareil et chargez de nouveau correctement le film.
- Le compteur de vues peut être vérifié dans le panneau d'affichage et dans le viseur.
- La fenêtre de vérification du film vous permet de vérifier s'il y a ou pas un film dans l'appareil.

3 Tire hacia fuera de la punta de la película al máximo, cerca de la marca naranja "■" y colóquela en el carrete. Tenga cuidado de que la película no se deslice hacia arriba (vea la ilustración).

- Si la longitud de película que sale del cartucho es demasiado larga, ajústela rebobinando la película en el cartucho antes de cargar la película.

4 Cierre el respaldo, ajuste el interruptor principal en ON y presione el disparador. La marca "▶▶" parpadeará en el panel del visualizador, la película avanzará automáticamente en su posición para el primer disparo, y el contador de exposiciones mostrará "01".

- Si el contador de exposiciones no se mueve desde "00", la película no está avanzando correctamente. Abra el respaldo de la cámara y cargue de nuevo la película correctamente.
- El contador de exposiciones se puede comprobar en el panel del visualizador y en el visor.
- La ventanilla de comprobación de la película le permitirá comprobar si hay película o no en la cámara.

<Anzeige im Sucher>

Die Sucheranzeige wird von hinten beleuchtet und in den folgenden Fällen jeweils 16 Sekunden lang eingeschaltet, wonach sie automatisch erlischt, um die Batterien zu schonen:

- ① Beim Einschalten des Hauptschalters
- ② Bei eingeschaltetem Hauptschalter:

- Bei Drücken des Auslösers, der

Belichtungskontrolltaste oder der Abblendtaste.

- Bei eingeschaltetem Vorblitzschieber oder Filmrückspulschieber.

Wird die Einstellung eines Ringes oder anderen Bedienelements der Kamera verändert, während die Anzeige im Sucher erscheint, so bleibt sie weitere 16 Sekunden eingeschaltet.

① **Belichtungsbetriebsarten-Anzeige** Hier wird die Belichtungsbetriebsart angezeigt. "Av" bedeutet Belichtungsautomatik mit Blendenvorwahl, "Tv" Belichtungsautomatik mit Verschlusszeitenvorwahl, "M" manuelle Belichtung, und "B" Zeitbelichtung.

② **Blendenwert** In den Betriebsarten Belichtungsautomatik mit Blendenvorwahl und manuelle Belichtung wird der Blendenwert angezeigt, den Sie selbst am Objektiv eingestellt haben. In der Betriebsart Belichtungsautomatik mit Verschlusszeitenvorwahl dagegen wird der entsprechend der Verschlusszeit automatisch von der Kamera ermittelte Blendenwert angezeigt.

③ **Blitzsymbol** Bei Verwendung des TTL-Blitzsystems leuchtet das Blitzsymbol " " auf, sobald der Blitz vollständig aufgeladen ist.

④ **Blitzmesser** Bei eingeschaltetem Vorblitz erscheint der Leuchtbalken im Bereich von ± 2 EV, um den Belichtungsfehler gegenüber der richtigen Belichtung in Schritten von 1/2 EV anzuzeigen. Falls der Fehler einen Wert von ± 2 EV überschreitet, erscheinen alle Leuchtbalken auf der betreffenden Seite. Der Blitzmesser zeigt außerdem den Lichtregelungszustand nach Blitzaufnahmen mit direkter TTL-Lichtregelung.

⑤ **Bildzählwerk** Jedesmal, wenn der Film auf die nächste Aufnahme transportiert wird, erhöht sich die Anzeige des Bildzählwerks um 1. Während des Rückspulens des Films verringert sich die Anzeige fortlaufend.

Außerdem verfügt das Bildzählwerk über die folgenden Funktionen:

- Anzeige der Verschlusszeit bei Zeitbelichtungen (der Bereich von "00" bis "59" Sek. wird wiederholt durchlaufen) (außer bei Verwendung der Kabelauslöserbuchse für Zeitbelichtungen)
- Anzeige der verbleibenden Zeit beim Vorlauf des Selbstauslösers ("10" bis "00" Sek.)
- Anzeige der Belichtungsfolge in der A.B.C.-Betriebsart
- Anzeige des Filmendes

6 **Vorblitz-Meßbereich, ø 5 mm**

7 **Spotmeßbereich, ø 3 mm**

8 **Verschlußzeit** Verschlußzeiten innerhalb eines Bereiches von 1/8000 bis 4 Sek. und "LT" (Zeitbelichtungen von 6 bis 32 Sek.) werden angezeigt. "8000" beispielsweise bedeutet 1/8000 Sek., "4s" bedeutet 4 Sek.

Werden gleichzeitig zwei Verschlußzeiten angezeigt, so gilt ihr Zwischenwert.

Falls das Symbol "▲" blinkt, bedeutet dies, daß die Aufnahme überbelichtet wird; blinkt "LT", so wird die Aufnahme unterbelichtet.

Die von der Kamera ermittelte Verschlußzeit wird angezeigt. Wurde die Verschlußzeit in einer der Belichtungsbetriebsarten "Tv", "M" oder "AEL" fixiert, so blinkt die Anzeige. Die Anzeige der Verschlußzeit blinkt auch dann, wenn sie für Blitzaufnahmen automatisch umgeschaltet wurde.

9 **Belichtungskorrektur-Symbol** Wenn der Belichtungskorrekturring zum Zeitpunkt einer Aufnahme mit Belichtungsautomatik auf eine andere Position als "0" eingestellt ist, so blinkt das Pluszeichen (" + ") bzw. das Minuszeichen (" - ").

10 **Meßsymbol** Dient zur Anzeige von Meßbetriebsart und Meßwertspeicher:

Mittenbetonte Lichtmessung: Symbol "☐" leuchtet.

Spotmessung: Symbol "☐" leuchtet.

Mittenbetonte Lichtmessung mit Meßwertspeicher: Symbol "☐" blinkt.

Spotmessung mit Meßwertspeicher: Symbol "•" blinkt.

< Monitor >

11 **Batterie-Warnsymbol** Siehe den Abschnitt "Überprüfen der Batterien" auf Seite 25 für weitere Einzelheiten.

12 **Bildzählwerk** Zeigt die Anzahl von Aufnahmen auch bei ausgeschaltetem Hauptschalter an.

13 **Filmtransport-Symbol**

< Affichage dans le viseur >

L'affichage dans le viseur est de type rétro-éclairé et, en raison d'une conception économisant l'énergie, il apparaît pendant 16 secondes dans les cas suivants, puis s'éteint automatiquement.

- ① Lorsque le commutateur principal est placé sur ON.
- ② Lorsque le commutateur principal est sur ON :
 - Lorsque le déclencheur, le bouton de vérification de l'exposition ou le bouton de fermeture du diaphragme est enfoncé.
 - Lorsque le levier pre-flash ou le levier de rembobinage est placé sur ON.

Si un cadran ou d'autres commandes sont commutés pendant que l'affichage apparaît dans le viseur, il restera pendant 16 secondes de plus.

① **Indicateur de mode d'exposition** Le mode d'exposition est affiché. "Av" indique l'exposition automatique à priorité au diaphragme, "Tv" l'exposition automatique à priorité à la vitesse, "M" l'exposition manuelle et "B" l'exposition prolongée.

② **Diaphragme** Dans le mode d'exposition automatique à priorité au diaphragme et dans le mode d'exposition manuelle, le diaphragme qui est réglé sur l'appareil sera affiché. Dans le mode d'exposition automatique à priorité à la vitesse, le diaphragme déterminé en fonction de la vitesse sélectionnée est affiché.

③ **Marque de flash** Lors de la prise de vues avec le système de flash TTL, la marque de flash "⚡" apparaît dès que le flash est complètement chargé.

④ **Flashmètre** Lorsque la fonction pre-flash est "ON", la barre apparaît dans une gamme de ± 2 IL pour indiquer une erreur d'exposition relative à l'exposition correcte, en étape de 1/2 IL. Si l'erreur dépasse ± 2 IL, toutes les barres du côté correspondant apparaissent. Le flashmètre indique aussi les conditions de contrôle de lumière après activation du flash sur contrôle de lumière directe TTL.

⑤ **Compteur de vues** L'indication du compteur de vues avancera un à un chaque fois que le film est avancé. Elle décomptera lorsque le film est rembobiné.

De plus, le compteur possède les fonctions suivantes :

- Il affiche la durée de l'exposition prolongée (répétition de 00 ~ 59 secondes) (sauf lorsque la prise de déclenchement par câble pour l'exposition prolongée est utilisée).
 - Il affiche la durée restante lorsque le retardateur a été activé (10 sec. ~ 00).
 - Il affiche l'ordre d'opération dans le mode A.B.C.
 - Il affiche lorsque la fin du film a été atteinte.
- ⑥ **Plage de mesure pre-flash \varnothing 5 mm**
 - ⑦ **Plage de mesure ponctuelle \varnothing 3 mm**

8 Vitesse d'obturation Les vitesses d'obturation de 1/8000 à 4 secondes et LT (6 ~ 32 secondes) sont affichées. "8000" indique 1/8000 seconde et "4s" indique 4 secondes.

Si deux vitesses d'obturation sont affichées, leur valeur intermédiaire sera la vitesse d'obturation réglée.

Si la marque "▲" clignote, cela signifie une surexposition ; si la marque "LT" clignote, cela signifie une sous-exposition.

La vitesse d'obturation déterminée par l'appareil sera affichée. Si la vitesse d'obturation a été fixée dans un mode d'exposition "Tv", "M" ou "AEL", elle clignotera. La vitesse d'obturation clignotera aussi lorsqu'elle a été automatiquement commutée pour la photographie au flash.

9 Marque de compensation d'exposition Si le cadran de compensation d'exposition est réglé pour une compensation d'exposition (autre que "0"), le signe "+" ou "-" clignotera.

10 Marque de mesure Pour l'affichage du mode de mesure et verrou AE :

Mesure pondérée centrale : La marque "☐" apparaît.

Mesure ponctuelle : La marque "☒" apparaît.

Verrou AE sur mesure pondérée centrale : La marque "☐" clignote.

Verrou AE sur mesure ponctuelle : La marque "●" clignote.

< Panneau d'affichage >

11 Marque d'avertissement des piles Pour les détails, voir "Vérification des piles" à la page 25.

12 Compteur de vues Indique le nombre de photos prises, même lorsque le commutateur principal est sur OFF.

13 Marque de transport du film


<Visualización del visor>

La visualización del visor es del tipo de contraluz y utiliza un diseño de ahorro de energía de forma que se enciende durante 16 segundos en los siguientes casos y luego se apaga automáticamente.

- ① Cuando el interruptor principal está ajustado en ON.
- ② Cuando el interruptor principal está en ON:
 - Cuando se presiona el disparador, botón de comprobación de exposición o botón de diafragma.
 - Cuando la palanca de flash previo o rebobinado se ajusta en ON.

Si el aro u otros controles se conmutan mientras aparece visualización en el visor, permanecerán activados durante 16 segundos adicionales.

- ① **Indicador del modo de exposición** El modo de exposición se visualiza. "Av" muestra una exposición automática con prioridad de abertura, "Tv" una exposición automática con prioridad de velocidad del obturador, "M" una exposición automática y "B" una exposición con pose.
- ② **Valor de abertura** En el modo de exposición automática con prioridad de abertura y el modo de exposición manual, la abertura que está ajustada en la cámara se visualizará, y en la exposición automática con prioridad de velocidad del obturador, la abertura determinada de acuerdo con la velocidad del obturador.

- ③ **Marca de flash** Cuando se dispara con el sistema de flash TTL, la marca de flash  se encenderá tan pronto se cargue totalmente el flash.
- ④ **Medidor del flash** Cuando el flash previo está en "ON", la barra se activará en un margen de ± 2 EV para mostrar un error de exposición relativo a la exposición correcta en pasos de 1/2-EV. Si el error se excede de ± 2 EV, todas las barras del lado correspondientes se activarán. El medidor del flash también mostrará las condiciones de control después de la exposición con flash en el control de luz directa TTL.
- ⑤ **Contador de exposiciones** El contador de exposiciones avanzará uno por uno cada vez que se bobine la película. Contará descendentemente mientras la película se rebobine. Adicionalmente, el contador tiene las siguientes funciones:
 - Visualiza el tiempo en la exposición de pose (repetición de 00 ~ 59) (exceptuando cuando se utiliza la rosca del disparador de cable para exposición de pose).
 - Visualiza el tiempo restante cuando se opera el disparador automático (10 seg. ~ 00).
 - Visualiza el orden de operación en el modo A.B.C.
 - Visualiza cuando el final de la película se alcanza.
- ⑥ **Margen de medición de antes del flash de 5 mm \varnothing**
- ⑦ **Margen de medición de un punto de 3 mm \varnothing**

8 Velocidad del obturador Se visualiza la velocidad del obturador desde 1/8000 a 4 segundos y se visualiza LT (6 ~ 32 segundos). "8000" muestra 1/8000 segundos, y "4s" muestra cuatro segundos.

Si se visualizan dos velocidades de obturador, su valor intermedio es la velocidad del obturador ajustada.

Si la marca ▲ parpadea, significa sobresposición; y si "LT" parpadea significa subexposición.

La velocidad del obturador determinada por la cámara se visualizará. Si la velocidad del obturador se ha fijado en el modo de exposición "Tv", "M" o "AEL", parpadeará. La velocidad del obturador también parpadeará cuando se conmute automáticamente para la fotografía con flash.

9 Marca de compensación de exposición Si el aro de compensación de exposición se ajusta para la compensación de exposición (otro que no sea "0"), el signo "+" o "-" parpadeará.

10 Marca de medición Para la visualización del modo de medición y bloqueo AE:

Medición centralmente ponderada: La marca "☐" se enciende.

Medición de punto: La marca "☑" se enciende.

Bloqueo AE de la medición centralmente ponderada: La marca "☐" parpadea.

Bloqueo AE de la medición de punto: La marca "●" parpadea.

< Panel del visualizador >

11 Marca de advertencia de las pilas Para más detalles, vea "Comprobación de las pilas" en la página 25.

12 Contador de exposiciones Muestra el número de exposiciones tomadas, aunque el interruptor principal esté en OFF.

13 Marca de transporte de la película

Sie können je nach Motiv und Aufnahmzweck zwischen verschiedenen Aufnahmebetriebsarten wählen. Zur Einstellung des Filmtransport-Wahlrings ziehen Sie diesen heraus und drehen ihn gleichzeitig.

S Einzelaufnahmen

Bei jedem Drücken des Auslösers wird ein Bild belichtet, der Film wird für die nächste Aufnahme vortransportiert und hält dort an.

CL und CH Serienaufnahmen

Solange der Auslöser durchgedrückt gehalten wird, werden Aufnahmen kontinuierlich mit einer Geschwindigkeit von bis zu drei (CL) oder fünf (CH) Bildern je Sekunde gemacht. (Die Aufnahmegeschwindigkeit hängt von der Verschlusszeit und dem Zustand der Batterien ab.)

2 und 10 Aufnahmen mit Selbstauslöser

Aufnahmen mit Selbstauslöser können mit einer Verzögerung von 2 oder 10 Sekunden gemacht werden. Siehe Seite 101 für weitere Einzelheiten.

☑ Mehrfachbelichtung

Siehe Seite 103.

Les modes d'entraînement suivants peuvent être choisis en fonction du sujet de la photo. Pour régler le cadran de sélection de mode d'entraînement, tournez-le tout en le soulevant.

S Prise d'une seule photo

Chaque fois que le déclencheur est enfoncé, l'appareil expose une photo, avance le film pour la photo suivante et arrête le déplacement du film.

CL et CH Prise de vues continue

Tant que le déclencheur est enfoncé, il est possible de prendre des photos en succession à un taux allant jusqu'à environ trois photos/sec. (CL) ou environ cinq photos/sec. (CH). (La fréquence de prise de photos diffère avec la vitesse d'obturation et l'état des piles dans l'appareil).

2 et 10 Prise de vues avec le retardateur

Il est possible de prendre des photos avec le retardateur avec un délai de 2 ou de 10 secondes.

Pour les détails, voir page 101.

☑ Exposition multiple

Voir page 103.

Usted puede escoger los siguientes modos motorizados dependiendo de su objeto a disparar. Para ajustar el aro del selector del modo motorizado, gírelo mientras lo eleva hacia arriba.

S Disparo con un sólo fotograma

Cada vez que se presione el disparador, la cámara expondrá un fotograma, bobine la película para el siguiente disparo y detenga el bobinado.

CL y CH Disparo continuo

Todo el tiempo que el disparador está presionado, usted puede tomar fotografías sucesivamente en un margen de hasta tres fotogramas/seg. (CL) o unos cinco fotogramas/seg. (CH). (El margen de fotogramas diferirá con la velocidad del obturador y las condiciones de las pilas dentro de la cámara.)

2 y 10 Disparo con disparador automático

Usted puede tomar fotografías con el disparador automático con un retardo de 2 o 10 segundos.

Para más detalles, vea la página 101.

☑ Exposición múltiple

Vea la página 103.

Die Contax RTS III bietet Ihnen die folgenden Belichtungsbetriebsarten: Belichtungsautomatik mit Blendenvorwahl, Belichtungsautomatik mit Verschlusszeitenvorwahl (nur bei Verwendung von Objektiven mit MM-Anschluß), manuelle Belichtung und Zeitbelichtung. Stellen Sie die gewünschte Betriebsart mit dem Belichtungsbetriebsarten-Wahlschieber ein, während Sie den Belichtungsbetriebsartensperre-Freigabeknopf gedrückt halten. Siehe Seite 59 ~ 77 für Einzelheiten zu den verschiedenen Belichtungsbetriebsarten.

< Belichtungskontrolltaste >

Drücken Sie bei eingeschaltetem Hauptschalter die Belichtungskontrolltaste. Danach schaltet sich die Anzeige im Sucher ein, und Sie können die Belichtung kontrollieren. Eine Kontrolle der Belichtung ist auch durch halbes Eindrücken des Auslösers möglich.

Le Contax RTS III permet les modes d'exposition suivants : exposition automatique à priorité au diaphragme, exposition automatique à priorité à la vitesse (avec les objectifs de type MM seulement), exposition manuelle et exposition prolongée. Régler le mode désiré avec le levier de sélection de mode d'exposition tout en enfonçant le bouton de dégagement de verrou de mode d'exposition. Pour les détails sur les modes d'exposition, voir pages 60 ~ 77.

< Bouton de vérification d'exposition >

Lorsque le commutateur principal est sur ON, enfoncez le bouton de vérification d'exposition. L'affichage dans le viseur apparaît pour permettre la vérification de l'exposition. Il est également possible de vérifier l'exposition en enfonçant le déclencheur à mi-course.

La Contax RTS III ofrece los siguientes tres modos de exposición: exposición automática con prioridad de abertura, exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (con sólo objetivo del tipo MM), exposición manual y exposición de pose. Ajuste el modo deseado con la palanca del selector del modo de exposición mientras presiona el botón de liberación del bloqueo de modo de exposición. Para más detalles sobre los modos de exposición, vea la página 61 ~ 77.

< Botón de comprobación de exposición >

Cuando el interruptor principal está en ON, presione el botón de comprobación de exposición. La visualización del visor se activará para que usted compruebe las exposiciones. Usted también puede comprobar las exposiciones presionando hasta la mitad del obturador.

In den Betriebsarten Belichtungsautomatik mit Verschlußzeitenvorwahl und manueller Belichtung kann der Verschlußzeitenring zur Einstellung der Belichtungszeit des Films verwendet werden.

Sie kann auf "X125" (1/125 Sek.) und stufenweise auf einen Wert zwischen 4 und 1/8000 Sek. eingestellt werden. Eine Verriegelung des Verschlußzeitenrings ist nur auf "X125" möglich.

Le cadran de vitesse d'obturation peut être utilisé pour l'ajustement de la durée d'exposition du film dans les modes d'exposition automatique à priorité à la vitesse et d'exposition manuelle.

Il peut être réglé sur X125 (1/125 sec.) et les vitesses de 4 sec. à 1/8000 sec., en incréments de 1 vitesse. Il ne peut être verrouillé que sur X125.

El aro de velocidad del obturador puede utilizarse para ajustar el tiempo de exposición de la película en los modos de exposición automática con prioridad de velocidad del obturador y de exposición manual.

Se puede ajustar a X125 (1/125 seg.) y la velocidad desde 4 seg. a 1/8000 seg. en aumentos de 1 paso. Se puede bloquear sólo en X125.

Um scharfe Aufnahmen zu erhalten, muß die Kamera ruhig gehalten werden. Da unscharfe Bilder meist auf ein Verwackeln der Kamera zurückzuführen sind, empfiehlt es sich, das ruhige Halten der Kamera zu üben, bis Sie damit vertraut sind. Setzen Sie die Kamera dazu auf den linken Handteller, halten Sie den Scharfeinstellung des Objektivs so, daß Sie ihn bequem mit den Fingern drehen können, legen Sie die rechte Hand an den Griff und den Zeigefinger leicht oben auf den Auslöser. Danach legen Sie den linken Ellbogen an den Körper an, drücken die Kamera leicht an Ihr Gesicht und blicken durch den Sucher. Der Auslöser sollte immer sacht durchgedrückt werden. Je nach Motiv kann die Kamera nicht nur waagrecht, sondern auch senkrecht gehalten werden. Üben Sie solange, bis Sie die für sich komfortabelste Position ermittelt haben. Es ist auch empfehlenswert, Körper oder Kamera an einem Gebäude, Baum o.ä. abzustützen.

< Gebrauch des Vertikalverschlußauslösers >

Der Vertikalverschlußauslöser ist sehr praktisch bei Aufnahmen von Menschen und anderen Motiven, bei denen die Kamera senkrecht gehalten wird. Er ist so angeordnet, um in dieser Position eine bequeme Betätigung des Verschlusses zu ermöglichen. Zunächst drehen Sie den Vertikalauslöser-Sperrschieber zur Freigabe des Vertikalverschlußauslösers bis zum Anschlag in Pfeilrichtung. Danach können Sie den Vertikalverschlußauslöser drücken, um die Aufnahme zu machen. Wenn Sie diesen Auslöser nicht benutzen wollen, drehen Sie den Sperrschieber so, daß die rote Marke unsichtbar ist.

Pour prendre des photos nettes, l'appareil doit être fermement maintenu. Comme les photos floues sont le plus souvent causées par un "bougé" de l'appareil, il est recommandé d'apprendre à bien tenir fermement l'appareil en pratiquant. Placez l'appareil dans la paume de la main gauche et maintenez la bague des distances de l'objectif pour pouvoir l'actionner avec les doigts. Maintenez la poignée avec la main droite et mettez l'index légèrement sur le déclencheur. Collez le coude gauche au corps, pressez légèrement l'appareil contre votre visage et regardez dans le viseur. Enfoncez toujours doucement le déclencheur. L'appareil peut être maintenu non seulement en position horizontale, mais aussi en position verticale, en fonction du sujet. Dans tous les cas, étudiez le positionnement confortable de l'appareil et pratiquez-le jusqu'à ce que vous soyez habitué. Il est aussi bon de supporter le corps ou l'appareil avec un bâtiment, un arbre, etc.

< Utilisation du déclencheur en position verticale >

Le déclencheur en position verticale est pratique pour prendre des photos de gens ou d'autres objets en tenant l'appareil en position verticale. Il vous permet d'utiliser le déclencheur en une position naturelle. Premièrement, déverrouillez le déclencheur en tournant à fond le levier de verrou de déclencheur en position verticale vers la flèche, puis appuyez dessus pour prendre la photo. Lorsque ce bouton n'est pas utilisé, tournez le levier vers la position où le point rouge n'est pas visible.

Para tomar fotografías nítidas, la cámara debe sujetarse firmemente. Puesto que las fotografías borrosas son a menudo causadas por el movimiento de la cámara, se recomienda aprender cómo sujetar la cámara firmemente practicando. Coloque la cámara en la palma de su mano izquierda y sujete el anillo de distancia del objetivo de forma que pueda operarlo con los dedos. Sujete la empuñadura con la mano derecha y coloque el dedo índice ligeramente en el disparador. Apoye el codo izquierdo en su cuerpo, presione la cámara ligeramente contra su cara y mire a través del visor. Presione siempre el disparador ligeramente. La cámara se puede sujetar no sólo en posición horizontal, si no también en posición vertical, dependiendo del sujeto. En cualquier caso, estudie la posición más confortable para tomar fotografías y practique hasta que se acostumbre. También es una buena idea el apoyar su cuerpo o la cámara contra un muro, árbol, etc.

< Uso del botón de liberación de posición vertical >

El botón de liberación de posición vertical es conveniente para tomar fotografías de personas y otros objetos en posición vertical. Le permite operar el disparador en una postura natural. Primero, desbloquee el botón de liberación girando la palanca de bloqueo de liberación de posición vertical hacia la flecha, al máximo, luego presionelo para tomar su fotografía. Si no utiliza este botón, gire la palanca hacia la posición donde la marca roja está escondida.

Zum Standardzubehör der Contax RTS III gehört die Einstellscheibe FV-1 (Horizontalschnittbild/Mikroprisma-Sucherscheibe). Eine Scharfeinstellung ist auf dreierlei Weise möglich: mit dem horizontalen Schnittbildindikator in der Mitte, dem Mikroprismenring und mit dem die restliche Einstellscheibe ausfüllenden Mattscheibenfeld.

< Horizontaler Schnittbildindikator >

Das Motiv durch den Sucher anvisieren und den Scharfeinstellring drehen, bis die untere und obere Bildhälfte ein geschlossenes Bild ergeben. Das Bild ist nicht scharf, wenn die beiden Hälften gegeneinander verschoben sind.

< Mikroprismenring und Mattscheibenfeld >

Den Scharfeinstellring drehen, bis das Bild im Mikroprismenring bzw. Mattscheibenfeld scharf erscheint. Wenn das Objektiv nicht richtig fokussiert ist, erscheint das Bild im Mikroprismenring körnig, und das Bild im Mattscheibenfeld ist unscharf.

- Die Scharfeinstellung ist bei Verwendung von Objektiven mit geringer Lichtstärke oder bei Nahaufnahmen mit hoher Vergrößerung u.U. schwierig. In einem solchen Fall das umliegende Mattscheibenfeld zum Scharfstellen verwenden.

Le Contax RTS III est équipé d'un verre de visée FV-1 (type à stigmomètre horizontal/microprisme) comme équipement standard. La mise au point peut être effectuée sur une zone à stigmomètre horizontal au centre du viseur, une bague de microprisme et un verre dépoli autour.

< Zone à stigmomètre horizontal >

En regardant dans le viseur, tournez la bague des distances jusqu'à ce que les segments supérieur et inférieur de l'image coïncident. Si le sujet n'est pas parfaitement net, les deux segments ne coïncident pas.

< Bague de microprisme et verre dépoli >

Tournez la bague des distances jusqu'à ce que l'image sur la bague de microprisme et le verre dépoli apparaisse nette. Si le sujet n'est pas parfaitement net, l'image sur la bague de microprisme apparaîtra granuleuse et celle sur le verre dépoli sera floue.

- Lors de l'utilisation d'un objectif pas très lumineux ou en prenant des prises des photos rapprochées avec un grossissement important, la mise au point peut être difficile. Dans ces cas, utilisez le verre dépoli pour faire la mise au point.

La Contax RTS III se suministra con una pantalla de enfoque FV-1 (tipo de imagen partida horizontal/microprismático) como equipo estándar. El enfoque se puede realizar en un punto de imagen dividida horizontal en el centro del visor, un collar microprismático, y una pantalla mate a su alrededor.

< Punto de imagen dividida horizontal >

Mientras mira a través del visor, gire el anillo de distancia hasta que los segmentos superior e inferior de la imagen coincidan. Si el sujeto no está nítidamente enfocado, los dos segmentos no coincidirán.

< Collar microprismático y pantalla mate >

Gire el anillo de distancia hasta que la imagen del collar microprismático o la pantalla mate aparezcan nítidos. Si el sujeto no está nítidamente enfocado, la imagen del collar microprismático aparecerá granulada y la de la pantalla mate borrosa.

- Cuando utilice un objetivo lento o tome primeros planos con gran ampliación, el enfoque puede resultar difícil. En tales casos, utilice la pantalla mate para el enfoque.

Bei Erreichen des Filmendes wird der Film nicht mehr weitertransportiert, und die obere und untere Ziffer der Bildzählwerkzeuge blinkt abwechselnd auf dem Monitor.

1 Halten Sie den Rückspulfreigabeknopf bei eingeschaltetem Hauptschalter gedrückt und drehen Sie den Filmrückspulschieber in Pfeilrichtung. Danach beginnt die Kamera, den Film zurückzuspulen. Während des Rückspulens verringert sich die Anzeige des Bildzählwerks kontinuierlich. Nach Erreichen des Filmanfangs wird die Rückspulung automatisch abgeschaltet, und das Bildzählwerk zeigt "00".

- Achten Sie darauf, den Finger vom Filmrückspulschieber zu nehmen, sobald das Rückspulen des Films begonnen hat. Der Schieber kehrt daraufhin automatisch in seine Ausgangsstellung zurück.
- Nach beendetem Rückspulen bleibt der Filmanfang außerhalb der Patrone.

2 Überzeugen Sie sich, daß der Motor abgeschaltet ist und "00" auf dem Bildzählwerk erscheint, öffnen Sie dann die Kamerarückwand und nehmen Sie den Film aus der Kamera. Beim Entfernen des Films ist direkte Sonneneinstrahlung sorgfältig zu vermeiden.

- Um einen teilbelichteten Film zurückzuspulen, führen Sie Schritt 1 und 2 oben aus.
- Achten Sie darauf, den Film nach dem Rückspulen aus der Kamera zu entfernen. Die Kamera arbeitet nach dem Rückspulen eines Films erst dann wieder, wenn die Kamerarückwand einmal geöffnet wurde.

Lorsque la dernière photo a été exposée, l'appareil arrête l'avance du film et les chiffres supérieur et inférieur du nombre sur le compteur de vues clignotent alternativement.

1 Avec le commutateur principal sur ON, tournez le levier de rebobinage dans le sens de la flèche tout en appuyant sur le bouton de dégagement du verrou de rebobinage. Le film commencera le rebobinage tout seul.

Le compteur de vues décompte et retourne à "00" lorsque le rebobinage est terminé, puis le moteur s'arrête.

- Retirez toujours le doigt du levier de rebobinage lorsque l'opération de rebobinage a commencé. Le levier revient automatiquement à sa position d'origine.
- Lorsque le rebobinage est terminé, l'amorce du film reste à l'extérieur de la cartouche.

2 Après vous être assuré que le moteur s'est arrêté et que le compteur de vues est revenu à "00", ouvrez le dos de l'appareil et déchargez le film à l'ombre.

- Pour rebobiner le film au milieu d'un rouleau, suivez les étapes précédentes 1 et 2.
- Déchargez toujours le film après l'avoir rebobiné. Lorsque le film a été rebobiné, l'appareil ne fonctionne plus, à moins que le dos de l'appareil soit ouvert une fois.

Después de exponer el último fotograma, la cámara dejará de bobinar la película y los dígitos superiores e inferiores del número del contador de exposiciones parpadearán alternativamente.

1 Con el interruptor principal en ON, gire la palanca de rebobinado en la dirección de la flecha mientras presiona el botón de liberación de bloqueo de rebobinado. La película se rebobinará por sí misma. El contador de exposiciones contará descendentemente y retornará a "00" cuando el rebobinado se complete y el motor se detendrá.

- Asegúrese de extraer su dedo de la palanca de rebobinado cuando se inicie la operación de rebobinado. La palanca retornará automáticamente a su posición original.
- Después de completar el rebobinado, la punta de la película permanecerá fuera del cartucho.

2 Después de asegurarse de que el motor se ha parado y de que el contador de exposiciones ha retornado a "00", abra el respaldo de la cámara y descargue la película en luz tenue.

- Para rebobinar la película en la mitad de un rollo, siga los pasos 1 y 2 anteriores.
- Asegúrese de descargar la película después de haberla rebobinado. Después de rebobinar la película, la cámara no operará a menos que se abra el respaldo de la cámara.

Wahl der Belichtungsbetriebsart

Die Contax RTS III bietet Ihnen je nach Motiv und Aufnahmeweck die Wahl zwischen den folgenden Belichtungsbetriebsarten:

Av: Belichtungsautomatik mit Blendenvorwahl

Sie können die gewünschte Blende einstellen, und die Kamera wählt die Verschußzeit automatisch je nach Helligkeit des Motivs, um eine richtige Belichtung zu erzielen. Diese Betriebsart gestattet Aufnahmen unter gezielter Anwendung des Schärfentiefeeffekts.

Tv: Belichtungsautomatik mit Verschußzeitenvorwahl (nur bei Verwendung von Objektiven mit MM-Anschluß)

Wenn Sie die gewünschte Verschußzeit einstellen, wählt die Kamera die Blende automatisch je nach Helligkeit des Motivs, um eine richtige Belichtung zu erzielen. Diese Betriebsart eignet sich besonders für Motive, die sich schnell bewegen.

M: Manuelle Belichtung

In dieser Betriebsart stellen Sie sowohl Blende als auch Verschußzeit selber entsprechend den von Ihnen beabsichtigten Bildeffekten ein. Sie können auch problemlos nach Wunsch über- oder unterbelichtete Aufnahmen machen.

B: Zeitbelichtung

Diese Betriebsart kann verwendet werden, um Aufnahmen von Nachtszenen oder dem nächtlichen Sternenhimmel zu machen, bei denen eine lange Belichtung erforderlich ist. Solange Sie den Auslöser gedrückt halten, bleibt der Verschuß geöffnet, und der Film wird belichtet.

- Wenn ein AE-Objektiv an der Kamera angesetzt ist, sind keine Aufnahmen in der Tv-Betriebsart möglich. Selbst wenn die Kamera auf die Tv-Betriebsart eingestellt ist, werden die Aufnahmen in einem solchen Fall in der Av-Betriebsart gemacht.
- Wenn kein Objektiv an der Kamera angesetzt ist, arbeitet die Kamera auch dann in der Av-Betriebsart, wenn die Tv-Betriebsart eingestellt ist.

Sélection du mode d'exposition

Vous pouvez choisir les modes d'exposition suivants en fonction du sujet pris ou de l'application.

Av : Exposition automatique à priorité au diaphragme

Si vous sélectionnez le diaphragme désiré, l'appareil sélectionnera automatiquement la vitesse d'obturation convenable pour assurer une exposition correcte. Ce mode est utile pour prendre des photos en utilisant la profondeur de champ de l'objectif.

Tv : Exposition automatique à priorité à la vitesse (avec les objectifs de type MM seulement)

Si vous sélectionnez la vitesse d'obturation désirée, l'appareil sélectionnera automatiquement le diaphragme convenable pour assurer une exposition correcte. Ce mode est utile pour prendre des photos d'objet se déplaçant rapidement.

M : Exposition manuelle

Dans ce mode, vous pouvez choisir le diaphragme et la vitesse d'obturation comme vous voulez. Il est également possible d'obtenir une surexposition ou une sous-exposition intentionnelle.

B : Exposition prolongée

Ce mode peut être utilisé pour prendre des scènes de nuit ou des photos du ciel de nuit qui nécessitent une exposition très longue. Tant que le déclencheur est enfoncé, l'obturateur reste ouvert pour exposer le film.

- Lorsqu'un objectif AE est monté, il est impossible de prendre des photos dans le mode "Tv". Même si l'appareil est réglé pour le mode "Tv", il fonctionnera dans le mode "Av".
- Lorsqu'aucun objectif n'est monté sur l'appareil, il fonctionnera dans le mode "Av", même s'il est réglé dans le mode "Tv".

Selección del modo de exposición

Usted puede elegir entre los siguientes modos de exposición dependiendo del objeto a fotografiar y su aplicación.

Av: Exposición automática con prioridad de apertura

Si escoge su apertura deseada, la cámara seleccionará automáticamente la velocidad del obturador apropiada para esta apertura y proporcionar una exposición correcta. Este modo es útil para tomar fotografías utilizando la profundidad del objetivo de campo.

Tv: Exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (con sólo objetivo del tipo MM).

Si escoge su velocidad de obturador deseada, la cámara seleccionará automáticamente la apertura apropiada para conseguir una exposición correcta. Este modo es útil para tomar objetos que se mueven rápidamente.

M: Exposición manual

En este modo, usted puede escoger la apertura y velocidad del obturador deseadas. También es fácil la sobrexposición y la subexposición.

B: Exposición de pose

Este modo se puede utilizar para tomar escenas nocturnas o fotografías del cielo por la noche que requieren una exposición más larga. Todo el tiempo que se mantenga presionado el disparador, el obturador se abrirá para exponer la película.

- Cuando se monte un objetivo AE, es imposible tomar fotografías en el modo "Tv". Aunque la cámara se ajuste en el modo "Tv", operará en el modo "Av".
- Cuando no se monta ningún objetivo en la cámara, operará en el modo "Av" aunque se ajuste en el modo "Tv".

Belichtungsautomatik mit Blendenwahl

1 Stellen Sie den
Belichtungsbetriebsarten-
Wahlschieber auf "Av".

2 Stellen Sie die gewünschte Blende
ein und machen Sie die Aufnahme.

Wenn Sie die gewünschte Blende mit dem
Blendenring am Objektiv einstellen, wählt
die Kamera die richtige Verschlusszeit
automatisch in Übereinstimmung mit dem
Motiv.

Im Sucher erscheinen die von Ihnen
eingestellte Blende sowie die von der
Kamera automatisch eingestellte
Verschlusszeit.

Exposition automatique à priorité au diaphragme

1 Réglez le levier de sélection de
mode d'exposition sur "Av".

2 Réglez le diaphragme et
déclenchez.

Si vous réglez l'ouverture avec la bague
de diaphragme de l'objectif,
l'appareil réglera automatiquement la
vitesse d'obturation qui convient.
Le diaphragme réglé et la vitesse
d'obturation automatiquement
sélectionnée par l'appareil seront indiqués
dans le viseur.

Exposición automática con prioridad de abertura

1 Ajuste la palanca del selector del
modo de exposición a "Av".

2 Ajuste la abertura y dispáre.

Si ajusta la abertura con el anillo de
abertura del objetivo, la cámara ajustará
automáticamente la velocidad del
obturador a la más apropiada.

En el visor, se encienderá la abertura que
usted ha ajustado y la velocidad del
obturador ajustada automáticamente por
la cámara.

Belichtungsautomatik mit Verschlusszeitenvorwahl

1 Stellen Sie das Objektiv auf die kleinste Blende (grün) ein und bringen Sie den Belichtungsbetriebsarten-Wahlschieber in Position "Tv".

Bei Objektiven mit MM-Anschluß ist der Minimal-Blendenwert am Blendenring grün gekennzeichnet, um anzuzeigen, daß das Objektiv bei Verwendung der Betriebsarten Programm-Belichtungsautomatik und Belichtungsautomatik mit Verschlusszeitenvorwahl auf diesen Wert einzustellen ist.

2 Stellen Sie die gewünschte Verschlusszeit ein und machen Sie die Aufnahme.

Wenn Sie die gewünschte Verschlusszeit durch Drehen des Verschlusszeitenrings einstellen, wählt die Kamera die richtige Blende automatisch je nach Helligkeit des Motivs. Im Sucher blinkt die Anzeige der von Ihnen eingestellten Verschlusszeit, und die von der Kamera automatisch eingestellte Blende leuchtet auf.

Wenn sich mit der von Ihnen eingestellten Verschlusszeit keine einwandfreie Belichtung erzielen läßt, da sich der dafür geeignete Blendenwert außerhalb des Blendenbereiches des verwendeten Objektivs befindet, so ändert die Kamera die Einstellung der Verschlusszeit automatisch, um stets eine richtige Belichtung zu gewährleisten. Die geänderte Verschlusszeit erscheint im Sucher.

Exposition automatisch à priorité à la vitesse

1 Réglez le diaphragme de l'objectif à l'ouverture minimum (vert) et réglez le levier de sélection de mode d'exposition sur "Tv".

L'ouverture minimum sur la bague d'ouverture des objectifs de type MM est marquée en vert pour vous indiquer que vous devez régler l'objectif dessus dans les modes d'exposition automatique programmée et d'exposition automatique à priorité à la vitesse.

2 Réglez la vitesse d'obturation et déclenchez.

Si vous réglez la vitesse d'obturation en tournant le cadran de vitesse d'obturation, l'appareil sélectionnera automatiquement le diaphragme qui convient. La vitesse d'obturation réglée et le diaphragme automatiquement sélectionné par l'appareil seront indiqués dans le viseur.

Si la vitesse d'obturation que vous avez sélectionnée ne peut assurer une exposition correcte car le diaphragme qui lui convient est au-delà de la gamme d'ouverture de l'objectif, l'appareil décalera automatiquement la vitesse d'obturation pour toujours assurer une exposition correcte. La vitesse d'obturation décalée sera alors indiquée.

Exposición automática con prioridad de velocidad del obturador

1 Ajuste la abertura del objetivo a la abertura mínima (verde) y ajuste la palanca del selector del modo de exposición a "Tv".

La abertura mínima del anillo de abertura del objetivo del tipo MM está marcada en verde para mostrarle que ahí debe ajustar el objetivo en los modos de exposición automática programada y exposición automática con prioridad de velocidad del obturador.

2 Ajuste la velocidad del obturador y dispáre.

Si ajusta la velocidad del obturador girando el aro de velocidad del obturador, la cámara ajustará automáticamente la abertura más apropiada. En el visor, la velocidad del obturador que usted ha ajustado, parpadeará y la abertura ajustada automáticamente por la cámara se encenderá.

Si la velocidad del obturador que usted ha seleccionado no puede proporcionar una correcta exposición debido a que la abertura más apropiada está más allá del margen de abertura del objetivo, la cámara cambiará automáticamente la velocidad del obturador para proporcionar siempre una exposición correcta. La velocidad del obturador cambiada se activará.

< Überbelichtungs/Unterbelichtungs-Warnung >

Überbelichtungs-Warnung

Wenn die Marke "▲" auf der Verschußzeitenskala rechts im Sucher blinkt, bedeutet dies, daß das Motiv zu hell ist und daher überbelichtet wird.

Verändern Sie in einem solchen Fall die Belichtungseinstellung, bis die Verschußzeitanzeige stetig leuchtet. Die Lichtmenge kann auch durch Verwendung eines als Sonderzubehör lieferbaren ND-Filters reduziert werden.

Unterbelichtungs-Warnung

Wenn die Anzeige "LT" auf der Verschußzeitenskala blinkt, bedeutet dies, daß das Motiv zu dunkel ist und daher unterbelichtet wird. Verwenden Sie in einem solchen Fall eine zusätzliche Lichtquelle oder verändern Sie die Belichtungseinstellung, bis die Anzeige "LT" aufhört zu blinken.

Bei Einsatz eines Spezialsonderzubehör-Blitzgeräts werden Ihnen stets einwandfrei belichtete Aufnahmen gelingen.

- Selbst bei Erscheinen der Über- oder Unterbelichtungs-Warnung kann die Aufnahme durch Drücken des Auslösers gemacht werden.

< Avertissement de surexposition/sous-exposition dans le mode d'exposition automatique >

Avertissement de surexposition

Si la marque "▲" clignote dans l'échelle de vitesse d'obturation sur le côté droit du viseur, cela signifie une surexposition. Comme le sujet est trop clair, réajustez le diaphragme de sorte que l'indicateur de vitesse d'obturation s'allume sans clignoter.

Il est également possible de réduire l'intensité lumineuse avec un filtre ND optionnel.

Avertissement de sous-exposition

Si la "LT" clignote dans l'échelle de vitesse d'obturation, cela signifie une sous-exposition. Comme le sujet est trop sombre, utilisez une lumière supplémentaire pour l'éclairer ou changez le diaphragme de sorte que "LT" arrête de clignoter.

Un flash spécial permettra également de prendre des photos bien exposées.

- Il est possible de prendre des photos en appuyant sur le déclencheur même lorsque l'avertissement de surexposition ou de sous-exposition apparaît.

< Advertencia de sobre/subexposición en la exposición automática >

Advertencia de sobreexposición

Si la marca "▲" parpadea en la escala de velocidad del obturador en el borde derecho del visor, significa sobreexposición.

Puesto que el sujeto está demasiado iluminado, vuelva a ajustar la abertura de forma que el indicador de velocidad del obturador se encienda con luz estable. También es posible reducir la intensidad de luz con un filtro ND opcional.

Advertencia de subexposición

Si "LT" parpadea en la escala de velocidad del obturador, significa subexposición. Puesto que el sujeto está demasiado oscuro, utilice una luz adicional para iluminar el sujeto o cambie la abertura de forma que "LT" deje de parpadear.

También, la unidad de flash exclusiva le permitirá tomar fotografías expuestas correctamente.

- Aunque aparezca la advertencia de sobre o subexposición, usted puede tomar fotografías presionando el disparador.

www.butkus.us

< Précautions d'utilisation des accessoires >

Si vous utilisez un objectif avec une ouverture maximum plus petite que F5.6 ou encore un accessoire avec lequel le diaphragme automatique de l'objectif ne fonctionne pas (soufflets automatiques PC, adaptateur pour microscope, bonnette de rallonge 7,5 mm, adaptateur d'inversion, etc.), faites attention aux points suivants :

- ① Bien que l'ouverture affichée dans le viseur soit fixée à "1.4", le système de mesure de la lumière de l'appareil fonctionne correctement.
- ② L'exposition automatique à priorité à la vitesse n'est pas possible. Prenez les photos en utilisant le mode d'exposition automatique à priorité au diaphragme ou d'exposition manuelle.

< Utilisation du volet d'oculaire >

Si vous prenez des photos avec l'un des modes d'exposition automatique (modes Av ou Tv) avec le retardateur ou le système de télécommande, l'exposition peut être affectée par une lumière étrangère pénétrant par l'oculaire du viseur car vous avez retiré votre visage de l'oculaire. Bloquez dans ce cas l'oculaire avec le volet d'oculaire ou utilisez le verrou AE.

< Precauciones sobre el uso de los accesorios >

Si usted utiliza un objetivo con su abertura máxima más pequeña que F5.6 o un accesorio cuyo diafragma automático del objetivo no opera (fuelles automáticos PC, adaptador microscópico, anillo de extensión de 7,5 mm, adaptador de inversión, etc.), tenga cuidado sobre los siguientes puntos:

- ① Aunque la abertura visualizada en el visor está fija en "1.4", el sistema de medición de luz de la cámara operará correctamente.
- ② La exposición automática con prioridad de velocidad del obturador no es posible. Tome las fotografías usando la exposición automática con prioridad de abertura o la exposición manual.

< Uso del obturador del ocular >

Si está tomando fotografías con exposición automática (modos Av o Tv) con disparador automático o sistema de control remoto, la exposición se verá afectada por luz perturbadora que entra a través del ocular del visor debido a que usted mueve su cara del ocular. En este caso, bloquee el ocular con el obturador del ocular o utilice un bloqueo AE.

1 Stellen Sie den Belichtungsbetriebsarten-Wahlschieber auf "M" ein.

2 Stellen Sie Verschußzeit und Blende ein und machen Sie die Aufnahme.

Die Verschußzeit wird über den Verschußzeitenring, die Blende über den Blendenring am Objektiv eingestellt. Danach blinkt die Anzeige der von Ihnen eingestellten Verschußzeit im Sucher, und die Anzeige der richtigen, von der Kamera gewählten Verschußzeit leuchtet stetig. Verstellen Sie den Verschußzeiten- oder Blendenring, bis beide Verschußzeitenanzeigen stetig leuchten.

1 Placez le levier de sélection de mode d'exposition sur "M".

2 Réglez la vitesse d'obturation et le diaphragme et déclenchez.

La vitesse d'obturation peut être réglée en tournant le cadran de vitesse d'obturation et le diaphragme peut être réglé avec la bague de diaphragme de l'objectif. Dans le viseur, la vitesse d'obturation sélectionnée clignote et la vitesse d'obturation correcte sélectionnée par l'appareil reste allumé. Actionnez le cadran de vitesse d'obturation ou la bague de diaphragme pour que la même vitesse d'obturation s'allume.

1 Ajuste la palanca del selector del modo de exposición a "M".

2 Ajuste la velocidad del obturador y abertura y dispare.

La velocidad del obturador se puede ajustar girando el aro de velocidad del obturador, y la abertura con el anillo de abertura. En el visor, la velocidad del obturador que usted ha ajustado parpadeará y la velocidad del obturador correcta seleccionada por la cámara se encenderá. Opera el aro de velocidad del obturador o anillo de abertura de forma que la misma velocidad del obturador se encienda.

1 Stellen Sie den Belichtungsbetriebsarten-Wahlschieber auf "M" ein.

2 Stellen Sie Verschußzeit und Blende ein und machen Sie die Aufnahme.

Die Verschußzeit wird über den Verschußzeitenring, die Blende über den Blendenring am Objektiv eingestellt. Danach blinkt die Anzeige der von Ihnen eingestellten Verschußzeit im Sucher, und die Anzeige der richtigen, von der Kamera gewählten Verschußzeit leuchtet stetig. Verstellen Sie den Verschußzeiten- oder Blendenring, bis beide Verschußzeitenanzeigen stetig leuchten.

1 Placez le levier de sélection de mode d'exposition sur "M".

2 Réglez la vitesse d'obturation et le diaphragme et déclenchez.

La vitesse d'obturation peut être réglée en tournant le cadran de vitesse d'obturation et le diaphragme peut être réglé avec la bague de diaphragme de l'objectif. Dans le viseur, la vitesse d'obturation sélectionnée clignote et la vitesse d'obturation correcte sélectionnée par l'appareil reste allumé. Actionnez le cadran de vitesse d'obturation ou la bague de diaphragme pour que la même vitesse d'obturation s'allume.

1 Ajuste la palanca del selector del modo de exposición a "M".

2 Ajuste la velocidad del obturador y abertura y dispare.

La velocidad del obturador se puede ajustar girando el aro de velocidad del obturador, y la abertura con el anillo de abertura. En el visor, la velocidad del obturador que usted ha ajustado parpadeará y la velocidad del obturador correcta seleccionada por la cámara se encenderá. Opera el aro de velocidad del obturador o anillo de abertura de forma que la misma velocidad del obturador se encienda.

Stellen Sie den Belichtungsbetriebsarten-Wahlschieber auf "B" ein. In dieser Betriebsart bleibt der Verschluß solange geöffnet, wie der Auslöser gedrückt wird. Um ein Verwackeln der Kamera auszuschließen, empfiehlt sich die Verwendung eines Stativs oder einer anderen geeigneten Stütze sowie des als Sonderzubehör lieferbaren Kabelauslösers L, der an die Kabelauslöserbuchse der Kamera angeschlossen wird.

• Bei Zeitaufnahmen wird die Belichtungszeit auf dem Bildzählwerk angezeigt. Dabei läuft das Zählwerk von "00" bis "59" (Sekunden) und schaltet nach 60 Sekunden auf "00" zurück.

< Kabelauslöserbuchse für Zeitbelichtungen >

Wenn ein im Fachhandel erhältlicher mechanischer Drahtauslöser an diese Buchse angeschlossen wird, kann der Verschluß beliebig lange geöffnet bleiben. Dieses Verfahren eignet sich besonders für die Astrofotografie, bei der lange Belichtungszeiten erforderlich sind, weil sich im Vergleich zu den oben beschriebenen Zeitaufnahmen die Batterien dabei nicht entladen. Die Belichtungszeit wird bei dieser Aufnahmetechnik jedoch nicht auf dem Bildzählwerk angezeigt.

1 Stellen Sie den Belichtungsbetriebsarten-Wahlschieber auf "B" ein.

Réglez le levier de sélection de mode d'exposition sur "B". Tant que le déclencheur est enfoncé, l'obturateur reste ouvert pour exposer le film. Pour éviter un "bougé" de l'appareil, montez-le sur un pied ou sur un support stable et déclenchez avec un contacteur à câble optionnel L en le raccordant à la prise de déclenchement par câble de l'appareil.

• Dans le mode d'exposition prolongée, le compteur de vues indique la durée écoulée pendant l'exposition. Il comptera de "00" à "59 (secondes)" et répétera cet affichage après.

< Prise de déclenchement par câble pour exposition prolongée >

L'obturateur peut être ouvert pendant la durée désirée en connectant un déclencheur souple mécanique disponible dans le commerce à cette prise. Cette méthode est convenable pour prendre des photos des étoiles qui nécessitent une exposition prolongée, car les piles ne sont pas utilisées pendant l'exposition, contrairement à l'exposition prolongée mentionnée ci-dessus. Toutefois, le compteur de vues n'indique pas la durée de l'exposition.

1 Placez le levier de sélection de mode d'exposition sur "B".

Ajuste la palanca del selector del modo de exposición a "B". Todo el tiempo que se mantenga presionado el disparador, el obturador se abrirá para exponer la película. Para evitar que la cámara se mueva, montela en un trípode o un soporte estable y accione el obturador con un interruptor de cable L opcional, conectándolo en la rosca del cable disparador de la cámara.

• En el modo de exposición de pose, el contador de exposiciones indicará el tiempo que ha pasado durante la exposición de pose. Contará desde "00" a "59" (segundos) y repetirá esta visualización después de esto.

< Rosca del cable disparador para la exposición de pose >

El obturador se puede abrir durante el tiempo deseado conectando en esta rosca un cable disparador mecánico disponible comercialmente. Este método es apropiado para tomar fotografías de estrellas que requieren una exposición más larga, debido a que las pilas no se han agotado durante la exposición en contraste con la exposición de pose mencionada arriba. Sin embargo, el contador de exposiciones no muestra el tiempo de exposición.

1 Ajuste la palanca del selector del modo de exposición a "B".

2 Stellen Sie den Hauptschalter auf "ON" ein, drücken Sie den mechanischen Drahtauslöser und verriegeln Sie ihn.

3 Wenn Sie danach den Auslöser an der Kamera drücken, öffnet sich der Verschuß, und der Film wird belichtet. Dabei braucht der Auslöser nicht weiter gedrückt gehalten zu werden.

4 Der Film kann für eine beliebige Zeitdauer belichtet werden. Die Batterien entladen sich während dieser Zeitdauer nicht.

5 Sobald Sie die Verriegelung des mechanischen Drahtauslösers freigeben, wird der Verschuß geschlossen und die Aufnahme beendet.

- Schließen Sie nicht den als Sonderzubehör lieferbaren elektrischen Kabelauslöser für Zeitaufnahmen an diese Kabelauslöserbuchse an, weil er über diese Buchse nicht betätigt werden kann.
- Bei Verwendung eines mechanischen Drahtauslösers, der sich beim Verriegeln geringfügig zurückbewegt, sollten Sie vor dem Einsatz einen Test ausführen, da die Möglichkeit besteht, daß der Verschuß nicht geöffnet bleibt. In einem solchen Fall machen Sie die Aufnahme, indem Sie den Kabelauslöser von Hand drücken, ohne die Verriegelung zu verwenden.
- Zeitbelichtungen von einer Dauer von 32 Sek. oder länger können in jeder Belichtungsbetriebsart gemacht werden.

2 Placez le commutateur principal sur "ON", appuyez sur le déclencheur souple mécanique et verrouillez-le.

3 Si vous appuyez sur le déclencheur de l'appareil, l'obturateur s'ouvrira pour exposer le film. Il n'est pas nécessaire de le maintenir enfoncé.

4 Vous pouvez exposer le film pour la durée désirée. Les piles ne sont pas utilisées pendant ce laps de temps.

5 L'obturateur se ferme pour arrêter l'exposition lorsque vous relâchez le verrou du déclencheur souple mécanique.

- Ne connectez pas le déclencheur souple électrique optionnel à cette prise pour déclenchement par câble pour exposition prolongée car il ne fonctionne pas.
- Si vous utilisez un déclencheur souple mécanique qui recule un peu lorsqu'il est déclenché, faites des essais préliminaires avant de l'utiliser car il se peut qu'il ne maintienne pas l'obturateur ouvert. Dans ce cas, prenez les photos en enfonçant le déclencheur avec le doigt, sans utiliser le mécanisme de verrouillage.
- Une exposition prolongée de 32 secondes ou plus peut être effectuée dans n'importe quel mode d'exposition.

2 Ajuste el interruptor principal a "ON", presione el cable disparador y bloqueeo.

3 Si presiona el disparador de la cámara, el obturador se abrirá para exponer la película. No necesita mantenerlo presionado.

4 Usted puede exponer la película durante el tiempo que desee. Las pilas no se gastarán durante este periodo.

5 Si libera el bloqueo del cable disparador mecánico, el obturador se cerrará para dejar de disparar.

- No conecte un cable disparador eléctrico opcional en esta rosca de cable disparador para la exposición de pose, ya que no operará.
- Si usted utiliza un cable disparador mecánico que retrocede ligeramente cuando se bloquea, haga una prueba preliminar antes de usarlo ya que puede que no esté capacitado para mantener el obturador abierto. En este caso, tome su fotografía mientras lo presiona con la mano sin usar el mecanismo de cierre.
- La exposición de pose de 32 segundos o más se puede realizar en cualquier modo de exposición.

Die Contax RTS III verfügt über zwei Meßverfahren: mittenbetonte Lichtmessung und Spotmessung innerhalb eines Kreises mit einem Durchmesser von 3 mm in der Suchermitte. Je nach Motiv und Aufnahmebedingungen können Sie das am besten geeignete Verfahren wählen.

< Lichtmessung mit Mittenbetonung >

Bei diesem Verfahren der Lichtmessung wird der mittlere Teil des Bildes stärker als das umliegende Randgebiet berücksichtigt, um eine einwandfreie Belichtung zu erzielen. Es ist daher nicht nur für normale Aufnahmen, sondern auch für Motive geeignet, die sich schnell bewegen, da es sehr genau auf Schwankungen der Lichtintensität reagiert.

< Spotmessung >

Bei diesem Verfahren wird nur der Teil des Motivs gemessen, der sich mit dem Mikroskopprismenkreis des Suchers deckt, um die richtige Belichtungseinstellung zu bestimmen. Es eignet sich für Aufnahmen von Motiven im Gegenlicht oder angestrahlte Bühnenszenen, bei denen ein großer Helligkeitsunterschied zwischen Motiv und Hintergrund besteht, sowie zum Erzielen einer richtigen Belichtung eines bestimmten Motivteils.

- In den Serienaufnahmen-Betriebsarten (CL und CH) wird der für die erste Aufnahme gemessene Belichtungswert für die gesamte kontinuierliche Bildserie verwendet.

Le Contax RTS III permet deux méthodes de mesure : mesure de lumière moyenne pondérée centrale et mesure ponctuelle dans une zone de 3 mm de diamètre au centre du viseur. Choisissez la méthode la plus convenable pour le sujet photographié et les conditions, et sélectionnez-la avec le levier de sélection de mode de mesure.

< Mesure de lumière moyenne pondérée centrale >

Dans cette méthode, l'appareil mesure l'intensité lumineuse en accentuant le sujet au centre du viseur et tient également compte de la clarté de la zone autour pour déterminer la valeur d'exposition. Comme elle réagit bien aux fluctuations de lumière, elle est convenable pour les sujets ordinaires tout comme pour les sujets se déplaçant rapidement.

< Mesure ponctuelle >

Dans cette méthode, l'appareil ne mesure la clarté du sujet que dans une zone de 3 mm de diamètre au centre du viseur pour déterminer la valeur d'exposition.

Cette méthode est convenable pour prendre des portraits à contre-jour ou des scènes éclairées par spot, dans lesquelles il existe une grande différence de clarté entre le sujet et l'arrière-plan. Elle est aussi appropriée pour une mesure de l'intensité limitée à une partie du sujet.

- Dans les modes de prise de vues continue (CL et CH), la valeur d'exposition mesurée pour la première photo sera appliquée pour une série de photos en exposition continue.

La Contax RTS III proporciona dos métodos de medición: Medición de luz promedio centralmente ponderada y medición de punto en un punto de 3 mm \varnothing en el centro del visor. Escija el método y condiciones más apropiados para su objeto a fotografiar, y ajústelo con la palanca del selector del modo de medición.

< Medición de luz promedio centralmente ponderada >

En este método, la cámara mide la intensidad de luz que acentúa sujeto en el centro del visor, y también toma en cuenta la claridad del área envolvente para determinar el valor de la exposición. Puesto que reacciona bien a las fluctuaciones de luz, es apropiada para objetos normales así como para objetos que se mueven rápidamente.

< Medición de punto >

En este método la cámara mide la claridad del sujeto sólo a un punto de 3 mm \varnothing en el centro del visor para determinar el valor de exposición.

Es apropiada para disparar retratos a contraluz o escenas de escenario con luz fija en las que hay gran diferencia de claridad entre el sujeto y el fondo, así como para la medición de la intensidad de luz sólo en una parte del sujeto.

- En los modos de disparo continuo (CL y CH), el valor de exposición medido para el primer disparo se aplicará a las series de disparos en la exposición continua.

< Meßbereich >

Die Grafik zeigt den Meßbereich der Kamera in bezug auf Blende, Verschußzeit und Belichtungswert (EV), um eine schnelle Kontrolle aller möglichen Kombinationen von Verschußzeit und Blende zu ermöglichen. Bei Verwendung eines f/1,4-Objektivs und einer Filmempfindlichkeit von ISO 100 bei mittenbetonter Lichtmessung beispielsweise suchen Sie zunächst "100" in der ISO-Spalte der Grafik auf und lokalisieren danach "1.4" und "16" in dieser Zeile (die kleinste Blende des Objektivs Planar T* 50 mm ist f/16). Anschließend folgen Sie der entsprechenden Diagonalen bis zu den Schnittpunkten mit der senkrechten (EV) und der waagerechten Linie (Verschußzeit). Dies kennzeichnet die Grenzen des Meßbereichs, d.h. EV "0" und "21", und gibt damit an, daß der Meßbereich bei Verwendung eines f/1,4-Objektivs von EV 0 bis 21 reicht.

* Der Belichtungswert (EV) dient zur Anzeige des Kupplungsbereichs eines Belichtungsmessers und bezeichnet die Verschußzeiten- und Blendenkombination, die den gleichen Belichtungseffekt bei einer bestimmten Lichtsituation ergibt. Aus der Tabelle ist z.B. ersichtlich, daß bei EV-Zahl 13 die gleiche Belichtungswirkung mit den Kombinationen f/16 bei 1/30 Sek. und f/8 bei 1/125 Sek. erzielt wird.

■ Der in der Tabelle mit farbigen Linien gekennzeichnete Bereich (Verschußzeiten von 1/8000 bis 32 Sek.) gibt den Meßbereich an, in dem die Kamera die Belichtung automatisch mißt (EV 0 ~ 21).

■ Der durch fette Linien gekennzeichnete Bereich gibt den Meßbereich bei Verwendung eines f/1,4-Objektivs bei einer Filmempfindlichkeit von ISO 100 an.

< Plage de mesure >

Ce tableau indique la relation entre le diaphragme, la vitesse d'obturation et la valeur IL. Il vous permet de vérifier la plage de mesure de votre objectif. Si vous prenez, par exemple, des photos avec un film ISO 100 et un objectif F1.4 dans le mode de mesure de lumière moyenne pondérée centrale, trouvez d'abord "100" sur la colonne ISO dans le tableau d'ouverture de l'objectif et localisez "1.4" et "16" dans cette rangée (l'ouverture minimum du Planar T* 50 mm est F16). Suivez ensuite les lignes obliques correspondantes et trouvez leur point d'intersection avec la ligne verticale (IL) et la ligne horizontale (vitesse d'obturation). Ceci représente les limites de la plage de mesure, IL "0" et IL "21", ce qui signifie que la plage de mesure de cet objectif F1.4 est IL 0 ~ 21.

* La valeur d'exposition (IL) indique la gamme de couplage d'un posemètre et représente les combinaisons de vitesse d'obturation et de diaphragme qui permettent d'obtenir le même effet d'exposition dans des conditions de luminosité données. Par exemple, on peut voir de ce tableau que dans le cas de IL 13, une combinaison de F16, 1/30 sec. permet d'obtenir le même effet d'exposition que F8, 1/125 sec.

■ La zone marquée par les lignes colorées dans le tableau représente la plage des vitesses d'obturation de 1/8000 sec. à 32 sec. dans laquelle l'appareil peut mesurer l'exposition dans les modes d'exposition automatique (IL 0 ~ 21).

■ La plage marquée par les lignes épaisses représente la plage de mesure avec un objectif F1.4 et un film ISO 100.

< Margen de medición >

Este gráfico muestra la relación de la abertura, velocidad del obturador y valor EV, y usted puede comprobar en él el margen de medición de su objetivo. Si por ejemplo usted está tomando fotografías con una película ISO 100 y un objetivo F1.4 en el modo de medición de luz promedio centralmente ponderada, busque primero "100" en la columna ISO de la tabla de abertura del objetivo y localice "1.4" y "15" en esta fila (la abertura mínima de la Planar T* 50 mm es F16). Luego, siga las líneas oblicuas correspondientes y busque sus puntos de intersección con la línea vertical (EV) y la línea horizontal (velocidad del obturador). Esto representa los límites del margen de medición, EV "0" y EV "21", que significa que el margen de medición de este objetivo F1.4 es EV 0 ~ 21.

* El valor de exposición (EV) muestra el margen de acoplamiento de un medidor de exposiciones y representa las combinaciones de la velocidad del obturador y abertura que proporcionan el mismo efecto de exposición que se da en condiciones de iluminación clara. Por ejemplo, se puede ver en la tabla que en el caso de EV 13, una combinación de F16, 1/30 seg., da el mismo efecto de exposición que F8, 1/125 seg.

■ El área marcada con líneas coloreadas en la tabla, representa el margen de velocidades del obturador desde 1/8000 seg. a 32 seg. en que la cámara puede medir la exposición en los modos de exposición automática (EV 0 ~ 21)

■ El margen marcado con líneas gruesas representa el margen de medición con un objetivo F1.4 y película ISO 100.

Wenn ein großer Helligkeitsunterschied zwischen Motiv und Hintergrund besteht, wird das Motiv nicht richtig belichtet. In einem solchen Fall sollten Sie die Belichtungskorrektur dieser Kamera einsetzen. Die Belichtungskorrektur kann auch dazu verwendet werden, Aufnahmen nach Wunsch über- und unterzubelichten. Dazu gibt es dreierlei Verfahren:

< 1 > Gebrauch des Belichtungs-korrekturrings

Bei Aufnahmen mit Belichtungsautomatik mit Blenden- bzw. Verschlusszeitenvorwahl sowie bei manueller Belichtung wird der Belichtungskorrekturring normalerweise auf "0" eingestellt. Um eine Belichtungskorrektur vorzunehmen, drehen Sie den Belichtungs-korrekturring, bis der gewünschte Korrekturwert auf den Index ausgerichtet ist. Die Belichtung kann in Schritten von je 1/3 EV innerhalb eines Bereichs von +2 EV bis -2 EV korrigiert werden. Das Pluszeichen ("+") oder das Minuszeichen (" - ") blinkt im Sucher, um die erfolgte Belichtungskorrektur anzuzeigen. Je nach Ausmaß der Belichtungskorrektur ändert sich die Blende in der Betriebsart Belichtungsautomatik mit Verschlusszeitenvorwahl bzw. die Verschlusszeit bei Belichtungsautomatik mit Blendenvorwahl. Bei manueller Belichtung ändert sich die Verschlusszeit. Betätigen Sie den Verschlusszeitenring bzw. den Blendenring, bis die blinkende Anzeige der Verschlusszeit mit der stetig leuchtenden Verschlusszeitenanzeige übereinstimmt.

S'il y a une très grande différence dans la luminosité entre le sujet et l'arrière-plan, le sujet ne sera pas correctement exposé. Utilisez dans ce cas la compensation d'exposition. Cette compensation d'exposition peut également être utilisée pour des sur-expositions ou sous-expositions intentionnelles. Il y a trois méthodes :

< 1 > Utilisation du cadran de compensation d'exposition

Normalement, le cadran de compensation d'exposition est réglé sur "0" pour l'exposition automatique à priorité au diaphragme, l'exposition automatique à priorité à la vitesse et l'exposition manuelle. Toutefois, pour compenser l'exposition, tournez ce cadran jusqu'à ce que la valeur de compensation désirée se place à l'opposé de l'index de compensation d'exposition. Elle peut être réglée en incréments de 1/3 IL dans une plage de +2 IL à -2 IL. Dans le viseur, le signe "+" ou "-" clignotera pour indiquer que l'exposition est compensée. L'appareil changera le diaphragme dans le mode d'exposition à priorité à la vitesse en fonction de la valeur de la compensation. Il modifiera la vitesse dans le mode à priorité au diaphragme. Dans le mode d'exposition manuelle, c'est la vitesse d'obturation qui sera changée. Actionnez le cadran de vitesse d'obturation ou la bague de diaphragme de sorte que la vitesse d'obturation clignotante se décale pour correspondre à la vitesse d'obturation allumée.

Si hay gran diferencia de claridad entre el sujeto y el fondo, el sujeto no se expondrá claramente. En este caso, el uso de la compensación de exposición también se puede utilizar para sobre y subexposición. Existen tres métodos:

< 1 > Uso del aro de compensación de exposición

Normalmente, el aro de compensación de exposición está ajustado a "0" para la exposición automática con prioridad de apertura, exposición automática con prioridad de velocidad del obturador, y exposición manual. Sin embargo, para la exposición de compensación, gire el aro hasta que su valor de compensación deseado resulte opuesto a la marca de referencia de compensación de exposición. Se puede ajustar en aumentos de 1/3-EV en un margen de +2 EV a -2 EV. En el visor, el signo "+" o "-" parpadeará para mostrarle que exposición se ha compensado. La cámara cambiará la apertura en el modo de prioridad de velocidad del obturador dependiendo del valor de compensación, y la velocidad del obturador en el modo de prioridad de apertura. En el modo de exposición manual, la velocidad del obturador cambiará. Opere el aro de velocidad del obturador o el anillo de apertura de forma que la velocidad del obturador parpadeante cambie para caer en una con la velocidad del obturador encendida.

Bei Motiven mit Gegenlicht

Einstellung "+ 1/3" bis "+ 2"

Wenn Sie Ihr Hauptmotiv gegen das Licht fotografieren wollen bzw. gegen einen hellen Himmel, ein helles Fenster oder gegen einen hellen Strandhintergrund, wobei die Helligkeit des Hintergrunds das Bild beherrscht, wird Ihr Motiv ohne Korrektur unterbelichtet und erscheint bei Aufnahmen mit mittlenbetonter Lichtmessung wie eine dunkle Silhouette. Stellen Sie den Belichtungskorrekturring in einem solchen Fall zwischen "+ 1/3" und "+ 2" ein, um das Hauptmotiv aufzuhellen.

Bei hellen Motiven

Einstellung "- 1/3" bis "- 2"

Bei Aufnahmesituationen, in denen das Hauptmotiv, z.B. auf einer Bühne, vor einem dunklen Hintergrund erscheint und der Hintergrund die Szene dominiert, wird das Motiv ohne Korrektur überbelichtet, wodurch es bei Aufnahmen mit mittlenbetonter Lichtmessung "farblos" wird. Stellen Sie den Belichtungskorrekturring in einem solchen Fall zwischen "- 1/3" und "- 2" ein, um eine knappere Belichtung zu erhalten.

Pour les sujets à contre-jour

Compensation d'exposition de "+ 1/3" ~ "+ 2"

Si vous prenez des photos d'un sujet à contre-jour, avec un ciel clair, sur une plage, devant une fenêtre, etc., où la plus grande partie de l'image est occupée par un arrière-plan clair, le sujet sera sous-exposé et sera donc sombre comme une silhouette lorsqu'il est pris avec la mesure de lumière moyenne pondérée centrale. Utilisez dans ce cas une compensation d'exposition de + 1/3 ~ + 2 pour fournir une exposition supplémentaire.

Pour les sujets exposés par spot lumineux

Compensation d'exposition de "- 1/3" ~ "- 2"

Si vous prenez des photos d'un sujet exposé par spot lumineux sur une scène où un arrière-plan sombre prédomine dans l'image, il sera sous-exposé et sera donc trop clair lorsqu'il est pris avec la mesure de lumière moyenne pondérée centrale. Utilisez dans ce cas une compensation d'exposition de - 1/3 ~ - 2 pour réduire la clarté du sujet.

Para sujetos a contraluz

Compensación de exposición de "+ 1/3" ~ "+ 2"

Si está tomando un sujeto a contraluz, bajo un cielo brillante, o en una playa, en frente de una ventana; etc., donde gran parte de la fotografía va a ser ocupada por un fondo claro, el sujeto se subexpondrá y se volverá oscuro como una silueta cuando se tome con medición de luz promedio centralmente ponderada. En tales casos, utilice la compensación de exposición de + 1/3 ~ + 2 para dar más exposición.

Para sujetos con iluminación directa

Compensación de compensación de "- 1/3" ~ "- 2"

Si está tomando una fotografía de un sujeto con iluminación directa en un escenario donde un fondo oscuro predomina en la escena, se subexpondrá y se volverá claro cuando se tome con medición de luz promedio centralmente ponderada. En tales casos, utilice una compensación de exposición de - 1/3 ~ - 2 para reducir la cantidad de luz.

<2> Gebrauch der AE-Verriegelung

Die AE-Verriegelung dient zur Speicherung des Belichtungswerts (Kombination von Verschlusszeit und Blende) des Motivs bei Aufnahmen mit Belichtungsautomatik. Bei Einstellung des Hauptschalters auf "AEL" wird der jeweilige Belichtungswert gespeichert, und Sie können die Aufnahme machen, ohne daß die Belichtung durch Helligkeitsänderungen des Hintergrunds beeinflusst wird.

1 Wählen Sie den Bildausschnitt so, daß sich das Hauptmotiv in der Suchermitte befindet, und stellen Sie dann den Hauptschalter von Stellung "ON" auf "AEL". Auf diese Weise mißt die Kamera die Belichtung des Motivs und speichert diesen Wert. Um die Belichtung in einem engen Bildausschnitt zu messen und zu speichern, stellen Sie den Meßbetriebsarten-Wahlschieber auf Spotmessung ein und verwenden die AE-Verriegelung.

- Bei aktiviertem Meßwertspeicher blinkt das Meßsymbol im Sucher.
- Solange der Meßwertspeicher aktiviert ist, kann eine beliebige Anzahl von Aufnahmen mit dem gleichen Belichtungswert gemacht werden.
- Der Belichtungswert bleibt auch dann gespeichert, wenn die Meßbetriebsart bei aktiviertem Meßwertspeicher geändert wird.

<2> Utilisation du verrou AE

Le verrou AE est utilisé pour le stockage de la valeur d'exposition (combinaison de vitesse d'obturation et diaphragme) du sujet en mémoire pendant l'exposition automatique. Si le commutateur principal est placé sur la position "AEL", la valeur d'exposition à ce moment sera stockée dans la mémoire de l'appareil afin de vous permettre de déclencher l'obturateur avec la même valeur d'exposition, sans être affecté par des changements de luminosité dans l'arrière-plan.

1 Placez tout d'abord la partie centrale du viseur vers le sujet, puis placez le commutateur principal de "ON" sur "AEL". L'exposition sera ainsi mémorisée. Pour mesurer l'exposition dans une zone étroite et la mémoriser, réglez le levier de sélection de mode de mesure pour la mesure ponctuelle et utilisez le verrou AE.

www.butkus.us

- La marque de mesure dans le viseur clignote lorsque le verrou AE est activé.
- Vous pouvez prendre des photos avec la même valeur d'exposition le nombre de fois désiré lorsque l'exposition est mémorisée.
- La valeur d'exposition reste mémorisée même si le mode de mesure est changé, tant que le verrou AE est activé.

<2> Uso del bloqueo AE

El bloqueo AE se utiliza para almacenar el valor expuesto (combinación de velocidad y abertura del obturador) del sujeto en la memoria durante la exposición automática. Si el interruptor principal se ajusta a "AEL", el valor de exposición en ese momento se almacenará en la memoria de la cámara de forma que usted puede accionar el disparador con el mismo valor de exposición, sin ser afectado por los cambios de claridad del fondo.

1 Encare primero la parte central del visor hacia el sujeto, luego conmute el interruptor principal desde "ON" a "AEL". La exposición se bloqueará. Para medir la exposición en un lugar estrecho y bloquearlo, ajuste la palanca del selector del modo de medición para la medición de punto y utilice el bloqueo AE.

- La marca de medición del visor parpadeará mientras se active el bloqueo AE.
- Usted puede tomar fotografías con el mismo valor de exposición todas las veces que desee mientras la exposición está bloqueada.
- El valor de exposición permanecerá bloqueado aunque el modo de medición se conmute mientras el bloqueo AE esté activado.

- Si vous changez la sensibilité du film ou changez la compensation d'exposition alors que le verrou AE est activé, l'exposition est faite comme suit :

Mode Av : La vitesse d'obturation change.
Mode Tv : Le diaphragme change.

- Placez le commutateur principal sur "AEL" lorsque l'affichage dans le viseur s'allume.

2 Recomposez la photo et déclenchez.

- La valeur d'exposition reste en mémoire tant que le verrou AE est activé, mais l'affichage s'éteint après 16 secondes pour économiser les piles.
- Dans les modes de prise de vues continue ("CL" et "CH"), vous pouvez, si vous avez mémorisé l'exposition, prendre des photos en succession avec la même valeur d'exposition, sans être affecté par les changements de luminosité sur l'arrière-plan.
- Cet appareil conserve en mémoire la valeur d'exposition sous la forme d'une combinaison de vitesse d'obturation et de diaphragme. Par exemple, si le diaphragme est changé dans le mode "Av" après l'activation du verrou AE, la vitesse d'obturation suivra pour maintenir la même valeur d'exposition.

- Si cambia la velocidad de la película o conmuta la compensación de exposición mientras el bloqueo AE está activado, la exposición se realizará como sigue:

Modo Av: La velocidad del obturador cambiará.
Modo Tv: La abertura cambiará.

- Ajuste el interruptor principal a "AEL" cuando la visualización del visor se encienda.

2 Recomponga el sujeto y dispare.

- El valor de exposición permanecerá en la memoria mientras el bloqueo AE esté activado, pero la visualización se desactivará después de 16 segundos para ahorrar la energía de las pilas.
- En los modos de disparo continuo ("CL" y "CH"), usted puede tomar fotografías sucesivamente con el mismo valor de exposición, sin ser afectadas por los cambios de claridad del fondo, si ha bloqueado la exposición.
- Esta cámara almacena en la memoria el valor de exposición en combinación con la velocidad y abertura del obturador. Por ejemplo, si la abertura se cambia al modo "Av" después de activar el bloqueo AE, la velocidad del obturador seguirá para mantener el mismo valor de exposición.

<3> Gebrauch der A.B.C.-Betriebsart (Automatic Bracketing Control)

In dieser Betriebsart können Sie eine Serie von drei Aufnahmen mit jeweils unterschiedlicher Belichtung machen (Normalbelichtung, Über- und Unterbelichtung), während Sie das Motiv im Sucher ansiewern. Diese Funktion befreit Sie von der Notwendigkeit, die richtige Belichtung bei geringfügig schwankenden Belichtungsbedingungen jeweils erneut zu bestimmen, so daß Sie den Finger auf dem Auslöser lassen können, um keine interessante Aufnahme zu verpassen.

1 Verstellen Sie den A.B.C.-Schieber und stellen Sie den Belichtungswert ein. Die Kamera schaltet auf die A.B.C.-Betriebsart. Als Korrekturwerte stehen $\pm 0,5$ EV und ± 1 EV zur Verfügung. Diese Funktion kann in den in der Tabelle aufgeführten Belichtungsbetriebsarten verwendet werden, wobei eine automatische Belichtungskorrektur durch Änderung der Verschlusszeit bzw. Blende erfolgt.

<3> Utilisation du mode A.B.C. (Contrôle d'échelonnage automatique)

Ce mode vous permet de prendre des photos successivement avec trois expositions différentes (standard, surexposée et sous-exposée), tout en regardant le sujet dans le viseur. Libéré du problème de détermination de l'exposition, même dans les conditions d'exposition subtiles les plus difficiles, vous pouvez conserver votre doigt sur le déclencheur pour être sûr de capturer l'opportunité au bon moment.

1 Déplacez le levier A.B.C. et réglez la valeur de compensation. L'appareil passera dans le mode A.B.C. Les valeurs de compensation disponibles sont : $\pm 0,5$ IL et ± 1 IL. Cette fonction peut être utilisée dans les modes d'exposition suivants et la compensation d'exposition automatique est effectuée par la vitesse d'obturation ou le diaphragme.

<3> Uso del modo A.B.C. (Control automático de exposición continua de 3 fotogramas)

Este modo le permite tomar fotografías sucesivamente en tres pasos de exposición diferente (estándar, sobre y subexposición) mientras observa el sujeto a través del visor. Liberado del problema de determinación de exposición aún bajo condiciones de exposición muy sutiles, usted puede mantener su dedo en el disparador para capturar cualquier oportunidad de disparo.

1 Mueva la palanca A.B.C. y ajuste el valor de compensación. La cámara se conmutará en el modo A.B.C. Los valores de compensación de $\pm 0,5$ EV y ± 1 EV están disponibles. Esta función se puede utilizar en los siguientes modos de exposición, y la compensación de exposición automática es afectada a través de la velocidad o abertura del obturador.

Mode d'exposition/Modo de exposición	Facteur de contrôle/Item de control
Exposition automatique à priorité au diaphragme (Av) Exposición automática con prioridad de abertura (Av)	Vitesse d'obturation Velocidad del obturador
Exposition automatique à priorité à la vitesse (Tv) Exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (Tv)	Diaphragme (S'il est au-delà de la plage de contrôle de diaphragme, la vitesse d'obturation sera automatiquement contrôlée). Abertura (Si está más allá del margen de control de abertura, la velocidad del obturador se controlará automáticamente.)
Exposition manuelle (M)/Exposición manual (M)	Vitesse d'obturation/Velocidad del obturador

- Si le cadran de compensation d'exposition est réglé sur des positions autres que "0", le mode A.B.C. est établi sur la base de la valeur de compensation réglée.

- Si vous voulez prendre des photos sans être affecté par des changements de luminosité alentour, il est aussi recommandé d'utiliser le verrou AE dans le A.B.C.

- Après avoir pris les photos dans le mode A.B.C., n'oubliez pas de ramener le levier A.B.C. sur "0".

- Les photos au flash ne peuvent pas être prises dans le mode A.B.C.

2 Si vous réglez le mode d'entraînement sur "CL" ou "CH" (exposition continue) et que vous continuez à enfoncer le déclencheur, l'exposition sera effectuée dans l'ordre d'exposition standard, surexposition (+) et sous-exposition (-), en fonction de la valeur de compensation. L'appareil s'arrête après l'exposition de trois photos. Ce mode peut être utilisé de manière répétée en enfonçant de nouveau le déclencheur.

- Si vous réglez le mode d'entraînement sur "S" ou "☒", vous pouvez prendre des photos vue par vue dans le mode A.B.C. Si vous le réglez sur "☺ 2" ou "☺ 10", vous pouvez prendre les photos continuellement 2 ou 10 secondes après avoir appuyé sur le déclencheur.

- Si el aro de compensación de exposición se ajusta a otra posición que no sea "0", el modo A.B.C. se establecerá en las bases del valor de compensación ajustado.

- Si usted quiere tomar fotografías que no sean afectadas por los cambios de claridad envolvente, se recomienda el uso del bloqueo AE en el modo A.B.C.

- Después de tomar fotografías en el modo A.B.C., asegúrese de retornar la palanca A.B.C. a "0".

- Las fotografías tomadas con flash no se pueden tomar en el modo A.B.C.

2 Si usted ajusta el modo motorizado a "CL" o "CH" (exposición continua) y continúa presionando el disparador, la exposición se efectuará como exposición estándar, sobre (+) y subexposición (-) dependiendo del valor de compensación. Después de exponer tres fotogramas, la cámara se detendrá. Este modo se puede utilizar repetidamente presionando de nuevo el disparador.

- Si usted ajusta el modo motorizado a "S" o "☒", podrá tomar fotografías fotograma por fotograma en el modo A.B.C. Si ajusta a "☺ 2" o "☺ 10", usted puede tomar fotografías continuamente 2 o 10 segundos después de presionar el disparador.

In der A.B.C.-Betriebsart ändert sich die Anzeige des Bildzählwerks in der folgenden Reihenfolge, um die einzelnen Aufnahmen der Serie zu kennzeichnen. Beispiel: Serienaufnahmen in der A.B.C.-Betriebsart, angefangen mit Bild Nr. 18

Bild Nr. 18
Normalbelichtung
Pose n°18
Exposition standard
Fotograma N.° 18
Exposición estándar



Die Ziffern blinken links und rechts.
Clignote des deux côtés
Parpadea en ambos lados

- Wenn Sie einen Korrekturwert eingestellt haben, der die Belichtungsgrenze der Kamera überschreitet, so wird die Aufnahme mit dem Grenzwert gemacht.
- Um diese Funktion aufzuheben, stellen Sie den A.B.C.-Schieber auf "0" zurück.
- Wird der Hauptschalter in der A.B.C.-Betriebsart einmal ausgeschaltet und danach wieder auf "ON" eingestellt, so werden erneut drei Aufnahmen wie oben beschrieben in der A.B.C.-Betriebsart gemacht.

Dans le mode A.B.C., le compteur de vues change dans l'ordre suivant pour indiquer l'ordre des photos.

Exemple : Les photos sont prises dans le mode A.B.C., à partir de la pose n°18.

Bild Nr. 19
Überbelichtung
Pose n°19
Surexposition
Fotograma N.° 19
Sobrexposición



Die linke Ziffer blinkt.
Clignote du coté gauche
Parpadea en el lado izquierdo

- Si la plage de contrôle de l'appareil est dépassée par la valeur de compensation, la valeur de compensation limite sera appliquée.
- Pour annuler le mode A.B.C. après l'avoir activé, réglez le levier A.B.C. sur "0".
- Si le commutateur principal est placé sur "OFF", puis de nouveau sur "ON" dans le mode A.B.C., trois photos seront de nouveau exposées dans le mode A.B.C. comme décrit ci-dessus.

En el modo A.B.C., el contador de exposiciones cambiará en el siguiente orden para mostrar el orden de disparos. Ejemplo: Fotografías tomadas en el modo A.B.C. desde el fotograma N.° 18.

Bild Nr. 20
Unterbelichtung
Pose n°20
Sous-exposition
Fotograma N.° 20
Subexposición



Die rechte Ziffer blinkt.
Clignote du coté droit
Parpadea en el lado derecho

- Si el margen de control de la cámara se excede por el valor de compensación, se aplicará el valor de compensación límite.
- Para cancelar el modo A.B.C. después de activarlo, ajuste la palanca A.B.C. a "0".
- Si el interruptor principal se ajusta a "OFF" y luego a "ON" de nuevo en el modo A.B.C., se expondrán tres fotogramas de nuevo en el modo A.B.C. como se describe encima.

Bild Nr. 21
Normalbelichtung (wiederholt)
Pose n°21
Exposition standard (répétée)
Fotograma N.° 21
Exposición estándar (repetida)



Die Ziffern blinken links und rechts.
Clignote des deux cotés
Parpadea en ambos lados

Es ist eine Eigenschaft von Objektiven, daß sie bei Scharfeinstellung auf einen bestimmten Gegenstand nicht nur diesen selbst, sondern auch alle anderen Gegenstände innerhalb eines bestimmten Bereichs vor und hinter dem scharfgestellten Motiv mit akzeptabler Bildschärfe wiedergeben. Diesen Bereich nennt man Schärfentiefe, die von folgenden Punkten abhängt:

- ① Wenn die Blendenöffnung geschlossen wird, steigt die Schärfentiefe und umgekehrt.
- ② Mit zunehmender Entfernung zum Motiv steigt die Schärfentiefe und umgekehrt.
- ③ Die Zone der Schärfentiefe ist hinter dem Motiv, auf das das Objektiv fokussiert ist, breiter als vor diesem. Objektive unterscheiden sich in ihren Schärfentiefen-Grenzwerten. Objektive mit kurzer Brennweite haben bei jeder gegebenen Entfernung eine größere Schärfentiefe als Objektive mit langer Brennweite.

Lorsque l'objectif est réglé pour la mise au point sur un sujet, non seulement le sujet lui-même, mais également une certaine zone située devant et derrière le sujet sera nette sur la photo. Cette zone est appelée la profondeur de champ d'un objectif et elle varie de la manière suivante :

- ① Plus l'ouverture du diaphragme est petite, plus la profondeur de champ est importante et vice-versa.
- ② Plus le sujet est éloigné, plus la profondeur de champ est importante et vice-versa.
- ③ La zone de netteté derrière le point sur lequel l'objectif est réglé pour la mise au point est plus importante que celle devant ce point. Dans le cas d'objectifs différents, les objectifs avec une longueur focale courte possèdent une profondeur de champ plus importante que ceux avec une distance focale plus longue.

Quando se ha enfocado el objetivo en un objeto, no sólo el objeto en sí quedará enfocado, sino también quedará enfocada cierta zona de delante y detrás del mismo. Esto se denomina profundidad de campo del objetivo y varía del modo siguiente:

- ① Cuanto menor es la abertura, mayor será la profundidad de campo, y viceversa.
- ② Cuanto mayor sea la distancia del objeto, mayor será la profundidad de campo, y viceversa.
- ③ La zona enfocada de detrás del punto en el que se ha enfocado el objetivo es mayor que la zona de delante del mismo. En el caso de objetivos diferentes, los objetivos con distancia focal más corta tienen mayor profundidad de campo que los que tiene mayor distancia focal.

< Schärftiefenskala >

Die Schärfentiefe eines Objektivs kann mit Hilfe einer Skala am Objektiv überprüft werden. Wenn beispielsweise ein f/1,4/50-mm-Objektiv bei einer Blendeneinstellung von f/16 auf 2 m fokussiert wird, werden Gegenstände im Entfernungsbereich zwischen den beiden "16"-Zahlen der Schärftiefenskala, d.h. zwischen ca. 1,4 und 5 m, im Bild scharf wiedergegeben.

< Abblendetaste >

Normalerweise bleibt die Objektivblende während der Belichtungsmessung voll geöffnet und das Sucherbild somit hell. Durch Drücken dieser Taste wird die Blende auf den vorgewählten Wert geschlossen (das Sucherbild wird dunkler), wodurch Sie im voraus sehen können, welche Teile der Szene scharf und welche unscharf abgebildet werden.

- Solange Sie die Abblendetaste gedrückt halten, kann der Auslöser nicht durchgedrückt werden, um den Verschluss zu betätigen.
- In der Tv-Betriebsart kann die Blende über diese Taste nicht geschlossen werden.

< Echelle de profondeur de champ >

La zone de netteté peut être vérifiée sur l'échelle de profondeur de champ de l'objectif. Par exemple, si l'on utilise un objectif de 50 mm F1.4 et que l'on prend une photo d'un sujet situé à 2 m avec une ouverture de F16, tous les objets dans la gamme entre les deux "16" sur l'échelle, c'est à dire entre approximativement 1,4 m et 5 m, seront nets dans la photo.

< Bouton de fermeture de diaphragme >

L'objectif reste toujours grand ouvert pour permettre une vue plus claire à travers le viseur. Toutefois, il peut être fermé au diaphragme désiré en appuyant sur ce bouton (l'image dans le viseur deviendra plus sombre en conséquence) afin de vérifier la profondeur de champ ou l'effet de flou sur l'arrière-plan.

- Tant que vous maintenez le doigt sur le bouton de fermeture de diaphragme, vous ne pouvez déclencher l'obturateur en appuyant sur le déclencheur.
- Le diaphragme ne peut être fermé dans le mode Tv.

< Escala de la profundidad de campo >

La zona de enfoque puede comprobarse en la escala de profundidad de campo del objetivo. Por ejemplo, si se emplea un objetivo F1,4 de 50 mm y se fotografía un objeto a 2 m de distancia con una apertura de F16, todos los objetos dentro del margen entre los dos "16" de la escala, es decir, aproximadamente de 1,4 m a 5 m, quedarán bien enfocados en la fotografía.

< Botón de diafragmado >

El objetivo permanecerá siempre totalmente abierto para proporcionar una visión más clara a través del visor. Sin embargo, se puede diafragmar a la apertura deseada, presionando este botón (la imagen del visor se hará más oscura) para comprobar la profundidad de campo o el efecto borroso del fondo.

- Mientras mantiene su dedo en el botón de diafragmado, usted no puede accionar el obturador mediante la presión del disparador.
- La apertura no se puede diafragmar en el modo Tv.

Der Selbstauslöser wird mit einer Verzögerung von entweder 2 oder 10 Sekunden ausgelöst.

1 Fokussieren Sie das Objektiv zunächst auf das Motiv und stellen Sie den Filmtransport-Wählring auf "☺ 2" oder "☺ 10".

- Verwenden Sie den Selbstauslöser nicht bei Zeitaufnahmen ("B").
- Befestigen Sie die Kamera für Aufnahmen mit Selbstauslöser an einem Stativ.

2 Drücken Sie den Auslöser, um den Vorlauf des Selbstauslösers zu starten. Der Verschluss wird nach 2 bzw. 10 Sekunden ausgelöst. Während des Vorlaufs des Selbstauslösers wird die verbleibende Zeit bis zum Auslösen des Verschlusses auf dem Bildzählwerk in Sekunden angezeigt, und die Selbstauslöser-LED blinkt.

- Bei Aufnahmen mit Belichtungsautomatik (Betriebsart "Av" oder "Tv") empfiehlt es sich, das Sucherokular mit dem Okularschutz zu blockieren oder den Meßwertpeicher zu verwenden, um eine Beeinträchtigung der Belichtung durch Streulicht zu verhindern.

• Wenn während des Vorlaufs des Selbstauslösers der Auslöser gedrückt wird, so schaltet die Anzeige des Bildzählwerks zunächst auf "00" zurück, wonach die verbleibende Zeit angezeigt wird.

- In den folgenden Fällen wird der Vorlauf unterbrochen und der Selbstauslöser abgeschaltet:

- ① Der Hauptschalter wird ausgeschaltet.
- ② Die Filmtransport-Betriebsart wird umgeschaltet.
- ③ Der Filmrückspulschieber wird eingeschaltet.
- ④ Die Abblendtaste wird gedrückt.
- ⑤ Die Belichtungsbetriebsart "B" (Zeitaufnahmen) wird eingestellt.

Le retardateur fonctionnera avec un délai de 2 ou 10 secondes.

1 Réglez l'objectif pour la mise au point sur votre sujet et réglez le cadran de mode d'entraînement sur "☺ 2" ou "☺ 10".

- Le retardateur ne peut pas être utilisé lorsque l'appareil est réglé dans le mode d'exposition prolongée.

- Pour déclencher avec le retardateur, montez l'appareil sur un pied.

2 Mettez le retardateur en marche en appuyant sur le déclencheur. L'obturateur sera déclenché après 2 ou 10 secondes. Pendant le fonctionnement du retardateur, le compteur de vues indique la durée restante en secondes jusqu'au déclenchement de l'obturateur et la LED du retardateur clignote.

- Dans les modes d'exposition automatique (Av ou Tv), bloquez l'oculaire du viseur avec le volet de l'oculaire ou utilisez le verrou AE de sorte que l'exposition ne soit pas affectée par la lumière pénétrant par l'oculaire.

• Si le déclencheur est enfoncée pendant le fonctionnement du retardateur, le compteur de vues revient à 00 et compte la durée restante.

- Le retardateur s'arrêtera dans les cas suivants : ① Lorsque le commutateur principal est placé sur OFF; ② Lorsque le mode d'entraînement est changé; ③ Lorsque le levier de rembobinage est placé sur ON; ④ Lorsque le bouton de fermeture du diaphragme est enfoncé; ⑤ Lorsque le mode d'exposition est réglé sur "B".

El disparador automático operará con un retardo de 2 a 10 segundos.

1 Enfoque el objetivo en el sujeto y ajuste el aro del selector del modo motorizado a "☺ 2" o "☺ 10".

- El disparador automático no se puede utilizar cuando la cámara se ajusta para la exposición de pose.

- Para disparar con el disparador automático, monte la cámara en un trípode.

2 Active el disparador automático presionando el disparador. El obturador se accionará después de 2 o 10 segundos.

Mientras el disparador automático está operando, el contador de exposiciones mostrará el tiempo restante en segundos hasta que el obturador se accione, y el LED del disparador automático parpadeará.

- En los modos de exposición automática (Av o Tv), bloquee el ocular del visor con el obturador del ocular o utilice el bloqueo AE de forma que la exposición no se vea afectada por la luz que entra a través del ocular.

• Si se presiona el disparador mientras el disparador automático está operando, el contador de exposiciones volverá a 00 y contará el tiempo restante.

- El disparador automático se detendrá en los siguientes casos: ① Cuando el interruptor principal se coloque en OFF ② Cuando se conmute el modo motorizado ③ Cuando la palanca de rebobinado se coloque en ON ④ Cuando se presione el botón de diafragma ⑤ Cuando el modo de exposición se ajuste a "B".

Durch Mehrfachbelichtung des gleichen Bilds oder verschiedener Bilder auf der gleichen Aufnahme lassen sich Spezialeffekte erzielen.

1 Ziehen Sie den Filmtransport-Wahlring heraus und stellen Sie ihn auf "☐" (Mehrfachbelichtung).

2 Drücken Sie den Auslöser, um die erste Belichtung zu machen. Sobald der Verschluss betätigt wurde, schaltet die Kamera automatisch auf die Filmtransport-Betriebsart "S" zurück, und der Verschluss wird für die nächste Belichtung gespannt. Der Film wird dabei nicht weitertransportiert, und die Anzeige des Bildzählwerks verändert sich nicht.

3 Drücken Sie den Auslöser erneut, um die zweite Belichtung zu machen. Für Mehrfachbelichtungen von drei oder mehr Belichtungen wiederholen Sie Schritt **1** und **2** oben oder halten Sie den Filmtransport-Wahlring mit dem Finger in Stellung "☐" fest und drücken den Auslöser so oft wie erforderlich.

Des effets photographiques spéciaux sont obtenus par des expositions multiples de la même image ou d'images différentes sur la même photo.

1 Relevez le cadran de sélection de mode d'entraînement et placez-le sur "☐" (exposition multiple).

2 Faites la première exposition en appuyant sur le déclencheur. Dès que l'obturateur est déclenché, le mode d'entraînement est automatiquement remis sur "S" et l'obturateur est en mis en position pour l'exposition suivante. Le film n'avancera pas et le compteur de vues n'avance pas.

3 Faites la deuxième exposition en appuyant de nouveau sur le déclencheur. Pour des expositions multiples de trois expositions ou plus, répétez les étapes précédentes **1** et **2**, ou fixez le cadran de sélection de mode d'entraînement sur "☐" avec le doigt et appuyez chaque fois sur le déclencheur.

Los efectos fotográficos especiales se obtienen mediante las exposiciones múltiples de la misma imagen o diferentes imágenes en el mismo fotograma.

1 Eleve hacia arriba el aro del selector del modo motorizado y ajústelo a "☐" (exposición múltiple).

2 Tome la primera exposición presionando el disparador. Tan pronto el obturador se active, el modo motorizado se repondrá automáticamente a "S" y el obturador se preparará para la siguiente exposición. La película no avanzará y el contador de exposiciones no se moverá.

3 Tome la segunda exposición presionando de nuevo el disparador. Para exposiciones múltiples de tres o más veces, repita los pasos anteriores **1** y **2**, o fije el aro del selector del modo motorizado a "☐" con el dedo, y presione cada vez el disparador.

<TLA-Blitzsystem und Vorblitzeinrichtung>

Bei Verwendung des TLA-Blitzsystems gestattet Ihnen die Contax RTS III Blitzaufnahmen mit direkter TTL-Lichtmessung, bei denen die erforderliche Lichtmenge des Blitzes automatisch geregelt wird.

Die Vorblitzeinrichtung dient dazu, vor der Aufnahme einen Vorblitz für TTL-Spotmessung auszulösen, um bei der eigentlichen Blitzaufnahme eine genauere Belichtungssteuerung zu gewährleisten, als bei herkömmlichen Kameras möglich ist.

Diese Vorblitzfunktion steht bei Verwendung eines Contax-Elektronenblitzgerätes der TLA-Serie zur Verfügung sowie beim Einsatz eines gewöhnlichen Blitzgerätes, das nur mit einem X-Kontakt ausgestattet, jedoch nicht mit einem Kontakt für ein Spezialsonderzubehör-Blitzgerät.

- Bei Blitzaufnahmen steht die automatische Korrektur der Blendeneinstellung in keiner Belichtungsbetriebsart zur Verfügung.
- Blitzgeräte unseres Hauses (CS-250 AF usw.) mit Kupplungskontakt können nicht verwendet werden, wenn sie nicht den Markennamen Contax tragen.

<Système de flash TLA et la fonction pre-flash>

En combinaison avec le système de flash Contax TLA, le Contax RTS III permet une "mesure directe de la lumière TTL", qui contrôle automatiquement l'éclair du flash sur l'appareil.

L'unité pre-flash peut déclencher un pre-flash pour la mesure ponctuelle TTL avant la prise de vues, pour permettre un contrôle de l'exposition encore plus précis avec le flash que dans le cas des appareils conventionnels.

Cette fonction pre-flash peut être utilisée sur un flash Contax TLA ainsi que sur un flash ordinaire ayant seulement un contact X, non prévu avec un contact de flash spécial.

- Pour la photographie au flash, le réglage de diaphragme automatique ne fonctionne pas, quelque soit le mode d'exposition.
- Nos flashes (CS-250 AF et autres) utilisant un contact de couplage ne peuvent pas être utilisés, à l'exception de ceux de la marque Contax.

<Capacidad de sistema de flash TLA y flash previo>

En combinación con el sistema de flash TLA Contax, la cámara Contax RTS III hace posible la "medición de luz directa TTL" que controla automáticamente la luz del flash de la cámara.

La unidad de flash previo puede disparar un flash previo para la medición de punto TTL antes del disparo, para hacer posible un control de exposición más preciso del flash, lo que no ocurre en las cámaras convencionales.

Esta capacidad de flash previo puede utilizarse en una unidad de flash TLA Contax así como en una unidad de flash normal que posee sólo un contacto X que no se suministra con el contacto de flash exclusivo.

- En las fotografías con flash, el ajuste de abertura automático no opera en ningún modo de exposición.
- Nuestras unidades de flash (CS-250 AF y otras) que utilizan un contacto de acoplamiento no se pueden utilizar, siendo una excepción las de la marca Contax.

**< Prise de vues avec mesure de lumière directe TTL >
Montez le flash TLA sur l'appareil.**

Réglez le flash dans le mode "TTL AUTO" et enclenchez l'interrupteur d'alimentation. Dès que le flash est complètement chargé, la marque "⚡" apparaît dans le viseur et la vitesse d'obturation est automatiquement réglée en fonction du mode d'exposition de l'appareil.

Exposition automatique à priorité au diaphragme (Av)

Valeur de mesure en lumière naturelle	Vitesse d'obturation automatiquement réglée (affichage)
LT ~ 1/60 sec.	60 (clignote)
1/60 ~ 1/250 sec.	60 ~ 250 (clignote)*
1/250 ~ 1/8000 sec.	250 (clignote)*

Exposition automatique à priorité à la vitesse (Tv)

Réglage de vitesse d'obturation sur le cadran	Vitesse d'obturation automatiquement réglée (affichage)
4 ~ 1/250 sec.	4s ~ 250 (la même valeur que sur le cadran)
1/500 ~ 1/8000 sec.	250 (clignote)*

* Les vitesses d'obturation automatiquement réglées de 1/250 sec. (clignote) marquées d'un astérisque sont en fait 1/200 sec.

< Toma de fotografías con medición de luz directa TTL >

1 Monte la unidad de flash TLA en la cámara.

Ajuste la unidad de flash a "TTL AUTO" y conecte el interruptor de alimentación. Cuando el flash esté totalmente cargado, la marca "⚡" se encenderá en el visor y la velocidad del obturador se ajustará automáticamente dependiendo del modo de exposición de la cámara.

Exposición automática con prioridad de abertura (Av)

Valor de medición en luz natural	Velocidad del obturador ajustada automáticamente (visualización)
LT ~ 1/60 seg.	60 (parpadeando)
1/60 ~ 1/250 seg.	60 ~ 250 (parpadeando)*
1/250 ~ 1/8000 seg.	250 (parpadeando)*

Exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (Tv)

Ajuste de velocidad del obturador en el aro	Velocidad del obturador ajustada automáticamente (visualización)
4 ~ 1/250 seg.	4s ~ 250 (mismo valor que en el aro)
1/500 ~ 1/8000 seg.	250 (parpadeando)*

* Las velocidades del obturador ajustadas automáticamente de 1/250 seg. (parpadeando) marcadas con un asterisco * son actualmente de 1/200 seg.

Exposition manuelle (M) et prolongée (B)

- N'oubliez pas de régler la vitesse d'obturation à 1/250 sec, ou moins, car le réglage de vitesse d'obturation automatique ne fonctionne pas dans ces modes.
- La vitesse d'obturation que vous avez réglée clignotera et la valeur de mesure en lumière naturelle s'allume.
- Pour éviter une erreur de manipulation, il est recommandé de régler le cadran de vitesse d'obturation sur "X125" (position verrouillée).

2 Réglez le diaphragme et déclenchez.

Après la prise de vue, le résultat de l'ajustement de lumière sera affiché pendant 4 secondes sur le flashmètre dans le viseur.

Affichage de l'ajustement de lumière

Résultat de l'ajustement de lumière	Affichage								
Correct	-2	-1	█	+1	+2	(Allumé)			
Surexposition	-2	-1	█	█	█	█	█	█	(Clignote)
Sous-exposition	█	█	█	█	█	█	+1	+2	(Clignote)

Exposición manual (M) y de pose (B)

- Asegúrese de ajustar la velocidad del obturador a 1/250 seg. o menos ya que el ajuste de velocidad automática del obturador no funciona en esos modos.
- La velocidad del obturador que usted ha ajustado parpadeará y el valor de medición en luz natural se encenderá.
- Para evitar errores de operación, se recomienda ajustar el aro de velocidad del obturador a "X125" (posición bloqueada).

2 Ajuste la abertura y dispare.

Después del disparo, el resultado del ajuste de luz se visualizará durante 4 segundos en el medidor del flash en el visor.

Visualización del ajuste de luz

Resultado de ajuste de luz	Visualización								
Correcto	-2	-1	█	+1	+2	(encendida)			
Por encima	-2	-1	█	█	█	█	█	█	(parpadeando)
Por debajo	█	█	█	█	█	█	+1	+2	(parpadeando)

Précaution

● Si l'affichage du flashmètre indique "over" ou "under", cela signifie que le résultat est en dehors de la plage d'ajustement de lumière.

Changez le diaphragme ou la distance de prise de vue et déclenchez.

- Le résultat de l'ajustement de lumière sur la mesure de lumière directe TTL est affiché en trois étapes : "Correct", "over" et "under". Aucune position intermédiaire n'est affichée.
- N'oubliez pas de régler le levier A.B.C. sur "0".
- Réglez le mode d'entraînement sur les modes de photo unique ou de retardateur. Il n'est pas possible de prendre des photos au flash dans les modes de prise de vues continue (CL ou CH).
- La plage de couplage des sensibilités de film est ISO 25 - 400 (sans compensation d'exposition).

< Synchronisation à vitesse d'obturation lente avec un flash TLA >

Une synchronisation à vitesse d'obturation lente à 1/30 sec. ou plus lent est efficace pour prendre des photos de nuit et des scènes au crépuscule avec un flash.

Cet appareil facilite la synchronisation à vitesse d'obturation lente en combinaison avec un flash TLA.

Dans le mode d'exposition "Av" :

Réglez le commutateur principal sur "AEL".

Comme la vitesse d'obturation est fixée à la valeur de mesure en lumière naturelle, faites attention à ce que le flash soit complètement chargé avant de déclencher.

Precaución

● Si el medidor de flash visualiza "por encima" o "por debajo" significa que el resultado está fuera del margen de ajuste de luz. Cambie la abertura o distancia de disparo, y dispare.

● El resultado del ajuste de luz con medición de luz directa TTL se visualiza en tres pasos: "correcto", "por encima" y "por debajo". No se visualiza ninguna posición intermedia.

- Asegúrese de ajustar la palanca A.B.C. a "0".
- Ajuste el modo motorizado al modo de un fotograma o de disparador automático. Es imposible tomar fotografías con flash en los modos de disparo continuo (CL y CH)
- El margen de acoplamiento de velocidades de la película es de ISO 25 - 400 (sin compensación de exposición)

< Sincronización de obturador lento usando la unidad de flash TLA >

La sincronización de obturador lento a 1/30 seg. o menos es efectiva para tomar fotografías nocturnas y escenas con poca luz tomadas con flash.

Esta cámara facilita la sincronización de obturador lento en combinación con la unidad de flash TLA.

En el modo de exposición "Av":

Ajuste el interruptor principal a "AEL".

Puesto que la velocidad del obturador está fija en el valor de medición en luz natural, asegúrese de que el flash está totalmente cargado antes de disparar.

Dans le mode d'exposition "Tv" ou "M" :

Lorsque le flash est complètement chargé, actionnez le cadran de vitesse d'obturation ou la bague de diaphragme de sorte que la vitesse d'obturation réglée (clignotante) et la valeur de mesure (allumée) coïncide, puis déclenchez.

- Lorsque vous prenez des photos au flash synchronisées avec une vitesse d'obturation lente, utilisez un pied pour éviter un "bougé" de l'appareil avec la vitesse d'obturation lente.

■ Flash à la lumière du jour

Les sujets qui sont directement exposés au soleil ou à contre-jours seront sombres sur les photos prises sans compensation d'exposition ou flash d'appoint. Le sujet et l'arrière-plan seront néanmoins correctement exposés si vous utilisez un flash comme lumière d'appoint dans ces cas.

- Si la valeur de mesure en lumière naturelle s'allume à 1/500 sec. ou plus, réduisez l'ouverture de sorte que la vitesse d'obturation soit réduite à 1/250 sec. ou moins.
- Si vous prenez des photos dans le mode d'exposition "M", n'oubliez pas de régler la vitesse d'obturation à 1/250 sec. ou une vitesse plus lente.

■ Utilisation du cadran de compensation d'exposition

Si vous désirez améliorer l'effet en ajustant l'éclair du flash, utilisez le cadran de compensation d'exposition.

En el modo de exposición "Tv" o "M":

Después de que se cargue totalmente el flash, opere el aro de velocidad del obturador o anillo de abertura de forma que la velocidad del obturador ajustada (parpadeando) y el valor de medición (encendido) coincidan. Luego dispare.

- Cuando tome fotografías con flash sincrónico de obturador lento, utilice un trípode para evitar que la cámara se mueva con la velocidad de obturador lenta.

■ Flash para luz del día

Los sujetos bajo la luz directa del sol o los sujetos a contraluz se volverán oscuros sin la compensación de exposición o sin el flash de relleno. Si utiliza el flash como luz de relleno, en tales casos, el sujeto y el fondo se expondrán más bellamente.

- Si el valor de medición en luz natural se activa a 1/500 seg. o más rápido, diaframe la abertura de forma que la velocidad del obturador se reduzca a 1/250 seg. o menos.
- Si está tomando fotografías en el modo de exposición "M", asegúrese de ajustar la velocidad del obturador a 1/250 seg. o menos.

■ Uso del aro de compensación de exposición

Si quiere mejorar el efecto ajustando la luz del flash, utilice el aro de compensación de exposición.

<TTL-Blitzautomatik mit Vorblitz>

Bei Verwendung des Vorblitzes mit einem TLA-Blitzgerät kann die geregelte Blitzdauer (Lichtmenge des Blitzes) gespeichert werden.

1 Bringen Sie das TLA-Blitzgerät an der Kamera an.

- Einzelheiten zu den Belichtungsbetriebsarten, Verschlusszeiteinstellung und Anzeige finden Sie im Abschnitt "Blitzaufnahmen mit direkter TTL-Lichtmessung".

2 Schalten Sie das Blitzgerät ein und vergewissern Sie sich, daß der Blitz vollständig aufgeladen ist.

- Wenn Sie zusätzlich zum TLA-Blitzsystem weitere Blitzgeräte verwenden wollen, überzeugen Sie sich, daß alle Blitzgeräte vollständig aufgeladen sind.

3 Stellen Sie die gewünschte Blende am Objektiv ein, richten Sie die Kamera auf das Motiv, auf dem der Belichtungswert gemessen werden soll, und drehen Sie den Vorblitzschieber des Blitzgerätes in Pfeilrichtung. Danach schließt die Kamera die Blende automatisch, und der Blitz wird ausgelöst (ohne eine Aufnahme zu machen). Auf dem Blitzmesser im Sucher wird die Abweichung gegenüber dem richtigen Wert innerhalb eines Bereiches von ± 2 EV angezeigt. Gleichzeitig wird die geregelte Blitzdauer (Lichtmenge des Blitzes) gespeichert.

- Der Lichtmeßbereich liegt innerhalb eines Kreises mit einem Durchmesser von 5 mm in der Suchermitte (der Kreis außerhalb des Mikroprismenkreises).

<Pre-flash avec flash automatique TTL>

Si vous utilisez la fonction pre-flash avec un flash TLA, la durée de l'éclair du flash ajustée (puissance de l'éclair du flash) peut être mémorisée.

1 Montez le flash TLA sur l'appareil.

- En ce qui concerne le mode d'exposition, la vitesse d'obturation et l'affichage, reportez-vous à "Prise de vues avec mesure de lumière directe TTL".

2 Mettez le flash sous tension et assurez-vous qu'il est complètement chargé.

- Si vous avez utilisé un flash supplémentaire avec le système de flash supplémentaire TLA, assurez-vous que tous ces flashes sont complètement chargés.

3 Réglez le diaphragme, dirigez l'appareil vers le sujet sur lequel vous voulez mesurer l'exposition et tournez le levier de pre-flash du flash dans le sens de la flèche. L'appareil fermera automatiquement le diaphragme et déclenchera le flash (sans prendre de photo). Une erreur relative à la valeur correcte sera affichée dans une plage de ± 2 IL sur le flashmètre dans le viseur et la durée de l'éclair du flash ajustée (puissance de l'éclair du flash) sera mémorisée en même temps.

- La zone de mesure de lumière se trouve à l'intérieur d'un cercle de 5 mm de diamètre au centre du viseur (un cercle à l'extérieur du microprisme).

<Flash automático TTL con flash previo>

Si dispara un flash previo con la unidad de flash TLA, la duración del flash ajustado (cantidad de luz de flash) puede ser memorizada.

1 Monte la unidad de flash TLA en la cámara.

- Sobre el modo de exposición, velocidad del obturador y visualización, consulte a "Toma de fotografías con medición de luz directa TTL".

2 Conecte el interruptor de alimentación de la unidad del flash y asegúrese de que está totalmente cargado.

- Si ha utilizado un flash adicional con el sistema de flash adicional TLA, asegúrese de que estas unidades de flash se han cargado totalmente.

3 Ajuste la abertura, dirija la cámara hacia el sujeto que quiere fotografiar, y gire la palanca del flash previo de la unidad del flash en la dirección de la flecha. La cámara diafragmará automáticamente la abertura y disparará el flash (pero sin tomar la fotografía). Un error relativo al valor correcto se visualizará en un margen de ± 2 EV en el medidor del flash en el visor, y la duración del flash ajustada (cantidad de luz del flash) se memorizará al mismo tiempo.

- El área de medición de luz está dentro de un círculo de 5 mm \varnothing en el centro del visor (un círculo fuera del microprisma).

4 Si le flashmètre indique la valeur correcte, vérifiez que le flash est complètement chargé et déclenchez.

Si'il indique une valeur différente, ajustez le diaphragme de sorte qu'il indique la valeur correcte et déclenchez.

Si'il est impossible d'effectuer l'ajustement avec le diaphragme ou si la valeur mesurée clignote car l'erreur dépasse ± 2 IL, ajustez de nouveau le diaphragme et utilisez de nouveau la fonction pre-flash.

- La durée de l'éclair du flash ajustée (puissance de l'éclair du flash) sera conservée en mémoire à moins que le levier de pre-flash ne soit retourné à sa position d'origine. Ainsi, vous pouvez prendre le nombre de photos désiré avec la même durée de l'éclair du flash (puissance de l'éclair du flash).

- Si une compensation d'exposition a été faite avant l'activation de la fonction pre-flash, une erreur sera affichée dans la plage ± 2 IL autour de la valeur compensée.

- La plage de couple des sensibilités de film est ISO 25 ~ 800 (sans compensation d'exposition).

< Pre-flash avec flash manuel TTL >

Le mode Pre-flash avec flash manuel TTL peut être utilisé pour la mesure TTL avec pre-flash lorsque vous utilisez un flash TLA dans le mode manuel ou lorsque vous utilisez un flash ordinaire.

1 Montez le flash sur le sabot porte-accessoire de l'appareil ou connectez-le à la borne de synchronisation.

2 Réglez le mode d'exposition de l'appareil sur "M". Réglez la vitesse d'obturation à 1/250 sec. ou moins et réglez le diaphragme.

- Pour éviter une erreur de manipulation, il est recommandé de régler le cadran de vitesse d'obturation sur "X125" (position verrouillée).

4 Si el medidor del flash indica el valor correcto, asegúrese de que el flash está totalmente cargado y dispare. Si indica otros valores, ajuste la abertura de forma que indique el valor correcto y dispare. Si es imposible ajustar con la abertura, o si el valor medido parpadea debido a que el error se excede de ± 2 EV, vuelva a ajustar la abertura y utilice de nuevo el flash previo.

- La duración ajustada del flash (cantidad de luz del flash) se mantendrá en la memoria a menos que la palanca del flash previo sea retornada a su posición original, de forma que usted puede disparar tantas veces como desee con la misma duración del flash (cantidad de luz del flash).

- Si la compensación de exposición se ha realizado antes de activar el flash previo, se visualizará un error en un margen de ± 2 EV cerca del valor compensado.

- El margen de acoplamiento de las velocidades de la película es de ISO 25 ~ 800 (sin compensación de exposición).

< Flash manual TTL con flash previo >

El modo de flash manual TTL con flash previo se puede utilizar para la medición TTL con flash previo, cuando utilice una unidad de flash TLA en el modo manual o una unidad de flash normal.

1 Monte la unidad del flash en la zapata de accesorios de la cámara o conéctela en el terminal de sincronización.

2 Ajuste el modo de exposición de la cámara a "M". Ajuste la velocidad del obturador a 1/250 seg. o menos, y ajuste la abertura.

- Para evitar errores en la operación, se recomienda ajustar el aro de velocidad del obturador a "X125" (posición bloqueada).

3 Vérifiez que tous les flashes connectés sont complètement chargés. Dirigez l'appareil vers le sujet sur lequel vous voulez mesurer l'exposition et tournez le levier de pre-flash.

L'appareil fermera automatiquement le diaphragme et déclenchera le flash (sans prendre de photo).

Une erreur relative à la valeur correcte sera affichée dans une plage de ± 2 IL sur le flashmètre dans le viseur.

- La zone de mesure de lumière se trouve à l'intérieur d'un cercle de 5 mm de diamètre au centre du viseur (un cercle à l'extérieur du microprisme).

4 Si le flashmètre indique la valeur correcte, vérifiez que le flash est complètement chargé et déclenchez.

S'il indique d'autres valeurs, ajustez le diaphragme de sorte qu'il indique la valeur correcte et déclenchez.

S'il est impossible d'effectuer l'ajustement avec le diaphragme ou si la valeur mesurée clignote car l'erreur dépasse ± 2 IL, ajustez de nouveau le diaphragme et utilisez de nouveau la fonction pre-flash.

- Comme certains flashes de grande taille ne se synchronisent pas au 1/250 sec., il est recommandé de faire des essais préliminaires avant de les utiliser.

- La fonction pre-flash est conçue pour être déclenchée au moyen d'un flash électronique. En conséquence, certains flashes ne permettent pas la mesure de la lumière avec la fonction pre-flash avec le flashmètre.

3 Asegúrese de que todas las unidades de flash conectadas están totalmente cargadas. Dirija la cámara hacia el sujeto que quiere fotografiar, y gire la palanca del flash previo.

La cámara diafragmará automáticamente la abertura y disparará el flash (pero sin tomar la fotografía).

Un error relativo al valor correcto se visualizará en un margen de ± 2 EV en el medidor del flash del visor.

- El área de medición de luz está dentro de un círculo de 5 mm \varnothing en el centro del visor (un círculo fuera del microprisma).

4 Si el medidor del flash indica el valor correcto, asegúrese de que el flash está totalmente cargado y dispare. Si indica otros valores, ajuste la abertura de forma que indique el valor correcto y dispare. Si es imposible ajustar la abertura, o si el valor medido parpadea debido a que el error se excede de ± 2 EV, vuelva a ajustar la abertura y utilice de nuevo el flash previo.

- Puesto que las unidades de flash de tamaño grande no sincronizan a 1/250 seg., se recomienda realizar pruebas preliminares antes de su uso.

- El flash previo está diseñado para dispararse mediante un interruptor electrónico. Por lo tanto, algunas unidades de flash no habilitan la medición de luz mediante el flash previo con el medidor del flash.

<Zweite Verschlusslamellen-Synchronisation>

Diese Funktion ist besonders praktisch bei Aufnahmen von sich bewegenden Motiven mit langer Verschlusszeiten-

Synchronisation. Bei normalen Blitzaufnahmen wird der Blitz unmittelbar nach beendetem Ablaufen der ersten Verschlusslamellen ausgelöst (erste Verschlusslamellen-Synchronisation).

Bei Einsatz des Elektronenblitzes TLA 280 jedoch besteht bei der Contax RTS III die Möglichkeit, den Blitz auszulösen, kurz bevor die zweiten Lamellen ablaufen (zweite Verschlusslamellen-Synchronisation). Auf diese Weise wird die

Bewegung des Motives, das von natürlichem Licht beleuchtet wird, hinter dem vom Blitzlicht beleuchteten Motiv wie eine fließende Linie fotografiert, so daß seine natürliche Bewegung auf der Aufnahme voll zur Geltung kommt.

- Die Belichtung wird auf gleiche Weise wie bei der ersten Verschlusslamellen-Synchronisation gesteuert.

- Bei Zeitaufnahmen (Betriebsart "B") über einen mechanischen Drahtauslöser steht die zweite Verschlusslamellen-Synchronisation nicht zur Verfügung.

<Synchronisation du deuxième rideau>

La synchronisation du deuxième rideau est très utile pour prendre des photos d'objets mobiles en utilisant la synchronisation à vitesse d'obturation lente. Dans la photographie au flash ordinaire, le flash est déclenché immédiatement après le déplacement complet du premier rideau de l'obturateur (synchronisation de premier rideau).

Toutefois, en combinaison avec le TLA 280, le Contax RTS III peut activer le flash juste avant le début de déplacement du deuxième rideau (synchronisation de deuxième rideau).

Derrière le sujet illuminé par la lumière du flash, le mouvement du sujet illuminé par la lumière naturelle sera capturé comme une ligne coulante de manière à conserver clairement l'image du mouvement naturel.

- L'exposition est contrôlée de la même manière que dans le cas de la synchronisation du premier rideau.

- La synchronisation du deuxième rideau n'est pas possible pour l'exposition prolongée utilisant un déclenchement par câble mécanique.

<Sincronización de la segunda cortina>

La sincronización de la segunda cortina es muy útil para fotografiar objetos que se mueven usando la sincronización de obturador lento.

En la fotografía normal con flash, el flash es disparado inmediatamente después de que la primera cortina del obturador se haya desplazado completamente (sincronización de la primera cortina).

Sin embargo, en combinación con el TLA 280, la Contax RTS III puede disparar el flash antes de que la segunda cortina se desplace (sincronización de la segunda cortina).

Detrás del sujeto iluminado por la luz del flash, el movimiento del sujeto iluminado por luz natural será capturado como una línea seguida de forma que su movimiento se mostrará claramente.

- La exposición se controla de la misma forma que en el caso de la sincronización de la primera cortina.

- La sincronización de la segunda cortina no es posible para la exposición de pose usando un cable disparador mecánico.

Hochklappen des Kameraspiegels/ Auslöserbuchse

< Kameraspiegel-Hochklappschieber >

Dieser Schieber dient dazu, den Kameraspiegel hochzuklappen und in dieser Stellung zu arretieren. Diese Einrichtung ist besonders praktisch bei Fotomikrografie und Reproarbeiten, um den Effekt geringfügiger Vibrationen des Kameraspiegels zu verringern. Der Kameraspiegel wird hochgeklappt und arretiert, wenn Sie den Schieber bis zum Anschlag in Pfeilrichtung drehen. (Danach ist kein Bild mehr im Sucher sichtbar.) Um den Spiegel wieder in seine Normalstellung zu bringen, bringen Sie den Schieber wieder in seine Ausgangsstellung.

- Bei Aufnahmen mit Belichtungsautomatik oder einer Belichtungskontrolle ist keine richtige Belichtung möglich, wenn der Kameraspiegel hochgeklappt ist. Um die Aufnahme zu machen, überprüfen Sie die Belichtung, bevor der Kameraspiegel hochgeklappt wird, und stellen Sie die Kamera in Übereinstimmung mit dem gemessenen Belichtungswert auf die manuelle Betriebsart ein. Als Alternative können Sie auch den Meßwertspeicher aktivieren, bevor Sie den Kameraspiegel hochklappen.

< Auslöserbuchse >

Die Auslöserbuchse besitzt einen Kontakt, über den elektrische Auslöseimpulse vom Kabelauslöser L oder Auto-Balgen PC an die Kamera übertragen werden, um den Verschuß zu betätigen.

- Schließen Sie auf keinen Fall einen herkömmlichen (mechanisch betätigten) Drahtauslöser an die Auslöserbuchse an, da sie dadurch beschädigt wird.

Lever de montée du miroir/ Prise de déclenchement

< Lever de montée du miroir >

Ce levier est utilisé pour relever le miroir et le fixer en position haute. Ceci est utile pour réduire l'effet de la légère vibration causée par l'opération du miroir en photomacrographie et travail de copie. Le miroir est relevé et fixé en tournant le levier à fond vers la flèche. (L'image du viseur n'est pas visible). Pour ramener le miroir, ramenez le levier à sa position d'origine.

- Une exposition correcte n'est pas possible en prenant des photos avec exposition automatique ou en faisant une vérification d'exposition avec le miroir relevé. Pour prendre la photo, faites la vérification d'exposition avant de relever le miroir et réglez l'appareil dans le mode manuel en fonction de la valeur d'exposition mesurée à ce moment, ou encore relevez le miroir après avoir mémorisé l'exposition avec le verrou AE.

< Prise de déclenchement >

La prise de déclenchement possède un contact pour la transmission des signaux électriques du contacteur à câble L et des soufflets automatiques pour actionner l'obturateur.

- Ne connectez pas de déclencheur souple ordinaire disponible dans le commerce (type à commande mécanique) à cette prise car cela serait la cause d'un mauvais fonctionnement.

Palanca de subida del especular/rosca del disparador

< Palanca de subida del especular >

Esta palanca se utiliza para elevar el especular y fijarlo en esta posición. Es útil para aligerar el efecto de vibraciones causadas por la operación del especular en el trabajo de microfotografía y copiado. El especular se eleva y fija girando la palanca hacia la flecha al máximo. (La imagen del visor no es visible.) Para retornar el especular, retroceda la palanca a su posición original.

- La exposición correcta no es posible cuando se toma fotografías con exposición automática o se realiza una comprobación de exposición con el especular subido. Para disparar, realice una prueba de exposición antes de elevar el especular y conmute la cámara al modo manual de acuerdo al valor de exposición medido en ese momento, o eleve el especular después de bloquear la exposición con el bloqueo AE.

< Rosca del disparador >

La rosca del disparador tiene un contacto para la transmisión de señales eléctricas desde el interruptor de cable L y los fuelles automáticos para operar el obturador.

- No conecte un cable disparador normal, disponible comercialmente (tipo operado mecánicamente) en esta rosca, ya que puede causar mal funcionamiento.

< Infrarotkorrektur-Marke >

Da die Scharfeinstellung bei Aufnahmen mit Schwarzweiß-Infrarotfilm (und einem Rotfilter) auf einer anderen Filmebene erfolgt als beim normalen Scharfeinstellverfahren, muß hierfür ein Ausgleich geschaffen werden. Carl Zeiss-Objektive sind zu diesem Zweck mit einer Infrarotkorrektur-Marke ausgestattet. Stellen Sie das Objektiv zunächst ohne Filter wie immer scharf, bringen Sie dann das Filter an und drehen Sie den Scharfeinstellring, bis die Entfernung, auf die scharfeingestellt wurde, der Korrekturmarke gegenüberliegt.

- Bei Verwendung von Farb-Infrarotfilm sind die Anweisungen des mit dem Film gelieferten Informationsblatts zu beachten.

< Marque de compensation pour film infrarouge >

Si l'on prend des photos avec un film infrarouge N & B (et un filtre rouge), une compensation pour film infrarouge est nécessaire car le point de mise au point est alors légèrement décalé par rapport à la photographie normale.

Les objectifs Carl Zeiss possèdent une marque de compensation pour film infrarouge dans ce but. Faire tout d'abord la mise au point sans filtre de manière habituelle, puis mettre le filtre en place, décaler la valeur de mise au point déterminée sur la marque de compensation infrarouge et prendre la photo.

- Si l'on prend des photos avec un film infrarouge couleur, suivre les instructions fournies avec le film.

< Marca de compensación de infrarrojos >

Si saca fotografías infrarrojas con película de blanco y negro (y filtro rojo) deberá realizar la compensación de infrarrojos porque el punto de enfoque se desplazará un poco en comparación con la fotografía normal. Los objetivos Carl Zeiss están provistos de una marca de compensación de infrarrojos para este propósito.

En primer lugar, enfoque el objetivo sin el filtro, como lo haría normalmente, monte entonces el filtro, desplace esta distancia a la marca de infrarrojos y dispáre.

- Si emplea película de color de infrarrojos, siga las instrucciones de la hoja que acompaña a la película.

Die in die Kamerarückwand eingebaute automatische Datiereinrichtung gestattet es Ihnen, Datum und Zeit automatisch zwischen die Bildrahmen einzubelichten.

- ① Bei jedem Drücken der Datierbetriebsarten-Taste ändert sich die Datumanzeige in der Reihenfolge "Jahr-Monat-Tag", "Tag-Stunde-Minute", "----" (keine Einbelichtung), "Monat-Tag-Jahr" und "Tag-Monat-Jahr". Stellen Sie die gewünschte Betriebsart mit dieser Taste ein.
- ② Drücken Sie den Auslöser, um die Aufnahme zu machen. Die Marke "—" über der Ziffer rechts auf dem Monitor leuchtet auf, um die Einbelichtung des Datums zu bestätigen.
 - Datum oder Zeit werden nicht innerhalb des Bildrahmens einbelichtet.
 - Der Buchstabe "M" oberhalb der Monatsziffer bedeutet "Monat", wird jedoch nicht einbelichtet.

L'unité de datage automatique incorporée dans le dos de l'appareil vous permet d'imprimer automatiquement la date et l'heure entre les photos.

- ① Chaque fois que vous appuyez sur le bouton de mode de date, l'affichage passe de "Année-Mois-Jour" à "Jour-Heure-Minute", "----" (pas de date), "Jour-Mois-Année" et "Mois-Jour-Année". Sélectionnez le mode désiré avec ce bouton.
- ② Appuyez sur le déclencheur pour prendre votre photo. La marque "—" au-dessus du numéro sur le côté droit de l'affichage s'allume pour vous signaler que la date a été imprimée.
 - Aucune date ni heure n'est imprimée dans le cadre de l'image.
 - La lettre "M" au-dessus du numéro du mois signifie Mois. Elle n'est pas imprimée.

La unidad de fechado automático incorporada del respaldo de la cámara le permite la impresión de la fecha u hora automáticamente entre fotografías.

- ① Cada vez que presione el botón del modo de la fecha, la visualización de la fecha se conmutará desde "año-mes-día" a "día-horas-minutos", "----" (sin fechado), "mes-día-año", y "día-mes-año", en este orden. Ajuste su modo deseado con este botón.
- ② Presione el disparador para tomar su fotografía. La marca "—" encima del número del lado derecho del visualizador se encenderá para mostrarle que se ha imprimido la fecha.
 - No se imprimirá ni la fecha ni la hora dentro del fotograma.
 - La letra "M" encima del número de mes, significa el mes. No se imprimirá.

< Korrektur von Datum und Zeit >

- ① Drücken Sie die Datierbetriebsarten-Taste, bis die Ziffer erscheint, die geändert werden soll.
- ② Drücken Sie die Datumwahltaste, wonach die betreffende Ziffer zu blinken beginnt.
- ③ Drücken Sie die Datumeinstelltaste, um Datum bzw. Zeit auf den richtigen Wert einzustellen. (Wenn der Doppelpunkt (":") in der Betriebsart Tag-Stunde-Minute blinkt, können Sie die Zeit genau auf 00 Sekunden einstellen. Drücken Sie dazu die Datumeinstelltaste synchron mit einem Zeitzeichen.)
- ④ Nach beendeter Einstellung von Datum oder Zeit drücken Sie die Datumwahltaste, bis die Ziffer aufhört zu blinken.

< Auswechseln der Batterie der Datenrückwand >

Bei der Batterie der Datenrückwand handelt es sich um eine langlebige Lithiumbatterie (CR2025) mit einer normalen Lebensdauer von 3 bis 4 Jahren. Bei abnehmender Batteriespannung wird die Datumanzeige schwächer, oder die Flüssigkristallanzeige arbeitet nicht mehr einwandfrei. In einem solchen Fall wechseln Sie die Batterie wie in der Skizze gezeigt aus.

< Correction de la date et de l'heure >

- ① Appuyez sur le bouton de mode de date pour indiquer le numéro que vous voulez corriger.
- ② Appuyez sur le bouton de sélection de date pour que le numéro se mette à clignoter.
- ③ Appuyez sur le bouton de réglage de date pour régler la date ou l'heure correcte. (Si ":" clignote dans le mode jour-heure-minute, vous pouvez régler l'heure correcte à 00 secondes. Appuyez sur le bouton de réglage de date simultanément avec un signal horaire.)
- ④ Après le réglage correct de la date ou de l'heure, appuyez sur le bouton de sélection de date jusqu'à ce que le numéro arrête de clignoter.

< Remplacement de la pile du dos dateur >

La pile du dos dateur est une pile au lithium de longue durée (CR2025) qui doit normalement durer environ 3 ou 4 ans. Toutefois, si la puissance de la pile devient faible, la date apparaîtra mal sur la photo ou l'affichage à cristaux liquides fonctionnera de manière erratique. Dans ces cas, remplacez la pile de la manière illustrée dans le croquis ci-dessus.

< Corrección de la fecha y hora >

- ① Presione el botón del modo de la fecha para mostrar el número que quiere corregir.
- ② Presione el botón de selección de la fecha para hacer que el número parpadee.
- ③ Presione el botón de ajuste de la fecha para ajustar la fecha o la hora correcta. (Si ":" parpadea en el modo de día-hora-minutos, usted podrá ajustar la hora correcta a 00 segundos. Presione el botón de ajuste de la fecha simultáneamente con la señal de la hora.)
- ④ Después de ajustar la fecha u hora correcta, presione el botón de selección de la fecha hasta que el número deje de parpadear.

< Reemplazo de pila de respaldo de datos >

La pila de respaldo de datos es una pila de litio de larga vida de servicio (CR2025) que dura de 3 a 4 años. Sin embargo, si la potencia de la pila se debilita, los datos aparecerán borrosos y la luz de la imagen del visualizador de cristal líquido funcionará erróneamente. En tales casos, reemplace la pila como se ilustra en el dibujo de encima.

- Die Kamera nicht längere Zeit an heißen Orten zurücklassen (z. B. im Sommer am Strand, in direkter Sonneneinstrahlung in einem geparkten Auto), da dies die Leistung von Kamera, Film und Batterien beeinträchtigen kann.
- Nach Aufnahmen am Strand oder im Gebirge sollte die Kamera sorgfältig gereinigt werden. Salzhaltige Luft verursacht Korrosion, und Sand und Staub beeinträchtigen die Leistung der internen Präzisions-Bauteile der Kamera.
- Staub und Schmutz von den Glasflächen von Objektiv und Sucher mit einem Blasepinsel oder einer weichen Objektivbürste entfernen. Bei Verschmutzung mit Fingerabdrücken diese vorsichtig mit Objektivreinigungspapier abwischen. Staub und Schmutz auf dem Kameraspiegel sollten mit einer Objektivbürste entfernt werden.
- Wenn die Kamera aus kaltem Wetter in einen warmen Raum gebracht wird, können sich die Glasflächen von Objektiv und Sucher beschlagen. Diese Kondensation verschwindet meist bald von selbst, doch empfiehlt es sich, starke Temperaturschwankungen zu vermeiden, da Wassertropfen Korrosion im Inneren der Kamera verursachen können.
- **Vor Verwendung der Kamera bei wichtigen Anlässen, beispielsweise einer Auslandsreise, einer Heirat usw., sollte vorher ein Test durchgeführt werden, um sicherzustellen, daß alle Funktionen einwandfrei arbeiten. Es empfiehlt sich außerdem, Reservebatterien mitzuführen.**
- Das Äußere des Kameragehäuses mit einem weichen Tuch reinigen. Auf keinen Fall Benzin, Verdünnern oder andere Lösungsmittel zur Reinigung verwenden.

< Lagerung der Kamera >

- Die Kamera von übermäßiger Wärme, Feuchtigkeit und Staub fernhalten. Sie sollte weder in einer Schublade, die Mottenkugeln enthält, noch in einem Labor aufbewahrt werden, wo Chemikalien vorhanden sind, die eine potentielle Beschädigung verursachen können.
- Wenn die Kamera längere Zeit nicht verwendet werden soll, die Batterien entfernen, um eine Beschädigung durch eventuelles Auslaufen der Batterien zu verhindern.

Hinweise zu den Verschlußlamellen

Die Verschlußlamellen bestehen aus einem äußerst dünnen Material. Berühren Sie sie auf keinen Fall mit den Fingern. Achten Sie beim Einlegen von Film besonders darauf, daß der Filmanfang nicht gegen die Lamellen stößt. Bei Verwendung eines Blasepinsels zum Reinigen des Kamerarinneren sehr vorsichtig auf die Lamellen blasen, um eine Verformung oder Beschädigung zu vermeiden. Auf keinen Fall ein Druckluftgebläse verwenden.

Mikroprozessor-Schutzschaltung

Diese Kamera ist mit einer Schutzschaltung ausgestattet, um den internen Mikroprozessor vor starker elektrischer Aufladung von außen zu schützen. In seltenen Fällen kann es vorkommen, daß die Kamera nicht arbeitet, weil diese Schutzschaltung aktiviert wurde. Schalten Sie in einem solchen Fall den Hauptschalter aus, entfernen Sie die Batterien, legen Sie sie wieder ein und schalten Sie die Kamera danach ein, wonach sie wieder normal arbeitet.

- Ne pas laisser l'appareil dans des endroits chauds (sur une plage en été, dans une voiture stationnée au soleil, etc.) pendant longtemps, car l'appareil, le film et les piles risquent d'être affectés.
- Après avoir pris des photos au bord de la mer ou en montagne, nettoyer l'appareil à fond. L'air salé provoque une corrosion et le sable et la poussière peuvent affecter les pièces de précision internes de l'appareil.
- Pour retirer la poussière ou la saleté sur l'objectif ou le viseur, utiliser une poire soufflante ou un pinceau à objectif doux. S'il y a des empreintes de doigts, les essuyer légèrement avec un tissu pour objectif. Retirer la poussière et la saleté sur le miroir avec un pinceau à objectif.
- L'objectif et le viseur peuvent être embués si l'appareil est déplacé de l'extérieur où il fait froid dans une pièce chaude. La buée disparaîtra rapidement, mais il est tout de même conseillé d'éviter les changements brusques de température car les gouttelettes d'eau peuvent être la cause d'une corrosion interne.
- **Si l'on prévoit d'utiliser l'appareil pour des événements importants, comme par exemple un voyage à l'étranger ou une cérémonie de mariage, toujours l'essayer pour s'assurer qu'il fonctionne correctement. Il est recommandé d'apporter une pile de rechange avec soi.**
- Pour nettoyer l'extérieur de l'appareil, l'essuyer avec un tissu doux. Ne jamais utiliser de benzine, de diluant ou autres solvants.

< Rangement de l'appareil >

- Pour ranger l'appareil, éviter la chaleur, l'humidité et la poussière. Ne pas le mettre dans un tiroir de garde-robe contenant des insecticides ou dans un laboratoire où se trouvent des produits chimiques susceptibles de l'endommager.
- Si l'on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant longtemps, retirer les piles pour éviter tout risque de dommage causé par une fuite.

Remarque sur le rideau de l'obturateur

Le rideau de l'obturateur est fait d'un matériel très fin. Ne jamais le pousser ni le toucher avec les doigts. Lors du changement du film, faire particulièrement attention à ce que l'amorce du film ne touche pas le rideau. En cas d'utilisation d'une poire soufflante pour nettoyer l'intérieur de l'appareil, souffler très gentilement pour éviter de déformer ou d'endommager le rideau. Ne jamais utiliser d'air sous pression.

Circuit de protection de micro-ordinateur

Cet appareil incorpore un circuit de sécurité pour protéger son micro-ordinateur contre l'électricité statique externe. Bien que très rarement, l'appareil peut ne pas fonctionner en raison de l'activation de ce circuit de sécurité. Dans ce cas, placez le commutateur principal sur OFF, retirez les piles, remettez-les en place et utilisez de nouveau l'appareil.

Cuidados y precauciones con la cámara

- No deje la cámara en sitios muy calurosos (como en la playa en verano, en un vehículo estacionado a la luz directa del sol, etc.) durante mucho tiempo, ya que las altas temperaturas pueden afectar adversamente a la cámara, película y pilas.
- Después de tomar fotografías cerca del mar o en la montaña, límpiela completamente. El aire salino puede causar corrosión y la arena y el polvo tendrán efectos adversos sobre las piezas de precisión internas de la cámara.
- Para eliminar el polvo y la suciedad del objetivo y visor, emplee una pera o un cepillo suave para objetivos. Si tuvieran huellas digitales, frótelos suavemente con papel para objetivos. Quite el polvo y la suciedad del espejo con un cepillo para objetivos.
- El objetivo y el visor se pueden empañar si la cámara se lleva a un sitio caliente después de haberla usado expuesta al frío. El empañamiento desaparecerá pronto, pero es aconsejable evitar los cambios bruscos de temperatura porque la condensación puede oxidar las piezas internas.
- **Si va usar la cámara para una ocasión importante, como cuando viaja al extranjero o en una boda, asegúrese de antemano de que funciona correctamente. Le aconsejamos que lleve una pila de repuesto.**
- Para limpiar la parte externa de la cámara, use un paño suave y limpio. Nunca use bencina, disolventes u otros productos químicos similares.

< Almacenamiento de la cámara >

- Guarde la cámara en un sitio resguardado del calor, humedad y polvo. No la guarde en un cajón que tenga naftalina o en un laboratorio donde los productos químicos puedan dañarla.
- Si no va a usar la cámara durante un largo período de tiempo, extraiga las pilas para evitar posible daños causados por las fugas de las mismas.

Nota sobre la cortina del obturador

La cortina del obturador está fabricada de material muy delgado. Nunca la presione ni la toque con el dedo. Cuando cambie la película, tenga especial cuidado en que el borde de la película no la toque. Si utiliza un soplador para limpiar el interior de la cámara, sople el aire con mucho cuidado para evitar que la cortina se dañe o se deforme. Nunca utilice un soplador a presión.

Circuito de protección de la microcomputadora

Esta cámara incorpora un circuito de seguridad para proteger su microcomputadora contra la fuerte electricidad estática externa. Aunque raramente, puede fallar al funcionar debido a que su circuito de seguridad actúa. En este caso, ajuste el interruptor principal en OFF, extraiga las pilas, vuelva a cargarlas y utilice la cámara de nuevo.

< Winkelsucher N >

Dieser Winkelsucher wird am Sucherokular der Kamera befestigt. Er ist nicht nur beim Fotografieren mit Kamerahaltung in Taillenhöhe sehr nützlich, sondern kann auch im montierten Zustand um 360° gedreht werden, so daß er Reproarbeiten sowie Nahaufnahmen erleichtert. Das Gerät liefert seitenrichtige Bilder und ist mit Okularmuschel und einem Einstellring zur Korrektur bei Fehlsichtigkeit ausgerüstet.

< Lupe F-2N >

Die Lupe F-2N wird am Sucherokular befestigt. Sie liefert eine 2,1fache Vergrößerung des Bildes in der Mitte des Sucherfeldes und gestattet dadurch eine genauere Scharfeinstellung bei Nahaufnahmen usw. Wenn das Motiv über die gesamte Fläche des Sucherfeldes betrachtet werden soll, kann die Lupe hochgeklappt werden, während sie am Sucherokular angebracht ist. Die Lupe läßt sich außerdem in eine geeignete Richtung drehen, wenn z. B. ein Blitzgerät an der Kamera befestigt ist.

< Flexibles Etui C-1 >

Das Vorderteil dieses Etuis kann ausgezogen werden, um die Contax RTS III aufzunehmen, an die entweder ein Carl Zeiss T*-Objektiv der maximalen Brennweite von 135 mm oder ein Vario-Sonnar-Zoomobjektiv 40 ~ 80 mm, 35 ~ 70 mm oder 28 ~ 85 mm angesetzt ist.

< Viseur à angle droit N >

Ce viseur à angle droit se monte sur l'oculaire du viseur de l'appareil où il contribue à faciliter les travaux de prise de vue à hauteur de poitrine ou à angle réduit. Orientable sur 360° sans démontage, il s'avère également très utile pour le copiage sur support de copie et le confort des prises de vue en gros plan. Il fournit une image sans inversion droite-gauche et est livré avec oeillette et dispositif de correction dioptrique incorporés.

< Loupe d'oculaire F-2N >

La loupe d'oculaire F-2N se monte sur l'oculaire du viseur de l'appareil. Avec un facteur de grossissement de 2,1 au centre du viseur, elle permet une mise au point plus précise lors des prises de vue en gros plan, etc. Par ailleurs, si l'on veut vérifier le cadrage sur la surface entière du champ, on pourra relever la loupe d'oculaire après sa mise en place sur l'oculaire. Elle peut aussi se basculer sur le côté pour permettre le montage d'un flash.

< Etui souple C-1 >

En dépliant ou en contractant son extrémité avant, cet étui peut contenir le Contax RTS III avec un objectif Carl Zeiss T* ayant une longueur focale de 135 mm ou moins, ou un zoom Vario-Sonnar 40 ~ 80 mm, 35 ~ 70 mm ou 28 ~ 85 mm.

< Visor de ángulo recto N >

Este visor de ángulo recto se usa montándolo en el ocular del visor de la cámara. No sólo es útil para fotografía a ángulos bajos, sino que puede girarse 360 grados mientras está montado en la cámara, facilitando el trabajo de copiado con un soporte de copiado y de primeros planos en una posición cómoda. Proporciona una imagen completa en su lugar correspondiente y está provisto de ocular y anillo de corrección dióptrica.

< Lupa F-2N >

La lupa F-2N se instala en el ocular del visor. Amplía la imagen en la parte central del visor en un factor de 2.1, permitiendo de este modo un enfoque más preciso para fotografía de primeros planos, etc. Además, si usted desea ver toda el área de la pantalla del visor, la lupa podrá levantarse mientras está instalada en el ocular. También puede girarse en la dirección adecuada cuando hay instalada una unidad de flash.

< Caja flexible C-1 >

Extendiendo o contrayendo su extremo frontal, esta caja acomoda la Contax RTS III con un objetivo Carl Zeiss T* de longitud de enfoque de 135 mm o menos, o un objetivo zoom Vario-Sonnar de 40 ~ 80 mm, 35 ~ 70 mm o 28 ~ 85 mm.

< Lentilles d'ajustement dioptrique, Type FM >

Si vous ne pouvez ajuster l'oculaire pour votre vision avec le dispositif de correction dioptrique de l'appareil (+1D ~ -3D), utilisez les lentilles d'ajustement de la vision, type FM (accessoires optionnels).

Les plages de correction dioptrique avec ces lentilles sont les suivantes :

Lentille d'ajustement dioptrique	Plage de correction dioptrique
FM - 3	-5,0D ~ -1,5D
FM + 2	-0,5D ~ +4,0D

Mise en place :

Retirez la bague de l'oculaire sur l'appareil et vissez la lentille d'ajustement dioptrique.

- Rangez soigneusement la bague d'oculaire retirée de manière à ne pas la perdre.

< Objectivo con ajuste de dioptrías, tipo FM >

Si no puede ajustar el ocular a su propia visión con el ajustador de dioptrías de la cámara (+1D ~ -3D), utilice el objetivo de ajuste de la visión, del tipo FM (accesorio opcional).

Los márgenes de corrección de dioptrías con estos objetivos son como sigue:

Objetivo de ajuste de dioptrías	Margen de corrección de dioptrías
FM - 3	-5,0D ~ -1,5D
FM + 2	-0,5D ~ +4,0D

Instalación:

Extraiga el anillo del ocular de la cámara y enrósquelo en el objetivo de ajuste de dioptrías.

- Guarde con cuidado el anillo de ocular extraído para que no se pierda.

< Sucherscheiben Typ FV >

Für die Contax RTS III stehen fünf Sucherscheiben als Spezial-Sonderzubehör zur Verfügung. Wählen Sie je nach Motiv und Anwendungszweck die geeignete Sucherscheibe. Die FV-1 und FV-2 besitzen einen Kreis mit einem Durchmesser von 3 mm in der Mitte, der den Bereich für Spotmessung kennzeichnet, sowie einen Kreis mit einem Durchmesser von 5 mm (außerhalb des Mikroprismenkreises), der den Meßbereich bei Verwendung des Vorblitzes kennzeichnet. Bei den Sucherscheiben FV-3, FV-4 und FV-5 befindet sich nur ein Kreis mit einem Durchmesser von 3 mm in der Mitte. Achten Sie bei Verwendung einer dieser drei Sucherscheiben jedoch darauf, daß die Lichtmessung bei Verwendung des Vorblitzes von einem etwas größeren Bereich beeinflußt wird als dem 3-mm-Kreis.

- Berühren Sie die Sucherscheiben auf keinen Fall mit den Fingern, da sie mit höchster Präzision gefertigt sind.
- Lesen Sie bitte die mit jeder Sucherscheibe gelieferte Gebrauchsanweisung und benutzen Sie ausschließlich die mitgelieferte Pinzette zum Wechsel von Sucherscheiben.

FV-1 (Horizontal-Schnittbildindikator/Mikroprisma)

Diese Sucherscheibe gehört zum Standardzubehör der Contax RTS III. Diese Sucherscheibe ermöglicht eine Fokussierung des Objektivs wahlweise auf den Schnittbildindikator in der Mitte, den Mikroprismenkreis darum herum oder auf das umliegende Mattscheibenfeld, und eignet sich daher für eine breite Auswahl an Motiven.

FV-2 Kombination aus Mikroprismenpunkt und -kreis

..... Diese Sucherscheibe verfügt über Mikroprismen in ver-

schiedenen Winkeln in der Mitte und im umliegenden Bereich, so daß sie für eine Vielzahl von Motiven geeignet ist. Das Mikroprisma in der Mitte gestattet eine genaue Fokussierung eines Objektivs mit großem Blendenbereich, das umliegende Mikroprisma ist sehr praktisch beim Fokussieren eines Objektivs mit kleinem Blendenbereich.

FV-3 (Ganzbildmattscheibe) Diese Sucherscheibe besteht aus einem einzigen Mattscheibenfeld und ist daher besonders für Objektive mit relativ kleinem Blendenbereich geeignet, z.B. ein Objektiv mit langer Brennweite. Sie ist auch sehr praktisch, wenn sich das Objektiv mit einer Mikroprismenscheibe oder einem Schnittbildindikator bei Nahaufnahmen oder anderen Anwendungen nicht einwandfrei scharfstellen läßt.

FV-4 (Sucherscheibe mit Mattscheibenteil) Diese Sucherscheibe verfügt über ein Mattscheibenfeld mit Linien in Abständen von je 6 mm. Sie eignet sich besonders für Aufnahmen, bei denen die Kamera über Auto-Balgen oder PC Distagon bewegt wird, oder wenn der Bildausschnitt für Reparaturen genau festgelegt werden muß.

FV-5 (Sucherscheibe mit Querskala) Diese Sucherscheibe ist für Fotomikrografie und Nahaufnahmen mit hoher Vergrößerung vorgesehen. Sie besitzt eine Querskala mit einem hellen Punkt in der Mitte. Stellen Sie die Fokussierung so ein, daß sich das Bild relativ zur Querlinie nicht verschiebt, wenn Sie Ihr Auge geringfügig nach links und rechts bewegen. Das umliegende Mattscheibenfeld kann ebenfalls zur Scharfstellung benutzt werden. Die Skalenlinien (Teilung 1 mm) ermöglichen es Ihnen, Größe und Vergrößerung des Bilds abzuschätzen.

< Verres de visée, Type FV >

Les cinq verres de visée suivants sont disponibles comme accessoires spécialement conçus pour le Contax RTS III. Changez ces verres en fonction du sujet photographié et de l'application. Les verres FV-1 et FV-2 possèdent un cercle de 3 mm de diamètre au centre qui indique la zone de mesure ponctuelle et un cercle de 5 mm de diamètre (autour du microprisme) qui indique la zone de mesure avec la fonction pre-flash. Sur les verres FV-3, FV-4 et FV-5, seule le cercle de 3 mm de diamètre au centre est dessiné sur le verre. Faites donc attention car la mesure de la lumière avec la fonction pre-flash est effectuée sur une surface légèrement plus grande que le centre de 3 mm de diamètre.

- Ne touchez jamais les verres de visée car ils possèdent une finition de précision.
- Lors du changement des verres de visée, lisez soigneusement les instructions fournies avec chaque unité et utilisez toujours les brucelles fournies.

FV-1 (verre à stigmomètre

horizontal/microprisme) Equipement standard sur le Contax RTS III. Ce verre vous permet d'effectuer la mise au point sur un stigmomètre au centre, une bague de microprisme autour et une zone dépolie autour. Il est convenable pour une grande variété de sujets.

FV-2 (Verre combinant microprisme

pointillé/bague) Ce verre possède un microprisme d'angles différents au centre et autour du centre et est

convenable pour une grande variété de sujets. Le microprisme au centre vous permet d'effectuer une mise au point précise avec un objectif grand angle et la zone autour vous permet d'effectuer une mise au point précise avec un objectif peu lumineux.

FV-3 (Verre dépoli) Ce verre comprend une zone dépolie tout autour et est convenable pour un objectif relativement peu lumineux comme un téléobjectif. Il est également convenable lorsqu'il est difficile d'effectuer la mise au point avec un microprisme ou un stigmomètre pour les photos rapprochées et autres.

FV-4 Verre dépoli quadrillé) Ce verre possède des lignes tracées à des intervalles de 6 mm sur un verre dépoli. Il est particulièrement convenable pour prendre des photos en utilisant les mouvements de l'appareil avec des soufflets automatiques ou PC Distagon ou lorsqu'il est nécessaire de déterminer strictement la composition pour un travail de copie, etc.

FV-5 (Verre à graduation croisée) Ce verre est utilisé pour la photomicrographie et les prises de vues rapprochées à grossissement important.

Il possède des graduations croisées avec un point de transmission clair au centre. Ajustez la mise au point de sorte que l'image ne se décale pas par rapport à la ligne croisée en décalant légèrement l'oeil vers la gauche ou vers la droite. La mise au point peut également être effectuée sur une zone dépolie alentour. Les lignes de graduation (pas de 1 mm) vous permettent d'estimer la taille et le grossissement de l'image.

< Pantallas de enfoque, tipo FV >

Las siguientes cinco pantallas de enfoque están disponibles como accesorios exclusivos para la Contax RTS III. Cambie estas pantallas dependiendo de su objeto a fotografiar y aplicación. La FV-1 y la FV-2 tienen un círculo de 3 mm \emptyset en el centro, que indican el área de medición de punto, y un círculo de 5 mm \emptyset (fuera del microprisma) que indican el área de medición con flash previo. En la FV-3, FV-4 y FV-5, sólo un círculo de 3 mm \emptyset en el centro es atraído hacia la pantalla. Sin embargo, tenga cuidado, ya que la medición de luz con el flash previo es afectada en área ligeramente más grande que en un punto de 3 mm \emptyset .

- Nunca toque las pantallas de enfoque ya que poseen un acabado de alta precisión.
- Cuando cambie las pantallas de enfoque, lea las instrucciones incluidas con cada unidad cuidadosamente y siempre utilice las pinzas que se incluyen.

FV-1 (pantalla de imagen dividida

horizontal/microprismático) Equipo estándar en la Contax RTS III. Esta pantalla le permite enfocar un punto de imagen dividida en el centro, un collar microprismático a su alrededor, y un área mate envolvente, y es apropiada para un margen amplio de sujetos.

FV-2 (pantalla de combinación de collar/punto microprismático) Esta pantalla tiene microprismas en diferentes ángulos en el centro y alrededor, y es apropiada para un margen amplio de sujetos. El

microprisma del centro le permite enfocar con precisión con un objetivo de apertura grande, y el envolvente le permite enfocar efectivamente con un objetivo de apertura pequeña.

F-3 (pantalla mate) Esta pantalla consiste de un área mate a su alrededor y es apropiada para objetivos de apertura relativamente pequeña tales como un objetivo de enfoque largo. También es apropiada cuando es difícil de enfocar con un microprisma o punto de imagen dividida para primeros planos y otros.

FV-4 (pantalla mate seccionada) Tiene unas líneas reguladas a intervalos de 6 mm en la pantalla mate y es especialmente apropiada para tomar fotografías usando los movimientos de la cámara con fuelles automáticos o Distagon PC o cuando es necesario determinar estrictamente la composición para trabajo de copiado, etc.

FV-5 (pantalla de escala cruzada) Esta pantalla se utiliza para microfotografía y primeros planos de gran ampliación.

Tiene una escala cruzada con un punto de transmisión claro en el centro. Ajuste el enfoque de forma que la imagen no cambie con la línea cruzada cambiando ligeramente el ocular hacia la izquierda o la derecha. El enfoque también se puede dar en el área mate envolvente. Las líneas de la escala (pasos de 1 mm) le permiten estimar el tamaño y amplitud de la imagen.

Blitzsynchronisation: Automatische Einstellung der Verschlusszeit nach beendetem Aufladen des Blitzes bei Verwendung von Spezialsonderzubehör-Blitzgeräten

Sucher: Dachkanten-Pentaprismensucher mit Spezial-Okular für Brillenträger, der ca. 100% des Bildinhalts (kein Beschneiden des Kameraspiegels bis zu 600 mm) mit 0,74facher Vergrößerung zeigt (bei 50-mm-Objektiv, eingestellt auf Unendlich)

Dioptereinstellung: Eingebauter Dioptereinsteller, Korrekturbereich von +1D bis -3D

Sucherscheiben: Horizontales Schnittbild mit Mikropriemenring als Standardausstattung, gegen andere Sucherscheiben austauschbar

Sucheranzeigen: Verschlusszeit, Überbelichtungs/Unterbelichtungs-Warnung, Bildzählwerk, A.B.C.-Betriebsart, Blitzmesser, Blitzsymbol, Blende, Belichtungsbetriebsarten, Belichtungskorrektur-Warnung, Meßsymbol

Monitoranzeigen: Bildzählwerk, Filmtransport-Symbol, Batterie-Warnsymbol

Laden des Films: Ladeautomatik; automatischer Vortransport des Films auf die erste Aufnahme (Bildzählwerkanzeige "01")

Filmtransport: Automatischer Filmtransport über Mikromotor

Filmrückspulung: Automatisches Rückspulen über Mikromotor; automatischer Stopp mit Filmanfang außerhalb der Patrone; Film kann auch von der Mitte der Rolle an zurückgespult werden; Rückspulzeit ca. 13 Sek. (bei 36er Film).

Bildzählwerk: Additiver Typ mit automatischer Rückstellung; Anzeige verringert sich beim Rückspulen des Films kontinuierlich; zeigt die verstrichene Zeit bei Zeitaufnahmen, die verbleibende Zeit des Selbstauslöser-Vorlaufs sowie die Bildfolge bei Serienaufnahmen in der A.B.C.-Betriebsart an.

Zubehörschuh: Mittenkontaktschuh mit X-Synchronisation (TLA-Blitzkontakt vorhanden)

Filmtransport-Betriebsarten: Einzelaufnahmen,

Serienaufnahmen (CL und CH), Selbstauslöser (2 und 10 Sek. Vorlaufzeit) und Mehrfachbelichtung

Serienaufnahmen-Bildfrequenz: Bis zu 3 Bilder/Sek. in Betriebsart "CL" (mit frischen Alkalibatterien), bis zu 5 Bilder/Sek. in Betriebsart "CH" (mit frischen Alkalibatterien)

Kamerarückwand: Kann über Kamerarückwand-Öffnungsknopf geöffnet werden; abnehmbar; mit Datierereinrichtung und Filmkontrollfenster.

Andruckplatte: Keramische Andruckplatte mit RTV-Ansaugsystem

Abblendung: Über Abblendtaste (steht in Betriebsart "Tv" nicht zur Verfügung).

Kameraspiegel-Hochklappen: Über Kameraspiegel-Hochklappschieber

Spannungsversorgung: Sechs 1,5-V-Alkalibatterien (Typ AA), sechs 1,2-V-NiCd-Akkus (Typ AA) oder eine 6-V-Lithiumbatterie (2CR5); in Kamerarückwand eingebaute Lithiumbatterie (CR2025).

Batterieprüfung: Automatische Prüfung; Batterie-Warnsymbol erscheint auf dem Monitor.

Batteriekapazität: Ca. 120 Filmrollen zu je 36 Bildern (mit Alkalibatterien (Typ AA) bei Normaltemperatur; diese Angabe beruht auf Contax-Testbedingungen).

Abmessungen: 156 (B) × 121 (H) × 66 (T) mm

Gewicht: 1.150 g (ohne Batterien)

* *Änderungen der technischen Daten und äußeren Aufmachung bleiben jederzeit vorbehalten.*

Um die optimale Leistung von dieser Kamera zu erzielen, wird empfohlen, ausschließlich Contax-Wechselobjektive und andere Zubehörartikel zu verwenden. Bei Beschädigung oder Störungen, die auf die Verwendung der Produkte anderer Hersteller mit dieser Kamera zurückzuführen sind, sind Reparaturen von unseren Kundendienststellen u.U. nicht durchführbar.

Type : Appareil reflex 35 mm, obturateur plan focal, à exposition automatique.

Format du négatif : 24 × 36 mm

Monture de l'objectif : Monture Contax/Yashica MM.

Obturateur : Obturateur plan-focal métallique à déplacement vertical.

Vitesses d'obturation : 1/8000 à 32 sec. sur automatique, 1/8000 à 4 sec. .. B et X (1/125 et 1/250 sec.) sur manuel.

Contacts de synchronisation : Contact X direct (synchronise à 1/250 sec. ou moins) et borne de synchronisation.

Retardateur : Retardateur électronique avec un délai de 2 ou 10 sec.

Déclencheur : Déclenchement électromagnétique, prévu avec un bouton de déclenchement en position verticale, prise pour déclencheur spécial et prise pour déclencheur souple pour exposition prolongée.

Modes d'exposition : ① Exposition automatique à priorité au diaphragme, ② Exposition automatique à priorité à la vitesse, ③ Exposition manuelle, ④ Flash automatique TTL, ⑤ Flash automatique TTL avec pre-flash, ⑥ Flash manuel TTL avec pre-flash.

Système de mesure : Mesure de la lumière moyenne pondérée centrale TTL/mesure ponctuelle TTL (commutable).

Plage de mesure : IL 0 ~ 21 sur mesure de la lumière moyenne pondérée centrale TTL et IL 3 ~ 21 sur mesure ponctuelle TTL (ISO 100, F1.4).

Plage de sensibilité de film : ISO 25 ~ 5000 sur réglage automatique avec code DX, ISO 6 ~ 6400 sur réglage manuel.

Verrou AE : La quantité de lumière sur la surface de l'image est mémorisée.

Compensation de l'exposition : +2 IL ~ -2 IL (peut être réglé en incrément de 1/3).

Unité A.B.C. : Valeurs de compensation d'exposition de $\pm 0,5$ IL et ± 1 IL avec levier A.B.C.

Contrôle de l'éclair du flash : Contrôle de lumière directe TTL.

Contrôle de synchronisation du flash : Réglage automatique de vitesse d'obturation lors la charge du flash est complète avec les flashes spéciaux.

Viseur : Viseur au niveau des yeux pentaprisme (type long-eye point), champ de vue d'environ 100% (pas de coupe de miroir à 600 mm), grossissement de 0,74X (avec objectif de 50 mm à l'infini).

Ajustement dioptrique : Dispositif de correction dioptrique incorporé, plage de correction +1 D ~ -3 D.

Verre de visée : Type à stigmomètre horizontal/microprisme (standard), verres de visée interchangeable disponibles.

Affichage dans le viseur : Vitesse d'obturation, avertissement de surexposition/sous-exposition, compteur de vues, mode A.B.C., flashmètre, témoin de flash prêt, diaphragme, modes d'exposition, avertissement de compensation d'exposition, marque de mesure.

Panneau d'affichage : Compteur de vues, marque de transport du film, marque d'avertissement des piles.

Chargement du film : Chargement automatique, position automatique du film sur "01" sur le compteur.

Avance du film : Avance automatique avec moteur incorporé.

Rembobinage du film : Rembobinage automatique avec moteur incorporé. Le film s'arrête automatiquement avec l'amorce du film en dehors de la cartouche ; le film peut être rembobiné au milieu d'un rouleau ; durée de rembobinage d'environ 13 sec. (avec film de 36 poses).

Compteurs de vues : Remise à zéro automatique, type additif. Décompte lors du rembobinage ; indique la durée qui s'est écoulée pendant une exposition prolongée et les vues prises avec le retardateur ainsi que la séquence de prise de vues dans le mode A.B.C.

Sabot porte-accessoire : Sabot avec contact X direct (prévu avec contact pour flash TLA).

Modes d'entraînement : Photo unique, prises de vues continue

(CL et CH), retardateur (2 sec. et 10 sec.) et modes d'exposition multiple.

Vitesse d'enroulement : Jusqu'à environ trois photos/sec. (CL) (avec des piles alcalines neuves) ou environ cinq photos/sec. (CH) (avec des piles alcalines neuves).

Dos de l'appareil : Peut être ouvert avec le bouton de déverrouillage du dos de l'appareil, détachable ; prévu avec unité de datage et fenêtre de vérification du film.

Plateau de pression : Plateau de pression céramique, système d'attraction RTV.

Fermeture du diaphragme : Avec bouton de fermeture du diaphragme (pas dans le mode "Tv").

Montée du miroir : Avec levier de montée du miroir.

Alimentation : Six piles alcalines format AA de 1,5 V. Six piles Ni-Cd format AA de 1,2 V ou une pile au lithium de 6 V (2CR5) ; pile pour dos dateur au lithium incorporée (CR2025) dans le dos de l'appareil.

Vérification des piles : Vérification automatique, marque d'avertissement des piles dans le panneau d'affichage.

Capacité des piles : Environ 120 rouleaux de 36 poses (avec des piles alcalines AA, à température ordinaire ; testé selon les normes d'essai de Contax).

Dimensions : 156 (L) × 121 (H) × 66 (P) mm.

Poids : 1150 g (sans piles).

* Les caractéristiques et la conception sont sujettes à des modifications sans préavis.

Pour utiliser au maximum les possibilités de cet appareil, il est recommandé d'utiliser nos objectifs interchangeables et accessoires. Nous pouvons ne pas être capable de réparer les dommages ou problèmes survenant lorsque l'appareil est utilisé avec des produits d'autres fabricants conçus pour les appareils Contax.

Tipo: Cámara con obturador en el plano focal de 35 mm, réflex de un sólo objetivo y exposición automática.

Tamaño de fotografías: 24 × 36 mm.

Montura del objetivo: Montura MM Contax/Yashica.

Obturador: Obturador en el plano focal de metal de recorrido vertical.

Velocidad del obturador: 1/8000 a 32 seg. en automático, 1/8000 a 4 seg., B, y X (1/125 y 1/250 seg.) en manual.

Contactos de sincronización: Contacto X directo (sincroniza a 1/250 seg. o menos) y terminal de sincronización.

Disparador automático: Disparador automático electrónico con retardo de 2 o 10 seg.

Disparador: Disparador electromagnético, suministrado con botón de liberación de posición vertical, rosca del disparador exclusiva, y rosca de cable disparador para exposición de pose.

Modos de exposición: ① Exposición automática con prioridad de abertura, ② Exposición automática con prioridad de velocidad del obturador, ③ Exposición manual, ④ Flash automático TTL, ⑤ Flash automático TTL con flash previo, ⑥ Flash manual TTL con flash previo.

Sistema de medición: Medición de luz promedia centralmente ponderada TTL/medición de punto TTL (conmutable).

Margen de medición: EV 0~21 en medición de luz promedia centralmente ponderada y EV 3~21 en medición de punto (ISO 100, F1.4).

Margen de velocidad de la película: ISO 25~5000 en ajuste automático con codificación DX, ISO 6~6400 en ajuste manual.

Bloqueo AE: La cantidad de luz en la superficie de la imagen se almacena en la memoria.

Compensación de exposición: +2 EV ~ -2 EV (se puede ajustar en aumentos de pasos de 1/3).

Unidad A.B.C.: Valores de compensación de exposición de ± 0.5 EV y ± 1 EV con la palanca A.B.C.

Control de la luz del flash: Control de luz directa TTL.

Control de sincronización del flash: Ajuste automático de velocidad del obturador cuando se completa la carga del flash en las unidades de flash exclusivas.

Visor: Visor al nivel del ojo pentaprismático (tipo de punto de ojo largo) (sin corte del espejador de hasta 600 mm), amplitud de 0,74X (con objetivo de 50 mm al infinito).

Ajuste de dioptrías: Ajustador de dioptrías incorporado, margen de corrección de +1D ~ -3D.

Pantalla de enfoque: Tipo de imagen dividida horizontal/micropismático (estándar), pantallas intercambiables disponibles comercialmente.

Visualización del visor: Velocidad del obturador, advertencia de sobrexposición/subexposición, contador de exposiciones, modo A.B.C., medidor del flash, indicador de lectura del flash, abertura, modos de exposición, advertencia de compensación de exposición, marca de medición.

Panel del visualizador: Contador de exposiciones, marca de transporte de la película, marca de advertencia de las pilas.

Carga de la película: Carga automática, colocación automática de la película a "01" en el contador.

Avance de la película: Bobinado automático con motor incorporado.

Rebobinado de la película: Rebobinado automático con motor incorporado, la película se para automáticamente con la punta de la película fuera del cartucho; se puede rebobinar a la mitad del rollo; tiempo de rebobinado de unos 13 segundos (con película de 36 exposiciones).

Contador de exposiciones: Reposición automática, tipo aditivo; cuenta descendientemente en el rebobinado; indica el tiempo transcurrido en la exposición de pose y disparo del disparador automático así como secuencia de disparo en el modo A.B.C.

Zapata de accesorios: Zapata de contacto directo X (suministrada con contacto de flash TLA).

Modos motorizados: Un sólo fotograma, disparos continuos (CL

y CH), disparador automático (2 seg. y 10 seg.) y modos de exposición múltiples.

Velocidad de bobinado: hasta 3 fotogramas por segundos en el modo CL (con pilas alcalinas nuevas), hasta 5 fotogramas por segundo en el modo CH (con pilas alcalinas nuevas).

Respaldo de la cámara: Se puede abrir mediante la perilla de liberación del respaldo de la cámara, desmontable, suministrado con unidad de fechado y ventanilla de comprobación de la película.

Placa de presión: Placa de presión cerámica, sistema de atracción RTV.

Diafragmado: Con botón de diafragmado (no en el modo "TV").

Especular: Con palanca de subida del espejador.

Alimentación: Seis pilas alcalinas de 1.5 voltios del tamaño AA, seis pilas de Ni-Cd de 1.2 voltios del tamaño AA, o una pila de litio de 6 V (2CR5), pila de litios incorporada para respaldo de datos (CR2025) en el respaldo de la cámara.

Comprobación de las pilas: Comprobación automática, marca de advertencia de las pilas en el panel del visualizador.

Capacidad de las pilas: Unos 120 rollos de 36 exposiciones (con pilas alcalinas del tamaño AA, en temperatura normal; como se ha probado de acuerdo a las pruebas estándar de Contax).

Dimensiones: 156 (an) x 121 (al) x 66 (prf) mm.

Peso: 1150 g (sin pilas).

* *Las especificaciones y diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.*

Para aprovechar al máximo las capacidades de esta cámara, se recomienda usar nuestro objetivo intercambiable y sus accesorios. Nosotros podemos no estar disponibles para la reparación si ocurren daños o problemas en la cámara cuando se ha utilizado con otros fabricantes que se ofrecen para el uso con las cámaras Contax.



KYOCERA CORPORATION

Optical Equipment Division

27-8, 6-chome, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo 150, Japan
Tel: (03) 797-4631

YASHICA INC., USA Main Office 100 Randolph Road, CN 6802,
Somerset, New Jersey 08875-6802, U.S.A. Tel: (201) 560-0060

YASHICA INC., Western Regional Office 344 Mira Loma Avenue,
Glendale, California 91204, U.S.A. Tel: (818) 247-2140

KYOCERA CANADA INC. 7470 Bath Road, Mississauga, Ontario,
L4T 1L2, Canada Tel: (416) 671-4300

Kyocera YASHICA (U.K.) Ltd. 4 Bennet Court, Bennet Road,
Reading, Berkshire RG2 0QX, U.K. Tel: (0734) 311919

YASHICA Kyocera GmbH Eiffestraße 76, D-2000 Hamburg 26,
West Germany Tel: (040) 25 15 07-0

YASHICA Handelsges. mbH Rustenschacherallee 38, A-1020 Wien,
Austria Tel: (0222) 218-10-85-0, 218-09-26-0

YASHICA AG., Zürcherstraße 73, CH-8800 Thalwil, Switzerland
Tel: (01) 720 34 34

YASHICA DO BRASIL INDUSTRIA E COMERCIO LTDA. Rua Cruz e
Souza 59, Aclimacao, São Paulo, Brazil Tel: 283-4244

UNIVERSAL OPTICAL INDUSTRIES LTD. 14/FL Piazza Industrial
Building, 133 Hoi-Bun Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
Tel: 3435151

www.butkus.us